

BU KATALOG 47. ULUSLARARASI ANTALYA ALTIN PORTAKAL FİLM FESTİVALİ YAYINIDIR



Bu festival, 5224 sayılı yasa gereğince, Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.



TÜM DESTEKÇİLERİMİZE TEŞEKKÜR EDERİZ...



MEDYA SPONSORLARI



KONAKLAMA SPONSORU



FESTİVAL SPONSORLARI



TEKNOLOJİ VE BİLİŞİM SPONSORLARI

ÜRÜN VE HİZMET SPONSORLARI



DESTEKLEYEN KURUMLAR



TEŞEKKÜRLER

SPECIAL THANKS

T.C. ADALET BAKANLIĞI

REPUBLIC OF TURKEY, MINISTRY OF JUSTICE

HAYATİ YAZICI

T.C. DEVLET BAKANI

REPUBLIC OF TURKEY, GOVERNMENT MINISTER

T.C. BAŞBAKANLIK VE TANITMA FONU KURULU

REPUBLIC OF TURKEY, PROMOTION FUND BOARD OF THE PRIME MINISTRY

ERTUĞRUL GÜNEY

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANI

REPUBLIC OF TURKEY, MINISTER OF TOURISM AND CULTURE

İSMET YILMAZ

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI MÜSTEŞARI

REPUBLIC OF TURKEY, THE UNDERSECRETARY OF TOURISM AND CULTURE

NİHAT GÜL

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI MÜSTEŞAR YARDIMCISI

REPUBLIC OF TURKEY, THE DEPUTY UNDERSECRETARY OF TOURISM AND CULTURE

Dr. ABDURRAHMAN ÇELİK

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI TELİF HAKLARI VE SINEMA GENEL MÜDÜRÜ

REPUBLIC OF TURKEY, MINISTRY OF TOURISM AND CULTURE, COPYRIGHTS AND CINEMA GENERAL MANAGER

HÜSEYİN ÜLGER

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI TELİF HAKLARI VE SINEMA GENEL MÜDÜR YARDIMCISI

REPUBLIC OF TURKEY, MINISTRY OF TOURISM AND CULTURE, COPYRIGHTS AND CINEMA DEPUTY GENERAL MANAGER

NEJAT GÖKÇE

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI SİNEMA DAİRESİ BAŞKANI

REPUBLIC OF TURKEY, MINISTRY OF TOURISM AND CULTURE, HEAD OF CINEMA DEPARTMENT

CEM ERKUL

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI TELİF HAKLARI DAİRESİ BAŞKANI

REPUBLIC OF TURKEY, MINISTRY OF TOURISM AND CULTURE, HEAD OF THE DEPARTMENT OF COPYRIGHTS

MUSTAFA AKSU

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI İDARİ VE MALİ İŞLER DAİRESİ BAŞKANI

REPUBLIC OF TURKEY, MINISTRY OF TOURISM AND CULTURE HEAD DEPARTMENT OF EXECUTIVE AND FINANCE

OKAN YÜCE

T.C. BAŞBAKANLIK TANITMA FONU KURULU ŞUBE MÜDÜRÜ

REPUBLIC OF TURKEY DEPARTMENT MANAGER OF THE PROMOTION FUND OF THE PRIME MINISTRY

NEVZAT GÖKÇINAR

T.C. BAŞBAKANLIK TANITMA FONU KURULU SEKRETERİ

REPUBLIC OF TURKEY, SECRETARY OF THE PROMOTION FUND OF THE PRIME MINISTRY

Dr. AHMET ALTIPARMAK

T.C. ANTALYA VALİSİ

REPUBLIC OF TURKEY, GOVERNOR OF ANTALYA

ALİ HAYDAR ÖNER

T.C. ISPARTA VALİSİ

REPUBLIC OF TURKEY, GOVERNOR OF ISPARTA

SÜLEYMAN TAPSI

T.C. BURDUR VALİSİ

REPUBLIC OF TURKEY, GOVERNOR OF BURDUR

Tuğg. KEMAL KORKMAZ

T.C. ANTALYA TUĞAY VE GARNİZON KOMUTANI

ANTALYA BRIGADE AND GARRISON COMMANDER

ANTALYA İL JANDARMA KOMUTANLIĞI

ANTALYA PROVINCIAL GENDARMERIE COMMAND

YUSUF ZİYA GÜNAYDIN (YÜKSEK

MİMAR/ARCHITECT MSc) ISPARTA BELEDİYE BAŞKANI

MAYOR OF ISPARTA

SABAHATTİN AKKAYA

BURDUR BELEDİYE BAŞKANI

MAYOR OF BURDUR

Prof. Dr. İSRAFİL KURTCEPHE

AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ REKTÖRÜ

PRESIDENT OF AKDENİZ UNIVERSITY

PROF. DR. MELİH LÜTFİ BAYDAR

T.C. SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ REKTÖRÜ

PRESIDENT OF SÜLEYMAN DEMİREL UNIVERSITY

PROF. DR. GÖKAY YILDIZ

T.C. MEHMET AKİF ERSOY ÜNİVERSİTESİ REKTÖRÜ

PRESIDENT OF MEHMET AKİF ERSOY UNIVERSITY

PROF. DR. MEHMET SALİH ÇELİKKALE

İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ REKTÖRÜ

PRESIDENT OF İSTANBUL AYDIN UNIVERSITY

PROF. DR. MUSTAFA GÜNDÜZ

ADIYAMAN ÜNİVERSİTESİ REKTÖRÜ

PRESIDENT OF ADIYAMAN UNIVERSITY

RAİF ÖZENER

ANTALYA AKSU KAYMAKAMI

DISTRICT GOVERNOR OF AKSU, ANTALYA

MEHMET BAYGÜL

ANTALYA DOŞEMEALTI KAYMAKAMI

DISTRICT GOVERNOR OF DOŞEMEALTI, ANTALYA

MEHMET ALİ ÖZYİĞİT

ANTALYA KEPEZ KAYMAKAMI

DISTRICT GOVERNOR OF KEPEZ, ANTALYA

BAYRAM YILMAZ

ANTALYA KONYAALTI KAYMAKAMI

DISTRICT GOVERNOR OF KONYAALTI, ANTALYA

HACI İBRAHİM TÜRKÖĞLU

ANTALYA MANAVGAT KAYMAKAMI

DISTRICT GOVERNOR OF MANAVGAT, ANTALYA

FATİH KOCABAŞ

ANTALYA MURATPAŞA KAYMAKAMI

DISTRICT GOVERNOR OF MURATPAŞA, ANTALYA

İSA YILDIRIM

ANTALYA AKSU BELEDİYE BAŞKANI

MAYOR OF AKSU, ANTALYA

NURETTİN TURSUN

ANTALYA DOŞEMEALTI BELEDİYE BAŞKANI

MAYOR OF DOŞEMEALTI, ANTALYA

Av. HAKAN TÜTÜNCÜ

ANTALYA KEPEZ BELEDİYE BAŞKANI

MAYOR OF KEPEZ, ANTALYA

MUHİTTİN BÖCEK

ANTALYA KONYAALTI BELEDİYE BAŞKANI

MAYOR OF KONYAALTI, ANTALYA

ŞÜKRÜ SÖZEN

ANTALYA MANAVGAT BELEDİYE BAŞKANI

MAYOR OF MANAVGAT, ANTALYA

SÜLEYMAN EVCİLME

ANTALYA MURATPAŞA BELEDİYE BAŞKANI

MAYOR OF MURATPAŞA, ANTALYA

ERGÜN DİNÇ

ANTALYA E TİPİ KAPALI VE AÇIK CEZA İNFAZ KURUMU CEZAEVİ MÜDÜRÜ

ANTALYA E TYPE CLOSED AND OPEN INSTITUTION OF CRIMINAL EXECUTION PRISON GOVERNOR

HASAN DAL

ANTALYA L TİPİ KAPALI CEZA İNFAZ KURUMU CEZAEVİ MÜDÜRÜ

ANTALYA L TYPE CLOSED INSTITUTION OF CRIMINAL EXECUTION PRISON GOVERNOR

ANTALYA İL EMNİYET MÜDÜRLÜĞÜ

POLICE DEPARTMENT OF ANTALYA

ANTALYA İL KÜLTÜR VE TURİZM MÜDÜRLÜĞÜ

ANTALYA PROVINCIAL DEPARTMENT OF CULTURE AND TOURISM

ANTALYA İL MİLLİ EĞİTİM MÜDÜRLÜĞÜ

ANTALYA PROVINCIAL DIRECTORATE OF NATIONAL EDUCATION

TEDAŞ ANTALYA MÜESSESE MÜDÜRLÜĞÜ

TEDAŞ ANTALYA INSTITUTION HEAD DEPARTMENT

BATI AKDENİZ KALKINMA AJANSI (BAKA)

WEST MEDITERRANEAN DEVELOPMENT AGENCY

TÜRKİYE SEYAHAT AÇENTALARI BİRLİĞİ

(TURSAB)

TURKEY TRAVEL AGENCIES GUILD

**AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ İLETİŞİM
FAKÜLTESİ RADYO TELEVİZYON BÖLÜMÜ**
AKDENİZ UNIVERSITY, FACULTY OF
COMMUNICATIONS, RADIO AND TV
DEPARTMENT

**AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ GÜZEL SANATLAR
FAKÜLTESİ SINEMA TELEVİZYON BÖLÜMÜ**
AKDENİZ UNIVERSITY, FACULTY OF FINE
ARTS, CINEMA AND TV DEPARTMENT

**AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ SAĞLIK KÜLTÜR VE
SPOR DAİRESİ BAŞKANLIĞI**
AKDENİZ UNIVERSITY HEAD DEPARTMENT
OF HEALTH, CULTURE AND SPORTS

**AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ ÖĞRENCİ YURT
MÜDÜRLÜĞÜ**
AKDENİZ UNIVERSITY DIRECTORATE OF
STUDENTS' DORMITORY

AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ SINEMA KULÜBÜ
AKDENİZ UNIVERSITY CINEMA CLUB

EMRAH YÜCEL
47. ULUSLARARASI ANTALYA ALTIN
PORTAKAL FİLM FESTİVALİ AFİŞ TASARIMI
47. INTERNATIONAL ANTALYA GOLDEN
ORANGE FILM FESTIVAL POSTER DESIGN

BANU DALAMAN
İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ TÜRKİYE
ARAŞTIRMALARI MERKEZİ BAŞKANI
İSTANBUL AYDIN UNIVERSITY HEAD OF
CENTER OF TURKISH STUDIES

ŞÜKRÜ KARA
İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ
RADYO-TV PROGRAMCILIĞI PROGRAM
BAŞKANI
İSTANBUL AYDIN UNIVERSITY HEAD OF
RADIO AND TELEVISION PROGRAM

**ANTALYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
MÜDÜRLÜĞÜ**
ANTALYA HEAD DEPARTMENT OF STATE
SYMPHONY ORCHESTRA

ADİL ÖZPINAR
ANTALYA DEVLET SENFONİ ORKESTRA
MÜDÜRÜ
HEAD OF ANTALYA STATE SYMPHONY
ORCHESTRA

ORHAN ŞALLIEL
ANTALYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
ŞEFİ
PRINCIPAL CONDUCTOR OF ANTALYA STATE
SYMPHONY ORCHESTRA

**ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
MÜDÜRLÜĞÜ**
ANTALYA HEAD DEPARTMENT OF STATE
OPERA AND BALLET

AYTAÇ MANİZADE
ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
MÜDÜRÜ
HEAD OF ANTALYA STATE OPERA AND
BALLET

DEVRİM DEMİREL
ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA STATE OPERA AND BALLET

SELEN DEMİREL
ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA STATE OPERA AND BALLET

FESTİVAL DANIŞMA KURULU
FESTIVAL BOARD OF ADVISORS

ANTALYA KENT KONSEYİ
ANTALYA CITY COUNCIL

ANTALYA SANATÇILAR DERNEĞİ (ANSAN)
ANTALYA ARTISTS ASSOCIATION

**ANALİZ – SENTEZ YÖNETİM DANIŞMANLIK
LTD**
ANALİZ - SENTEZ MANAGEMENT ADVISORY
AGENCY

HOLLANDA EYE FİLM ENSTİTÜSÜ
EYE FILM INSTITUTE NETHERLANDS

GÜRCİSTAN FİLM MERKEZİ
FILM CENTER OF GEORGIA

YUNANİSTAN FİLM MERKEZİ
GREEK FILM CENTER

GÜLŞAH FİLM

SABAHATTİN ÇETİN

EROL ALBAYRAK

NOYAN ŞAHİN

SİNEMA ÖRGÜTLERİ
CINEMA FOUNDATIONS

TÜRKİYE SINEMA KONSEYİ
TURKEY CINEMA COUNCIL

**SİNEMA MESLEK BİRLİKLERİ GÜÇ BİRLİĞİ
PLATFORMU**
CINEMA UNIONS ALLIANCE PLATFORM

**TÜRKİYE SINEMA ESERİ SAHİPLERİ
MESLEK BİRLİĞİ (SESAM)**
FILM OWNERS GUILD OF TURKEY

FİLM YÖNETMENLERİ DERNEĞİ (FİLMYÖN)
FILM DIRECTORS ASSOCIATION

**ÇAĞDAŞ SINEMA OYUNCULARI DERNEĞİ
(ÇASOD)**
MODERN ACTORS GUILD

SİNEMA OYUNCULARI DERNEĞİ (SODER)
ACTORS GUILD

**BİRLEŞİK OYUNCULAR MESLEK BİRLİĞİ
(BİROY)**
UNITED ACTORS GUILD

**SİNEMA VE TELEVİZYON YAZARLARI
DERNEĞİ (SENDER)**
FILM AND TELEVISION SCREENWRITERS
ASSOCIATION

SİNEMA YAZARLARI DERNEĞİ (SİYAD)
TURKISH FILM CRITICS ASSOCIATION

**TÜRKİYE SINEMA EMEKÇİLERİ SENDİKASI
(SİNESEN)**
TURKISH CINEMA WORKERS UNION

FİLM YAPIMCILARI MESLEK BİRLİĞİ (FİYAB)
FILM PRODUCERS GUILD

**SİNEMA ESERİ YAPIMCILARI MESLEK
BİRLİĞİ (SE-YAP)**
MOTION PICTURE PRODUCERS GUILD

**SİNEMA ESERİ SAHİPLERİ MESLEK BİRLİĞİ
(SİNEBİR)**
FILM OWNERS GUILD

**TELEVİZYON VE SINEMA ESERİ
YAPIMCILARI MESLEK BİRLİĞİ (TESİYAP)**
TELEVISION PRODUCTION AND MOTION
PICTURE PRODUCERS GUILD

**SİNEMA VE TELEVİZYON ESERİ SAHİPLERİ
MESLEK BİRLİĞİ (SETEM)**
FILM AND TELEVISION PRODUCTION
OWNERS GUILD

**BELGESEL SINEMA ESERİ SAHİPLERİ
MESLEK BİRLİĞİ (BSB)**
DOCUMENTARY FILM OWNERS GUILD

İSTANBUL KISA FİLMCİLER DERNEĞİ
İSTANBUL SHORT FILM ASSOCIATION

TÜRKER İNANOĞLU VAKFI
TURKER INANOGLU FOUNDATION

TÜRK SINEMA VAKFI
TURKISH CINEMA FOUNDATION

FİLM SAN VAKFI
FILMSAN FOUNDATION

**BU FESTİVALİN GERÇEKLEŞMESİNE
DEĞERLİ KATKILARIYLA DESTEK OLAN
TÜM SPONSORLARIMIZA TEŞEKKÜR
EDERİZ**
WE WOULD LIKE TO EXTEND OUR
GRATITUDE TO THE FESTIVAL SPONSORS
FOR THEIR INVALUABLE SUPPORT

ÖNSÖZ

INTRODUCTION

Uluslararası Antalya Altın Portakal Film Festivali, Türk sinemasının gelişimine katkı sunmaya 47 yıldır devam ediyor. Altın Portakal'ın 47 yıllık tarihi, Türk sinemasının sıkıntılarını paylaşmanın olduğu gibi atılımlarına katkı sunmanın da saygın bir platformu olmuştur.

47. Altın Portakal'da bu yıl "Sinema ve Toplumsal Etkileşim" teması işleniyor. "Sinema ve sosyo-politik etkileşim", "sinema ve ülke imajı etkileşimi", "sinema ve ekonomik etkileşim" başlıklarında şekillenen festivalimize, bu kapsamda gerçekleştirilen tematik film gösterimleri, paneller, sergiler, söyleşiler, atölye çalışmalarınıyla zenginlik katıyoruz.

Geçen yıl olduğu gibi bu yıl da, gelişen sektöre paralel olarak ulusal uzun metraj yarışmasına büyük ilgi gösterildi; yarışmaya katılım rekor düzeydeydi. Bu durum festivalimize verilen değerle birlikte, sinema sektörümüzdeki gelişmeye de işaret ediyor.

Sinema sanatının toplumsal işlevini de göz ardı ediyor değiliz. Festival etkinliklerini Batı Akdeniz'e yayarak, Altın Portakal'ı belirli bir kesimin değil, "halkın festivali" yapma konusunda önemli adımlar attık, atmaya da devam edeceğiz.

Antalya, yapımcıdan set işçisine, sinemaya emek vermiş kişilere verdiği ödüllerle, Türk sinemasının gelişimine destek olma yanında, Türk sinemasının uluslararası coğrafyada söz sahibi olması için de çabalarını artırarak devam ettiriyor.

Festival ödülleri arasında geçtiğimiz yıl "En İyi İlk Film" ödülünü dahil ederek, genç sinemacıları uzun metraj film çekimi için teşvik etmeyi amaçladık. Altın Portakal ödüllerine bu yıl bir yenisini daha, "Antalya Teşvik Ödülü"nü ekledik.

Altın Portakal Film Festivali, akçeli ödüller yanında, çalışmalarıyla Türk sinemasına değer katmış kişileri onurlandırma yönelik de ödüller vermekte. Bunlar arasında bulunan "Yaşam Boyu Onur Ödülü", "Yıldırım Önal Anı Ödülü" ve "Emek Ödülü", süreklilik kazanarak, Türk sineması açısından bir tür onur listesinin oluşmasını sağlıyor.

Festival yayınları arasında yayınlanan eserler, Türk sineması açısından başvuru kaynağı olma yanında, Türk sinemasının onur listesinde yer alan isimlerin bugün olduğu gibi gelecekte de daha iyi tanınmasını, onların yaşam öyküleri ışığında Türk sinemasına değişik açılardan bakmanın da vesilesi olacaktır.

Festival kataloğumuzu da bu çerçevede düşünmek gerekir. Altın Portakal'ın, içeriği her geçen yıl daha da zenginlenen festival katalogları, Türk sinemasının gelişim çizgisine ayna tutan belgeler olarak sinemaseverlerin olduğu gibi araştırmacıların da başvuru kitapları arasında yer alacaktır.

Denizle, kumyla, Akdeniz iklimiyle, ülke içinde olduğu gibi ülke dışında da tanınan, Turizmin başkenti Antalya'nın, kültürü ve sanatıyla da tanınması açısından film festivalimizin önemine dikkat çekmemiz gerekir. Uluslararası Antalya Altın Portakal Film Festivali, sadece kentimizin değil ülkemizin tanıtımı açısından da önemli bir işlevi yerine getirmenin onurunu taşımaktadır.

Böylesi bir duyarlılıktan yola çıkarak Altın Portakal'ı bugünlere getirmiş bizden önceki belediye başkanlarımıza, festivale emek vermiş tüm kişi ve kurumlara, festival yöneticilerimize, bizimle aynı heyecanı paylaşan sinemacı dostlarımıza, gecisini gündüzüne katarak sanatseverlere dolu dolu bir festival yaşatan genç arkadaşlarımıza teşekkür ediyorum.

Saygılarımla.

The International Antalya Golden Orange Film Festival has been contributing to the advancement of Turkish cinema for the past 47 years. Throughout its 47 year history, the Golden Orange has been a prestigious platform, contributing to the great forward leaps of Turkish cinema, but also sharing its burdens.

The theme of this year's festival is "Film and Social Interaction" and the festival program explores sub-themes such as "film and socio-political interaction", "the interaction between film and national image" and "film and economic interaction" with thematic film screenings, panels, exhibitions, discussions and workshops.

Like last year, this year's national feature competition has received a record number of submissions, not only attesting to the high esteem our festival holds, but also pointing to the recent boom in our film industry.

We are fully aware of the social function of the art of cinema. By spreading festival activities across the Western Mediterranean region, we have taken and will continue to take important steps in making Antalya "the festival of the people" rather than of a limited cultural elite.

With honorary awards given to a range of those who work in film from producers to crew members, Antalya contributes directly to the promotion of Turkish cinema, as well as working to increase the influence of Turkish cinema internationally.

Last year we introduced the new award category of "Best First Film" in an endeavor to encourage young filmmakers to shoot feature-length films. This year, we have added another new award, the "Antalya Incentive Award".

Prof. Dr. Mustafa AKAYDIN
Antalya Büyükşehir Belediye Başkanı
Antalya Kültür Sanat Vakfı Başkanı
Mayor of Antalya Metropolitan Municipality
Chairman of Antalya Culture and Art Foundation



In addition to monetary prizes, the Golden Orange Film Festival gives honorary awards to people whose work has made strides to improve Turkish cinema. Of these awards the "Honorary Award", the "Yıldırım Önal Memorial Award" and the "Cinema Labor Award" have become permanent fixtures of the festival, helping create a pantheon of honorary figures in Turkish cinema.

The festival's annual publications create a reference library for Turkish cinema while ensuring that the names in Turkish cinema's pantheon are better known today and in the future, and that Turkish cinema is reconsidered in the light of their biographies.

Our festival catalog should also be understood in this context. Getting richer in content every year, the Golden Orange catalog is a document that not only mirrors the progress of Turkish cinema, but will become guide books for cinephiles and researchers of the future.

Antalya is a capital of tourism, widely known in Turkey and abroad for its sea, sand and Mediterranean climate. The importance of our film festival in promoting Antalya for its arts and culture should be emphasized here. The International Antalya Golden Orange Film Festival proudly fulfills an important function in not only promoting our city but also our country.

I would like to express my gratitude to all preceding mayors who have made the Golden Orange what it is today, all individuals and institutions who have contributed to the festival, our festival directors, our dear cineaste friends who share our enthusiasm, and our young colleagues who work night and day to present film lovers an engagingly rich festival.

Best regards.

FESTİVAL YÜRÜTME KURULU

FESTIVAL EXECUTIVE COMMITTEE

PROF. DR. MUSTAFA AKAYDIN

ANTALYA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANI
AKSAV YÖNETİM KURULU BAŞKANI
MAYOR OF THE ANTALYA METROPOLITAN MUNICIPALITY
AKSAV CHAIRMAN OF THE BOARD

PROF. DR. MEHMET RIFKI AKTEKİN

ANTALYA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ GENEL
SEKRETERİ
ANTALYA METROPOLITAN MUNICIPALITY GENERAL
SECRETARY

SANCAR SAYIN

ANSET GENEL MÜDÜRÜ
ANSET GENERAL MANAGER

DR. ARİF BULUT

AKSAV YÖNETİM KURULU BAŞKAN VEKİLİ
VICE CHAIRMAN OF BOARD FOR AKSAV

HÜSEYİN ŞANLI

AKSAV İCRA KURULU ÜYESİ
MEMBER OF BOARD FOR AKSAV

FARUK SAYIN

AKSAV YÖNETİM KURULU ÜYESİ
MEMBER OF BOARD FOR AKSAV

PROF. DR. LATİFE MAMIKOĞLU

AKSAV YÖNETİM KURULU ÜYESİ
MEMBER OF BOARD FOR AKSAV

TUFAN DAĞISTANLI

AKSAV YÖNETİM KURULU ÜYESİ
MEMBER OF BOARD FOR AKSAV

YILMAZ EREL

AKSAV YÖNETİM KURULU ÜYESİ
MEMBER OF BOARD FOR AKSAV

CENGİZ HAYDAR BARUT

AKSAV YÖNETİM KURULU ÜYESİ
MEMBER OF BOARD FOR AKSAV

PROF. DR. HASAN ASLAN

AKSAV YÖNETİM KURULU ÜYESİ
MEMBER OF BOARD FOR AKSAV

ADEM AKYÜREK

BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ KÜLTÜR VE SOSYAL İŞLER
DAİRE BAŞKANI
METROPOLITAN MUNICIPALITY HEAD OF CULTURAL
AND SOCIAL DEPARTMENTS

AKGÜN KESKİN

BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ VE AKSAV BASIN
DANIŞMANI
METROPOLITAN MUNICIPALITY AND MEDIA
CONSULTOR OF AKSAV

FESTİVAL EKİBİ

FESTIVAL STAFF



GÖKSEL KUMSAI
FESTİVAL GENEL KOORDİNATÖRÜ
FESTIVAL EXECUTIVE DIRECTOR

DENİZ ZİYA TEMELTAŞ
SANAT YÖNETMENİ
ARTISTIC DIRECTOR

HÜLYA ARSLANBAY ÖZYOL
PROGRAM YÖNETMENİ
PROGRAM DIRECTOR

BİROL KAYA
OPERASYON YÖNETMENİ
OPERATION DIRECTOR

CAFER YİĞİTOĞLU
ÖZEL ETKİNLİKLER SANAT YÖNETMENİ
SPECIAL EVENTS ART DIRECTOR

MUSTAFA KOÇ
BASIN SORUMLUSU
MEDIA COORDINATOR

HÜSEYİN KARA
TEKNİK SORUMLU
TECHNICAL COORDINATOR

SERAP DEMİR
GENEL KOORDİNATÖR AŞİSTANI
EXECUTIVE DIRECTOR ASSISTANT

PROGRAM
PROGRAM

FESTİVAL EKİP SORUMLUSU
FESTIVAL TEAM SUPERVISOR
ULUSLARARASI UZUN METRAJ FİLM
YARIŞMASI
INTERNATIONAL FEATURE FILM
COMPETITION
YÜKSEL DOĞAN

FESTİVAL EKİP SORUMLUSU
FESTIVAL TEAM SUPERVISOR
KATALOG VE KİTAPLAR İÇERİK
KOORDİNASYON
COORDINATION FOR CONTENT OF BOOKS
AND CATALOGS
SONER SERMER

ULUSAL UZUN METRAJ FİLM
YARIŞMASI
NATIONAL FEATURE FILM COMPETITION
BURCU HAYKIR ERDEM
ULUSAL BELGESEL FİLM / KISA FİLM
YARIŞMALARI
NATIONAL DOCUMENTARY FILM / SHORT
FILM COMPETITIONS
İŞİL SAĞLAM
İLAYDA ÖZBEK
ALİ AŞIRAN
ÖZGÜR SÜMERCI

PANELLER / SÖYLEŞİLER
PANELS AND INTERVIEWS

PANEL KOORDİNATÖRÜ
PANEL COORDINATOR
Yrd. Doç. Dr. MERİH TAŞKAYA

TURAN TİYENÇ
TUNA TEKİN
ŞULE YUMUTKAN
SEÇİL DAĞLI

SERGİLER VE FİLM GALALARI
EXHIBITIONS AND GALAS
ŞAFAK SEL ÜNSALOĞLU

ULUSLARARASI UZUN METRAJ FİLM
YARIŞMASI PROJE AŞİSTANLARI
PROJECT ASSISTANTS FOR INTERNATIONAL
FEATURE FILM COMPETITION
ERMAN ÖZCAN
GONCA OZAN
DUDU ÇETİZ

ULUSAL UZUN METRAJ FİLM
YARIŞMASI PROJE AŞİSTANLARI
PROJECT ASSISTANTS FOR NATIONAL
FEATURE FILM COMPETITION
HÜLYA DURAN
TARA TARIM

ÖZEL ETKİNLİKLER
SPECIAL EVENTS
GÜNCE MEHLİKA ERDEM

KENT ETKİNLİKLERİ
ACTIVITIES

SANATTA LE TİPİ HEYECANLAR
FILMS IN L TYPE AND E TYPE SETTINGS
UMUT ORAY (Proje Sorumlusu)
SELDA ÇİÇEK (Proje Yönetmeni)
EMRAH DÖNMEZ
SEÇKİN SELVİ
BURAK KILIÇOĞLU
ILHAN ER

VOLKAN MAYISLAR
BARIŞ KOCA

AÇIK HAVA KONSERLERİ
OPEN AIR CONCERTS
İLKE TÜRKDOĞAN
ONUR KAYIŞ

KORTEJ / ETKİNLİK MEKÂNLARI
CONCERTS / PLACE OF EVENTS
KENAN AKDOĞAN

AÇIKHAVA SİNEMALARI
OPEN-AIR CINEMAS
FERİDUN NEVRUZ

OKULLARDA SÖYLEŞİLER
INTERVIEW IN SCHOOLS
MUHSİNE ZEKİ
BURÇE KAYA
BERNA YILMAZ
GÖKSEL GÜLER
PINAR BIRDANE
EMİR S. TATLI

GALA YEMEĞİ
GALA DINNER
ATILLA TOPOĞLU
TEKGÜL BALIK
MEHTAP ÇELİK

BURDUR İSPARTA ETKİNLİKLERİ
EVENTS IN BURDUR - İSPARTA
VELİ ÇAL
GÖRKEM AKTAN

BASIN EKİBİ
MEDIA STAFF
ELİF MİRMAHMUTOĞLU
(Basın ve Sponsorluk Koordinasyon -
Media and Sponsorship Coordination)
ULAŞ URAL
PINAR TÜZÜN
OLCAY ÇALIŞKAN
ESİN KÜÇÜK
E. BURÇİN ÖZÇELİK

ULAŞIM / KONAKLAMA
TRANSPORTATION / ACCOMMODATION
MELİKE BİLGİN
EMRAH ÜNSAL
RABİA ÇELİK DELER
GÜNCE MEHLİKA ERDEMİR
ONGUN KAYA ANDAÇOĞLU
SOMER ERDÜMEN
BORA ÖZEN
DENİZ ONUR ŞAHBAZ
HÜSEYİN AVCI
RAGİP KARALAR

FİLO YÖNETİMİ
TRANSPORTATION
HİLMİ TAHSİN OKAY

GRAFİK TASARIM
GRAPHIC DESIGN
MERAL YILDIZ
HATİCE DEMİR
CEVAT ASLAN
DANYAL TEMİZTÜRK
KORAY ATASEVEN

BİLGİ İŞLEM
DATA PROCESSING
HASAN YAKUT
(WEB KOORDİNASYON-BİLGİ İŞLEM /
WEB COORDINATION - IT)
CANER KARATAŞ
ÖZGÜR AKSOY
ZÜHTÜ ORKUN OKUR
KAYA ANDAÇOĞLU

İNSAN KAYNAKLARI
HUMAN RESOURCES
BERNA BALDUDAK

MUHASEBE ve PERSONEL İŞLERİ DEPARTMANI

ACCOUNTING AND EMPLOYEE DEPARTMENT
DERYA BAHCIVAN (MUHASEBE SORUMLUSU / ADMINISTRATION OFFICE ACCOUNT)
ORHAN SERTER
NERMİN TURHANOĞULLARI
ZEYNEP YEŞİLYURT
GÜL KAYA

İKTİSADİ İŞLETMELER COMMERCIAL ENTERPRISE KADİR BAYRAM ONUR YILMAZ (Asistan)

SATINALMA PURCHASING VOLKAN KARAMAN

AKM İDARİ KOORDİNASYON AKM EXECUTIVE COORDINATION AYSUN ELİKARA SEVİNÇ ÇİÇEK GÖZDE PALA CANAN GÖKALP

BASILİ MATERYALLER DAĞITIM PLANLAMA PLANNING OF PUBLISHED MATERIALS SERMİN GÜR DENİZ BOLATAN GÜLŞEN ARAS

EĞİTİM KİTİ DAĞITIM DISTRIBUTION OF EDUCATION KIT GÜL USTAER TARIK MURAT İPEK TİMUÇİN KAZAN

YÖNETİCİ ASİSTANLARI MANAGER ASSISTANTS İBRAHİM KULLEŞ TANER İNCECİK FIRAT ONARAN

GÜVENLİK KOORDİNASYON SECURITY YAHYA VARİŞ SEFER KOÇAK

SANTRAL OPERATÖRLERİ OPERATORS GÜLİZAR DİROL NUR YALIN DİLAY SÖĞÜTLÜ OLCAY IRMAK

OFİS OFFICE ŞENAY ATIK NURSEN DİNÇER LEYLA YILDIZ

TEKNİK EKİP TECHNICAL STAFF KILINÇ COŞKUN YAŞAR ONARAN FİLİZ ÖZGÜL ALİ SUCU MİZAN TAVŞAN TANJU BOSTANCI ORHAN SÜMER ERDİNÇ ASLAN TURGUT DEMİR ŞENOL KARAKOYUN MEHMET KURT HÜSEYİN KARATAY İBRAHİM TOPRAK OSMAN YILDIRIM REŞİT ŞAHİN HÜSEYİN YÜKSEL

FİLO EKİBİ FLEET STAFF ERDENER EKEN BEKİR YILMAZ LEVENT URAL ERGIN ER Y. SERHAN BAL TARIK AKSAY HAKAN ŞAHİN BAYRAM ABİDİK M. ALİ ÖĞKE

ALİ ÇAKIR
BAYRAM ABİDİK
H.HÜSEYİN KAR
NİHAT ALP
SALİH ÖZ
HÜSEYİN AVCI
SADRI KÖSERE
ABDULLAH YALÇINKAYA
NADİR EKER
SURURİ BAL

ORGANİZASYON DESTEK EKİBİ ORGANIZATION SUPPORT

SERVİS VE TEMİZLİK ELEMANLARI
SERVICE AND CLEANING
NAZİFE BOYACI
NAZMİYE TOPUZ
GÜLSÜM BÜYÜKTOSUN
LUDA EKEN
MÜZEYYEN GÜNGÖR
UĞUR MUMCU TAŞÇI
SEVAL BAYAR
PAKİZE DURMAZ

PEYZAJ
PAYSAGE
ERAY ÇELİK
İBRAHİM DURBABA

ANSET
MÜJDAT YALÇIN
CEM ÖZKIR
MİHRİBAN GÖKTÜRK
AYDİL BORAK
HAFİSE TALŞIK

ALTYAZI VE FİLM TRAFİĞİ
SUBTITLE TRANSLATIONS / SYSTEMS & FILM TRAFFIC
MULTİMEDYA PRODUKSİYON

MEDYA PLANLAMA KOORDİNASYON
MEDIA COORDINATION
BİR İLETİŞİM / BİR COMMUNICATION
ADNAN BİLEYDİ
ESİN TATLAV
ÖZEN GEDİK
ECE OZDEN
ÖNDER İNCE
UMUT EĞİTİMCİ

TASARIM
DESIGN
BYTRION
MEHMET KÜÇÜK
BİLGE ATAY
DUYGU SALMAN
ENGİN ŞEFTALİCİ
GÖKHAN ÖCAL
FİLİZ YILMAZ

YAYINLAR PUBLICATIONS

FESTİVAL KATALOG EDITÖRLERİ
CATALOG EDITORS
ZEYNEP DADAK
BERKE GÖL

FESTİVAL KATALOG ÇEVİRİ VE DÜZELTİ
CATALOG TRANSLATION AND
PROOFREADING
BAŞAK ERTÜR
ALİSA LEBOW

KATALOĞA KATKIDA BULUNANLAR
CONTRIBUTORS TO THE CATALOG
DONAT BAYER
ASLI DADAK
MURAT EMİR EREN
MÜJDE İŞİL
MERVE KAYAN
ELİF RÖNGEN-KAYNAKÇI

KİTAPLAR
BOOKS
70'LERİN TÜRK SİNEMASI · TURKISH
CINEMA OF THE 70S
(ZEYNEP DADAK, BERKE GÖL)
SAFA ÖNAL (SENEM AYTAÇ, GÖZDE
ONARAN)
ERTEM GÖREÇ (ALİ CAN SEKMEÇ)
ZEKİ ALASYA-METİN AKPINAR (DEMİR
GÜNDÜZ)
NUR SÜRER (FIRAT YÜCEL, ÖVGÜ
GÖKÇE)
GÜLŞEN BUBİKOĞLU (ŞAKİR EROĞLU)
MÜJDAT GEZEN (AGAŞ ÖZGÜÇ)
BEHLÜL DAL (ALİ CAN SEKMEÇ)

DOKÜMANTASYON
DOCUMENTATION
ALİ CAN SEKMEÇ

SALONLAR

- AKM-A : AKM Aspendos
AKM-P : AKM Perge
A : Aksin
AN : ANSAN
BC : Bahçe Cafe
B : Burdur
D : Deepo
I : Isparta
M : Migros
OA : Akdeniz Üniversitesi Olbia A
OB : Akdeniz Üniversitesi Olbia B
Ö : Özdilek Park
SN : Son Nokta Kültür Merkezi

İÇİNDEKİLER

TABLE OF CONTENTS

- 21 **ULUSAL UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI**
NATIONAL COMPETITION
- 37 **ULUSAL ÖZEL GÖSTERİMLER**
SPOTLIGHT ON TURKISH CINEMA
- 47 **ULUSLARARASI UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI**
INTERNATIONAL COMPETITION
- 61 **ULUSLARARASI ÖZEL GÖSTERİMLER**
SPOTLIGHT ON WORLD CINEMA
- 69 **70'Lİ YILLARA YOLCULUK**
A JOURNEY BACK TO THE 70s
- 81 **SÜRGÜN BİR SİNEMACI: YILMAZ GÜNEY**
A FILMMAKER IN EXILE: YILMAZ GÜNEY
- 87 **SOSYOPOLİTİK SİNEMA**
SOCIOPOLITICAL FILMS
- 93 **PELİKÜLÜN İZİNDE**
IN SEARCH OF CELLULOID
- 99 **AVRASYA SİNEMALARI: GÜRCİSTAN**
EURASIAN CINEMAS: GEORGIA
- 105 **USTALARIN GÖZÜNDEN**
THROUGH THE MASTERS' LENS
- 111 **SIRADAN YAŞAMLAR, SIRADAN ÖYKÜLER**
ORDINARY PEOPLE, ORDINARY STORIES
- 119 **SINIRDAKİLER**
ON THE EDGE
- 123 **AİLEYE BAKMAK, AİLEYİ ARAMAK**
FAMILY IN FOCUS
- 133 **YILDIZLI GÖSTERİMLER**
STARLIT SCREENINGS
- 141 **EMİR KUSTURICA ÖZEL GÖSTERİMLERİ**
SPECIAL SCREENINGS: EMİR KUSTURICA
- 147 **10 YILIN ARDINDAN KEMAL SUNAL**
KEMAL SUNAL, 10 YEARS AFTER
- 151 **NTV DÜNYA BELGESELLERİ**
NTV PRESENTS WORLD DOCUMENTARIES
- 157 **ULUSAL BELGESEL YARIŞMASI**
NATIONAL COMPETITION OF DOCUMENTARIES
- 179 **ULUSAL BELGESEL ÖZEL GÖSTERİMLERİ**
SPOTLIGHT ON DOCUMENTARIES FROM TURKEY
- 191 **SERGE AVÉDIKIAN VE MEGAN MYLAN ÖZEL GÖSTERİMLERİ**
SPECIAL SCREENINGS:
SERGE AVÉDIKIAN AND MEGAN MYLAN
- 195 **ULUSAL KISA FİLM YARIŞMASI**
NATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS
- 221 **ULUSAL KISA FİLM ÖZEL GÖSTERİMLERİ**
SPOTLIGHT ON SHORT FILMS FROM TURKEY
- 245 **ETKİNLİKLER**
EVENTS
- 252 **İNDEKS**
INDEX



47. ULUSLARARASI ANTALYA ALTIN PORTAKAL FİLM FESTİVALİ
47TH INTERNATIONAL ANTALYA GOLDEN ORANGE FILM FESTIVAL

FESTİVAL KATALOĐU

FESTIVAL CATALOGUE

9-14 EKİM · OCTOBER 9-14, 2010

**ULUSAL UZUN METRAJ
FİLM YARIŞMASI**

NATIONAL COMPETITION

ZEFİR

ZEPHYR

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 93', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
BELMA BAŞ

OYUNCULAR · CAST

Şeyma Uzunlar
Vahide Görüm
Sevinç Baş
O. Rüştü Baş
Fatma Uzunlar
Harun Uzunlar
Nazlıcan Kılıç
Oktay Kaptan
Tülay Kaptan



AKM-A 13 Ça. We. 17:30 **Ö6** 14 Pe. Th. 11:00 **M7** 14 Pe. Th. 20:00

Başına buyruk bir kız çocuğu olan *Zefir*, yaz tatilini anneanesiyle dedesinin Doğu Karadeniz Dağları'ndaki yayla evinde geçirmektedir. Annesinin sürekli seyahatte olması, *Zefir*'i yalnızlığa alışmak zorunda bırakmıştır. Kendine küçük bir dünya kuran *Zefir*, uzaktaki annesinin özlemiyle başa çıkabilmek için rüyalarına sığınır.

Annesinin gelip onu alacağı günü ipe çekerken, zamanını anneanesiyle dedesinin gündelik işlerinin yükünü paylaşarak ve kırlarda dolaşarak geçirir. Annesi sonunda beklenmedik bir anda çikagelir. Ne var ki *Zefir*'i almaya değil, her zamankinden daha uzun bir yolculuğa çıkmadan önce onunla vedalaşmaya gelmiştir. Oysa *Zefir*, bir daha ondan ne pahasına olursa olsun ayrılmamaya kararlıdır.

Zefir is a strong-willed little girl, spending her summer holidays in her grandparents' house up in the Eastern Black Sea mountains. With her mother often away travelling, she has had to get used to being alone. *Zefir* takes refuge in daydreams, creating whole worlds in her mind to cope with her mother's absence.

Zefir looks forward to her mother's return. She spends her days helping her grandparents out with daily tasks, and roaming the outdoors. One day her mother finally and unexpectedly arrives. However, she comes back not to pick her daughter up, but to say goodbye to her before embarking on an even longer journey. Yet *Zefir* has made up her mind not to part with her mother ever again.



AKM-A 10 Pz. Su. 17:30 **D3** 13 Ça. We. 20:00 **Ö6** 14 Pe. Th. 17:00

Çocukları *Edip* ve *Sevgi*'yle küçük bir kasabada yaşayan *Erdem* ile *Sevil*, *Sevil*'in annesinin felç geçmesi nedeniyle İstanbul'a taşınırlar. Aradan geçen on yılın ardından *Edip* yatılı okula gitmiş ve evden uzaklaşmıştır. *Erdem* ise hâlâ aynı hayalin peşindedir: İyi bir yazar olmak...

Sevil, kızları *Sevgi*'nin ani bir şekilde değişen tavırlarını, içine kapanmasını ve mutsuzluğunu fark edince evde yaşanan bazı olayları sorgulamaya başlar ve kapalı kapılardaki karanlık sırrı keşfeder. *Erdem*'in bir trafik kazasında ölmesi, ailede yeni sırların ortaya çıkmasına neden olacaktır. Bu küçük ailenin her üyesi, hayatları boyunca tek başlarına taşımaları gereken gerçeklerle karşı karşıya kalır.

Erdem and Sevil live in a small town with their two kids, Edip and Sevgi, until they are forced to move to Istanbul to look after Sevil's mother who has become paralyzed. Ten years later, Edip is away at boarding school, disconnected from family life. Erdem still has the same dream: to become a successful writer...

Noticing that her daughter has suddenly become withdrawn and unhappy, Sevil begins to question some of what is going on at home, and discovers a secret behind closed doors. Erdem's death in a traffic accident will reveal further secrets within the family. Each member of this small family is faced with truths that they will have to bear on their own for the rest of their lives.

ATLIKARINCA

MERRY-GO-ROUND

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 96', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
İLKSEN BAŞARIR

OYUNCULAR · CAST

Mert Fırat
Nergis Öztürk
Zeynep Oral
Sema Çeyrekbaşı
Sercan Badur
Oğulcan Güler

SIYAH BEYAZ

BLACK&WHITE

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 92', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
AHMET BOYACIOĞLU

OYUNCULAR · CAST

Tuncel Kurtiz
Erkan Can
Nejat İşler
Taner Bırsel
Şevval Sam
Derya Alabora
Rıza Sönmez



AKM-A 12 Sa. Tu. 17:30 **I13** Ça. We. 20:00 **D3** 14 Pe. Th. 20:00

Fırtınalı bir hayat yaşamış ve 70 yaşına gelmesine karşın hâlâ durulmamış bir ressam, kalp krizi geçirdikten sonra işini bırakan, sümüklüböcek besleyip sakin bir yaşam sürmeye çalışan bir avukat, mesleğini yapmaktan sıkılmış, karısı tarafından terk edilmiş bir doktor, hayata karşı tek başına direnen, yalnızlığı bir yaşam tarzı haline getirmiş bir işkadını... Ankara'nın 25 yıllık barı Siyah-Beyaz, her akşam burada buluşan bu dostlar için sığınacak bir liman gibidir. Barın sahibiyse kimseye taviz vermeyen, sinirli, alingan ama dünya tatlısı bir insan olan Faruk'tur.

Bir gün Faruk, Siyah-Beyaz'ı daha fazla işletemeyeceğini ve kapatmayı düşündüğünü söyler. Barın müdavimleri, onu bu kararından caydırmaya çalışacaklardır.

A painter who has lived a stormy life that still rages on in his 70s; a lawyer who, forced to retire after a heart attack, spends his time feeding snails and searching for the quiet life; a doctor weary of his job and abandoned by his wife; a businesswoman who has fashioned loneliness into a lifestyle... These are the regulars of Ankara's 25-year-old bar, Black & White, who gather here every evening. And then there is the bar's manager Faruk, a stubborn, grumpy, touchy but extremely sweet man.

One day, Faruk announces that he can no longer go on running the bar, and wants to shut it down. The regulars try their best to dissuade him.



AKM-A 9 Ct. Sa. 17:30 **Ö3** 11 Pt. Mo. 11:00

Genç ve idealist yönetmen Emrah, ilk sinema filmini çekmeye çalışmaktadır. Emekli gümrük muhafaza müdürü olan babası Mehdi Bey, Emrah'ın eczacı olacağına inanıyordur. Arkadaşları ve annesi Şahane Hanım'ın da desteğiyle yapımcılardan para bulan Emrah'ın karşısına, bürokrasinin çarkları çıkar. Hayalleriyle Emrah arasında sansür kurulu başkanı Müzeyyen Hanım'dan alacağı son bir imza kalmıştır. Ama bu, düşündüğü kadar kolay olmayacaktır...

İdeallerinin peşinde resmi otoritenin karşısına dikilen bu genç adam, saçma bir kanunu kör bir inançla uygulayan bu küçük memurla kıyasıya bir mücadeleye girişmek zorunda kalacaktır.

Emrah is a dreamer who hopes to be a great director, trying to shoot his first feature film. His father Mehdi, a retired customs enforcement officer, believes that Emrah is going to become a pharmacist. Emrah manages to cobble together funding from producers with the help of his friends and his mother Şahane, but is held up by the bureaucracy. The main obstacle between him and his dreams is an endorsement letter he needs from Müzeyyen, the head of the censorship board. But this proves more difficult than he expected...

Standing up to authority in pursuit of his ideals, this young man finds himself entangled in a vehement struggle against this petty official who blindly enforces a senseless law.

KÂĞIT

PAPER

2010 TÜRKİYE · TURKEY
HD, 84', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SİNAN ÇETİN

OYUNCULAR · CAST

Öner Erkan
Asuman Dabak
Ayşen Gruda
Ahmet Mekin
Zeynep Beşerler
Uğur Bilgin

KAVŞAK

THE CROSSING

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 95', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SELİM DEMİRDELEN

OYUNCULAR · CAST

Güven Kıraç
Sezin Akbaşoğlu
Cengiz Bozkurt
Umut Kurt
Yücel Ertan
Başay Okay
Nihal Koldaş
Mete Horozoğlu
Dolunay Soysert



AKM-A 13 Ça. We. 12:00 **Ö6** 14 Pe. Th. 14:00 **A2** 14 Pe. Th. 20:00

Bir muhasebe şirketinde çalışan Güven, kendi halinde bir insandır. Mutlu bir evliliği ve her şeyden çok sevdiği bir kızı vardır. Mesai arkadaşlarına kızının başarılarını anlatıp onunla övünmeyi çok sever. Kızı da ona çok düşkündür; her gün okuldan gelir gelmez babasını arar, onun sesini duymak ister.

Güven, sıradan bir iş gününün ardından şirketten çıkar, otobüse biner. Evinin bulunduğu ıssız sokak boyunca yürür, oturduğu üç katlı apartmanın önüne gelir. Dairesine girer, üzerini değiştirir, yüzünü yıkar, salondaki kanepeye oturur. Salon boştur. Ev boştur.

Güven works at an accounting firm and leads an ordinary life. He is happily married and has a daughter that he loves more than anything. He boasts endlessly to his colleagues about his daughter's achievements. His daughter is equally devoted to him, calling him everyday when she gets home from school.

After an ordinary day at work, Güven leaves his office, takes the bus. He walks on his empty street, comes home to his three-storey apartment building. He enters his apartment, changes his clothes, washes his face, and sits down on the sofa in the living room. The living room is empty. The house is empty.



AKM-A 12 Sa. Tu. 14:30 **M7** 13 Ça. We. 11:00 **Ö6** 13 Ça. We. 17:00

Konusunu Sabahattin Ali'nin 'Ayrın' adlı hikâyesinden alan *Kar Beyaz*'ın öyküsü, Doğu Karadeniz'in bir dağ köyünde geçiyor. Hasan, iki küçük kardeşiyle yaşam mücadelesi veren on iki yaşında bir çocuktur. Babası Demirci Halil'in hapse girmesiyle aile yokluk içine düşmüş, annesi kasabada bakıcılık yapmaya başlamıştır. Hasan kardeşlerini doyurabilmek için ayrın satmak zorunda kalır.

Hasan, soğuk bir kış gününde, gelip geçen minibüslerin yolcularına ayrın satmak niyetiyle yol kenarındaki çay ocağına gelir. Bu sırada, çay ocağını işleten Recep, ailesinin kendisinden zorla ayırdığı Fatma'dan haber beklemekte, Kadir Dede getirdiği kış armutlarını satmaya çalışmakta, yaklaşan minibüsteki bir yolcu ise tayin edildiği ve gitmek istemediği yere doğru yol almaktadır...

Set in a mountain village in Turkey's Eastern Black Sea region, White as Snow is adapted from Sabahattin Ali's short story, 'Ayrın'. Hasan is a twelve-year-old boy living with his two younger siblings, struggling to survive. The family has been in dire poverty since Hasan's father's imprisonment. Hasan's mother has had to take up work in town as a caretaker and Hasan has to sell ayrın, the salty yogurt drink, to feed his siblings.

One cold winter day, Hasan goes to the teahouse by the road to sell ayrın to travellers. The man who runs the place, Recep, is waiting to hear from his beloved Fatma whose family forced the two lovers apart. An old man, Kadir, is trying to sell his winter pears. A passenger in the approaching bus is on his way to his new post, a place he doesn't want to go to...

KAR BEYAZ

WHITE AS SNOW

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 82', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SELİM GÜNEŞ

OYUNCULAR · CAST

Hakan Korkmaz
Sinem İslamoğlu
Gürkan Piri Onurlu
Kaya Akkaya
Ziver Armağan Açıl
Ruhan Odabaş
Sinan Koçal

SİNYORA ENRICA İLE İTALYAN OLMAK

SIGNORA ENRICA · DIVANTARE ITALIANO CON LA SIGNORA ENRICA

2010 TÜRKİYE · TURKEY
HD, 110', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ALİ İLHAN

OYUNCULAR · CAST

Claudia Cardinale
İsmail Hacıoğlu
Lavinia Longhi
Teoman Kumbaracıbaşı
Nilay Cennetkuşu
Fahriye Evcen
Bedia Ener
Sema Çeyrekbaşı
Murat Karasu



AKM-A 10 Pz. Su. 14:30 **Ö3** 13 Ça. We. 17:00

Kocasının yıllar önce kendisini ve oğlunu terk etmesinin ardından, erkekleri kapıdan içeri sokmayan Sinyora Enrica, Rimini'de bu huyuyla ün salmıştır. Evindeki boş odaları kız öğrencilere kiralamakta, ek iş olarak terziilik yapmakta ve pazarda çalışmaktadır. Yıllarca bozmadığı bu kuralı, evine gelen Türk öğrenci Ekin için bozacaktır.

Ekin İtalyanca bilmemesine rağmen, evde karşılaştığı Valentina adlı kıza vurulup, onunla iletişim kurmanın yollarını arar. Sinyora Enrica, Ekin'e İtalyanca'yı, dans etmeyi, İtalyan mutfağının inceliklerini, yani Valentina'ya giden yolda ihtiyacı olan her şeyi öğretir. Annesinin uzun yıllardır kimseye göstermediği sevgiyi bir yabancıya vermesiyle, oğlu Giovanni'yi öfkelendirecektir.

Abandoned with a son by her husband years ago, Signora Enrica is notorious in her native Rimini for refusing to allow any men into her house ever since. She rents out rooms to female students, while also working as a tailor and at the market. She decides to make an exception to her age-old rule for Ekin, a Turkish student who comes to her house.

Though Ekin doesn't speak Italian, he falls in love with Valentina, another tenant in the house, and seeks ways of communicating with her. Signora Enrica teaches Ekin Italian, dancing, and the subtleties of Italian cuisine -in other words, everything he needs to know to reach out to Valentina. Signora Enrica's son Giovanni begins to begrudge his mother for giving a stranger the love she has denied everybody else for years.



AKM-A 9 Ct. Sa. 14:30 **Ö3** 11 Pt. Mo. 17:00

35 yaşına gelmesine rağmen hâlâ babasıyla yaşayan Kenan, insanlarla iletişim kurmaktan çok kendi hayal dünyasına dalmayı tercih eden kendi halinde bir gişememurudur. Çatalca gişeler bölgesinde çalışan ve görevinin başındayken zaman zaman kendi kendine konuşmasıyla bilinen Kenan'ın, diğer insanlarla olduğu gibi babasıyla da mesafeli bir ilişkisi vardır.

Kenan'ın kalp hastası olan babasına, gündüzleri Nurgül bakıcılık yapar. 30 yaşlarındaki konuşkan ve anaç Nurgül, Kenan'ı, babasını ve yıllar önce vefat etmiş annesini küçüklüğünden beri tanımaktadır. Kenan'ın işiyle evi arasında sıkışıp kalmış monoton hayatı, yeni işletme şefinin Çatalca'yı denetlemeye geldiği gün değişecektir.

Kenan is a 35-year-old toll booth attendant still living with his father who suffers from heart disease. Shy and withdrawn, he prefers to live in his own head rather than engaging with the people around him. He works at a busy toll station, and is known to talk to himself occasionally while working. As with everyone else, his relationship with his father is one of reserve and distance.

During the day, Nurgül takes care of Kenan's ailing father. In her early 30s, talkative and maternal, Nurgül has known the family since her childhood, including Kenan's mother who passed away many years ago. Stuck between work and home, Kenan's humdrum life takes a dramatic turn when the newly appointed toll booth manager visits for supervision.

GIŞE MEMURU

TOLL BOOTH

2010 TÜRKİYE · TURKEY
HD, 110', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

TOLGA KARAÇELİK

OYUNCULAR · CAST

Serkan Ercan
Zafer Dipert
Nur Aysan
Nergis Öztürk
Büşra Pekin
Ruhi Sarı
Sermet Yeşil
İskender Bağcılar
Faruk Karaçay

ÇAKAL THE JACKAL

2010 TÜRKİYE · TURKEY
HD, 90', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ERHAN KOZAN

OYUNCULAR · CAST

İsmail Hacıoğlu
Erkan Can
Uğur Polat
Naci Taşdögen
Damla Sönmez
Cüneyt Türel
Çetin Altan
Turgay Tanülkü
Ufuk Bayrak



AKM-A 9 Ct. Sa. 12:00 **Ö3** 11 Pt. Mo. 14:00

Sevmediği bir baba ve hasta bir anneye yaşayan Akın, annesini kaybettikten sonra, çalıştığı marangoz atölyesinden çalacağı parayla hayatını değiştirmenin hayalini kurmaya başlar. Sevgilisi Deniz bu hayalini saçma bulup onu terk edince, Akın, arkadaşı İdris'in teklifini kabul eder ve mafya için çalışmaya başlar.

Girdiği bu yeni çevrede korkusuzluğu ve umursamazlığıyla dikkatleri çeken Akın, yaptığı tahsilat işleriyle de patronunun gözüne girer. Bir gün kendisine daha büyük bir görev verildiğinde de tereddütsüz kabul eder: Patronunun rakip olarak gördüğü bir mekânı işleten Mecit'i ortadan kaldıracaktır. Bu görev, onun için ayrı bir anlam daha taşımaktadır çünkü Akın'ın Mecit'le kapanmamış bir hesabı vardır.

Akın lives with his parents. He does not get along with his father, and his mother is terminally ill. After his mother passes away, Akın dreams of changing his life, plotting to steal money from the carpentry shop where he works. Unconvinced by his plan, his girlfriend Deniz leaves him. Akın then accepts his friend İdris's proposal and begins working for the mafia.

Soon known on this new scene for his fearlessness and nonchalance, Akın wins the favor of his boss as a skilled protection racketeer. One day he is given a bigger job, and he doesn't hesitate to accept. He is to knock-off Mecit, his boss's competitor. This task has a special significance for Akın, as he has other accounts to settle with Mecit.



AKM-A 12 Sa. Tu. 12:00 **Ö6** 13 Ça. We. 14:00 **D3** 14 Pe. Th. 17:00

Şaban Ağa, kasabada karısı ve arkadaşlarıyla yaşamaktadır. Saadet ise şehirde üç çocuğu ve bakmak zorunda olduğu felçli kocası Osman'la oturmaktadır. Şaban Ağa'yla Saadet'in hayatları beklenmedik bir şekilde kesişir ve Şaban Ağa, hiç istememesine rağmen Saadet'in ısrarlarıyla İstanbul'a gider.

Ne var ki şehir yaşamına ve düzenin kurallarına uyum sağlamak Şaban Ağa için imkânsızdır. Kendini İstanbul'da hâlâ "misafir" olarak görse de, özlediği topraklar aslında çoktan elden çıkarılmıştır. Bu durumdan haberi olmayan Şaban Ağa, her an geri dönmek için fırsat kollamaktadır. Zira İstanbul'a, şehir hayatına ayak uyduramayacağını anlamıştır.

Şaban Agha lives with his wife and friends in a small town. Saadet lives in the city with her three children and paralysed husband whom she has to take care of. The lives of Şaban Agha and Saadet intersect unexpectedly, and without the least desire, Şaban Agha moves to Istanbul upon Saadet's insistence.

However, it proves impossible for him to adapt to city life and the rules of the system. Though he still considers himself a "guest" in Istanbul, the land he is homesick for is in fact long lost. Unaware of this fact, Şaban Agha plans to move back at the earliest opportunity, as he comes to realize that he will not be able to manage in the city.

HAYDE BRE HAYDE BRE

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 120', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ORHAN OĞUZ

OYUNCULAR · CAST

Şevket Emrulla
Nilüfer Açıkalın
İlker İnanoğlu
Mustafa Yaşar
Perihan Tuna
Luran Ahmeti
Suzan Kardeş
Ayberk Koşar
Ay Doğa Vardar

SAÇ HAIR

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 131', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
TAYFUN PİRSELİMOĞLU

OYUNCULAR · CAST

Ayberk Pekcan
Nazan Kesal
Rıza Akın



AKM-A 13 Ça. We. 14:30 **M7** 14 Pe. Th. 11:00 **Ö6** 14 Pe. Th. 20:00

Tarlabası'nda perukçuluk yapan Hamdi, yalnız yaşayan bir adamdır. Eski bir arabadan başka hiçbir şeyi yoktur. Günlerini ve gecelerini, aynı zamanda evi olan dükkânından sokağa bakarak, gelip geçen arabaları ve karşı kaldırımında bekleyen fahişeyi izleyerek geçirir. Yakında kanserden öleceğini bilen Hamdi'nin tek isteği, ölmenden önce uzaklara gidebilmektir. Aradığı ülkenin Brezilya olduğuna karar verir ancak Brezilya müzikleri dinlemekten öteye gidemez.

Bir gün dükkânına saçlarını satmak isteyen Meryem gelir ve Hamdi'nin dünyası değişir. Bastıramadığı bir güdüyle Meryem'i takip etmeye başlar. Bir süre sonra Meryem de takip edildiğini fark eder ve olaylar karmaşık bir hal alır...

Hamdi lives alone and works as a wigmaker in Tarlabası in central Istanbul. All he has to his name is an old jalopy of a car. He spends his days and nights in his shop which is also his home, watching the cars go by and the prostitute working her beat across the street. He knows he has terminal cancer and his only wish is to travel somewhere outside of Turkey before he dies. He fixes on Brazil as his ideal destination but the closest he gets is listening to Brazilian music in his shop.

One day Meryem enters his shop to sell her hair, and Hamdi's world changes drastically. He begins obsessively stalking Meryem. Matters soon become further complicated when Meryem realizes that she's being followed...



AKM-A 10 Pz. Su. 12:00 **Ö3** 12 Sa. Tu. 20:00

1990'ların ilk yarısında, bir avuç gazeteci Diyarbakır'da yaşanan insan hakları ihlallerini dünyaya duyurmaya çalışmaktadır. 18 yaşındaki Nazım her gün gazete bürosunu açar, ortalığı temizler, gazete dağıtımıyla uğraşır. Hafız, beş köylünün kaybolması olayını araştırırken bir çetenin izlerine rastlar. Gazete bir yandan teknik olanaksızlarla uğraşmakta, bir yandan da yaptığı cesur haberler yüzünden çeşitli engelleme girişimleriyle karşılaşmaktadır.

Tehditlerin ve saldırıların artmasının ardından geceleri büroda kalıp nöbet tutmaya gönüllü olan Nazım, gündüzleri de gazeteciliği öğrenmeye çalışmaktadır. Gazetenin Diyarbakır'da bayilere dağıtılmasının da engellenmesi üzerine, gazete ekibinin okurlara ulaşmak için yepyeni yöntemler bulması gerekecektir.

It is the early 1990s, and a handful of journalists are trying to attract the world's attention to the ongoing human rights abuses in Diyarbakır. Eighteen-year-old Nazım opens up and cleans the newspaper office everyday, and helps with distribution. While researching the disappearance of five villagers, journalist Hafız discovers the traces of a paramilitary gang. In addition to struggling with usual technical difficulties of a small operation, the newspaper is subjected to various attempts to intimidate them and prevent their courageous reports from coming to light.

Following increased threats and attacks, Nazım volunteers to guard the office at night, and by day he tries to learn the trade. When the newspaper's distribution to Diyarbakır is blocked, the team has to come up with new ways to reach their readership.

PRESS PRESS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
HD, 100', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SEDAT YILMAZ

OYUNCULAR · CAST

Aram Dilbar
Engin Emre Değer
Kadim Yaşar
Asiye Dinçsoy
Bilal Bulut
Tayfur Aydın
Mahmut Gökğöz

ÇOĞUNLUK MAJORITY

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 102', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SEREN YÜCE

OYUNCULAR · CAST

Bartu Küçükçağlayan
Settar Tanrıöğen
Nihal Koldaş
Esme Madra
Erkan Can
İlhan Hacırızlıoğlu
Cem Zeynel Kılıç
Feridun Koç
Mehmet Ünal



AKM-A 11 Pt. Mo. 14:30 **Ö6** 12 Sa. Tu. 17:00 **M7** 13 Ça. We. 14:00

21 yaşındaki Mertkan'ın sıradan bir hayatı vardır: Babası Kemal'in inşaatlarının getir-götür işlerine bakar, arkadaşlarıyla alışveriş merkezlerinde dolaşır etrafa bakınır, arabayla turlar. Bu basit hayata bir anlam bulmak için pek de hevesli olmayan Mertkan'ın karşısına, garsonluk yapan Gül ile tanışmasıyla birlikte, bu boşluğu ve basitliği değiştirme fırsatı çıkar.

Ne var ki Gül'ün Vanlı olması Mertkan'ın babası tarafından hoş karşılanmaz. Hayatta ayrımcılıkla karşılaşacağı ilk anda ona teslim olan Mertkan, çoğunluğa uyacak, babasının kendisi için çizdiği yolda hayatına bir anlam bulacak ve babasının istediği gibi bir adam haline gelecektir.

Mertkan has a simple life in Istanbul: 'working' as an office-boy in his father's construction company, hanging out with his buddies in malls and discos, cruising around in his dad's SUV at night. He works so hard at upholding his image as a carefree guy with no responsibilities that he has lost interest in pretty much everything. When he meets Gül, a young woman putting herself through university by working as a waitress, Mertkan seems poised to break out of his empty routine.

However, Gül is from Van and her roots cannot be tolerated by Mertkan's father. This is Mertkan's first encounter with discrimination, to which he immediately buckles under the pressure. He will follow the path of the majority, settle into the life his father intended for him, and become the man his father wants him to be.

GÖLGELER VE SURETLER SHADOWS AND FACES

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 116', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
DERVİŞ ZAIM

OYUNCULAR · CAST

Osman Alkaş
Hazar Ergüçlü
Popi Avraam
Settar Tanrıöğen
Buğra Gülsoy
Erol Refikoğlu
Buğra Gülsoy
Ahmet Karabiber
Nadi Güler



AKM-A 11 Pt. Mo. 17:30 **Ö6** 12 Sa. Tu. 11:00 **M7** 13 Ça. We. 20:00

Gölgeler ve Suretler, 1963'te Kıbrıs'ta Türklerle Rumlar arasında başlayan olaylar sırasında bir Karagöz kuklacısı olan babasından ayrı düşen genç bir kızın geçirdiği olgunlaşma sürecini anlatıyor. Yıkılıp yanan köylerden, daha güvenli olan şehire kaçış macerası esnasında yaşananlar, Kıbrıs'ın hikâyesine ışık tutuyor. Hikâyenin fonunu ise Kıbrıs'ın Karpaz bölgesi ve Büyükkonuk Köyü'nün doğası, tepeleri ve deniz oluşturuyor.

Hiç istemediği halde kendini ve ailesini şiddet dolu bir ortamda bulan bir adam suça bulaşmamak için neleri göze alabilir? Acaba şiddetin egemen olduğu bir dünyada, masumiyeti korumanın ve insan kalmanın yolları nelerdir? Gerçek olaylardan esinlenen film, bu sorulara yanıt arıyor.

Shadow and Faces is the coming-of-age story of a young girl who is separated from her father, a Karagöz shadow play master, during the beginning of the conflict between Turks and Greeks in Cyprus in 1963. With a backdrop of extraordinary natural beauty, the experiences of the villagers fleeing from their village in the Island's Karpas region to the relatively secure but alienating city sheds light on the story of Cyprus.

How can a man protect his family without resorting to crime, in the midst of unspeakable violence? How can he maintain his innocence and human dignity in a world where violence and injustice reign supreme? Inspired by a real story in a very specific moment in history, the film explores questions relevant to us all.

ULUSAL ÖZEL GÖSTERİMLER

SPOTLIGHT ON TURKISH CINEMA

PEŞ PEŞ

ONE AFTER ANOTHER

2009 TÜRKİYE · TURKEY
HD, 99', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ERTAN VELİMATİ ALAGÖZ
SUVİ ELİF ALAGÖZ

OYUNCULAR · CAST

Okan Yalabık
Azra Akın
Anıl Altınöz
Sencer Alagöz
Burcu Kutluk
Zeynep Paputçuoğlu
Begün Kütük
Cemal Hünal



Ö3 13 Ça. We. 20:00 Ö3 14 Pe. Th. 14:00

Londra'da düğün fotoğrafçılığı yapan ve özgür ruhlular bir kadın olan Pelin, sorumluluk almak ve insanlara bağlanmak konusunda sorun yaşamaktadır. Hayatı boyunca canını sıkan, hoşuna gitmeyen her durumdan kaçmayı tercih etmiştir. Bir gün eski arkadaşı Naz'ın düğününde fotoğraf çekmek için İstanbul'a gelen Pelin, kendini kız kardeşi Ebru ile onun kocası Can'ın sorunlu ilişkisinin ortasında bulur.

Naz'la evlenmek üzere olan Kaan ise fazlasıyla içine kapanık bir insandır ve bu da zaman zaman hayatın tadını çıkarmasına engel olmaktadır. O da yakın zamanda boşanmış olan erkek kardeşiyle sorunlar yaşamaktadır. Yolları beklenmedik bir biçimde kesişen Pelin ve Kaan, hiç farkında olmadan birbirlerinin hayatlarında büyük değişikliklere yol açacaklardır.

Pelin is a free spirited young woman who works as a wedding photographer in London. She has difficulty committing herself to any responsibility or relationship. So far in life, she has chosen to avoid demanding or unpleasant situations. One day, she travels to Istanbul to photograph her old friend Naz's wedding and finds herself in the midst of her sister Ebru's marital crisis.

Naz's soon-to-be husband Kaan is an extremely inhibited young man, whose reserve often prevents him from enjoying life. He is also having problems with his recently divorced brother. When Pelin and Kaan's paths unexpectedly intersect, their lives will be changed forever.



Ö3 12 Sa. Tu. 14:00 Ö3 13 Ça. We. 11:00

Ailesinin topladığı hurda yığınları içinde kırık bir gitar bulan Okan, televizyonda seyrettiği yetenek programının düşlerini alevlendirmesiyle, mahalledeki tüm arkadaşlarını bir araya gelip müzik yapmaya ikna eder. Okan ve arkadaşları, yaptıkları provaların ardından verecekleri konseri kaydedip internet aracılığıyla yaymanın planlarını yaparken, tüm dünyada ünlü olmanın hayalini kurmaktadır.

Bu süreçte karşılıklı çeşitli engeller çıkar ve Okan'la arkadaşları, kendi küçük dünyalarının zorlu koşullarıyla, mahallelerinin basit gerçekleriyle yüzleşmek zorunda kalırlar. Ne var ki tüm bunlar, onları hayallerini gerçekleştirmek için çalışmaktan vazgeçirmez.

Okan finds a broken guitar amid the junk that his family collects. When the talent show on TV sparks his dreams, he convinces his friends from the neighborhood to get together to make music. Okan and his friends dream of worldwide fame as they practice together, and plan a concert which they will record and broadcast on the internet.

In the process, they encounter various obstacles which force them to face up to the difficult conditions of their own small world and the simple facts of their life in the neighborhood. However, against all odds, they will continue striving to make their dreams come true.

KANATSIZ TAKLALAR

SOMERSAULTS WITHOUT WINGS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
HD, 76', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

SAVAŞ BAYKAL

OYUNCULAR · CAST

Okan Koç
Gökhan Koç
Arif Koç
Burcu Koç
Mehmet Koç
Ülkü Koç

OFF KARADENİZ

SMYRN OFF

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 90', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
NUR DOLAY

UYUNCULAR · CAST

Melissa Papel
Nurhayat Boz
Şuayip Ünsal
İrfan Delibaş
Erdoğan Bucan
Murat Şanlı
Emine Nar
Ayşe Kurt



Ö6 11 Pt. Mo. 17:00 B 13 Ça. We. 20:00

Hukuk eğitimini tamamlayan ve hakim olan İzmirli Melek, Karadenizli bir genç olan Yunus'a âşıktır. Ne var ki Melek'in Karadenizlilere önyargılarla yaklaşan ailesi, bu ilişkiye karşıdır. Albay olan baba Selami, iki genci ayırmak için bir plan düşünür. Bu plana göre Yunus hemen askere alınacak ve Güneydoğu Bölgesi'ne, Irak sınırı yakınlarına yollanacaktır. Ne var ki torpil planı istenen sonucu vermez ve Selami tayin edilir. Yunus da askerliğini aynı yerde, Selami'nin şoförü olarak yapacaktır.

Bu arada Melek de ilk hakimlik görevi için Trabzon'un Of ilçesine atanır. Melek'in annesi Cahide, kızını korktuğu Karadeniz'de yalnız bırakmamak için onunla birlikte gider. Orada her ikisi de, korktuklarının tam tersi bir dünyayla karşılaşacaklardır.

Melek is a recent law graduate from İzmir, who is about to begin her career as a judge. She is in love with Yunus, a young man from the Black Sea region. However, Melek's family is against their relationship as they are prejudiced against people from Yunus's region. Her father Selami, a colonel in the army, devises a plan to separate the two lovers: Yunus will be conscripted immediately to serve in the South East, near the Iraq border. However, the strings he pulls do not yield the desired results, Selami is transferred elsewhere and Yunus is conscripted at Selami's new station as his driver.

Meanwhile, Melek is appointed as a judge in the Of province of Trabzon on the Black Sea coast. Her mother Cahide decides to accompany Melek there, so as not to leave her daughter alone in that feared land. Once in Of, they encounter a world that is the exact opposite of their fears.



Ö3 9 Ct. Sa. 14:00 B 10 Pz. Su. 20:00 A2 13 Ça. We. 17:00

1990'lı yılların ortalarında İstanbul'da bir sabah, Deniz Şahin adlı bir genç, sivil ve silahlı kişiler tarafından evinin bulunduğu sokakta kaçırlır. Gençin götürüldüğü yer JİTEM'in sorgu merkezidir. Amaç, örgüt üyesi olmakla suçladıkları Deniz Şahin'den örgütün faaliyetlerine ilişkin bilgi almaktır.

Deniz Şahin'in kaçırlmasına tanık olan babası Mürşit, olay yerinde kalp krizi geçirir ve kızı Selvi tarafından hastaneye kaldırılır. Mürşit'in yerleştirildiği hastane odasındaki diğer hasta ise Deniz Şahin'i kaçıran JİTEM'in şefi Kemal'in babası Harun'dur. Kemal ve Selvi, babaları için sık sık geldikleri hastanede tanışır ve aralarında aşka uzanan bir arkadaşlık başlar. Kemal hayatında ilk kez âşık olmuştur, fakat aralarında aşılması güç engeller vardır.

One morning in Istanbul, sometime in the mid-1990s, a young man named Deniz Şahin is abducted by a group of armed people in plain clothes. He is taken to the interrogation center of JİTEM, a semi-official intelligence unit of the Turkish gendarmerie. Their aim is to collect information from Deniz Şahin whom they accuse of membership in a terrorist organization.

Witnessing his son's abduction, Deniz Şahin's father Mürşit suffers a heart attack on the spot and is taken to the hospital by his daughter Selvi. He is placed in a room with Harun, another inpatient, who turns out to be JİTEM chief Kemal's father. Kemal and Selvi meet one another as they visit their fathers at the hospital, their friendship soon begets love. Kemal is in love for the first time in his life, but there are major obstacles between them.

KAYIP ÖZGÜRLÜK

LOST FREEDOM

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 90', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
UMUR HOZATLI

UYUNCULAR · CAST

Serdar Kavak
Vedat Perçin
Öznur Kula
Musa Yıldırım
Mehmet Ünal
Aysun Akgün

BAL HONEY

2010 TÜRKİYE · ALMANYA · TURKEY,
GERMANY
35 mm, 103', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SEMİH KAPLANOĞLU

OYUNCULAR · CAST

Bora Altaş
Erdal Beşikçioğlu
Tülin Özen
Alev Uçarer
Kutay Sandıkçı



AKM-A 11 Pt. Mo. 12:00 **B** 12 Sa. Tu. 20:00 **M7** 13 Ça. We. 17:00 **I** 14 Pe. Th. 20:00

İlkokula yeni başlayan Yusuf, okuma-yazma öğrenmektedir. Babası Yakup ise ürkütücü bir ormanın derinliklerinde, yüksek ağaçların üzerinde kurulmuş el yapımı kovanlarda bal üretimiyle uğraşır. Babasıyla sık sık gittiği orman, Yusuf için gizemli bir yerdir.

Yusuf bir sabah, gördüğü rüyayı babasına anlatır. Bu rüya ikisi arasında sonsuza dek kalacak bir sırdır. Aynı gün Yusuf sınıfın önünde öğretmenin verdiği okuma metnini okurken aniden kekeleye başlar ve arkadaşlarının alay konusu olur. Babası soyu tükenmekte olan Kafkas arılarının peşinden uzak bir ormana gidince Yusuf iyice sessizliğe gömülür. Yusuf'un bu haline üzülen annesi Zehra, ne kadar uğraşsa da onu konuşturamaz. Yakup'un gecikmesi, ikisini de endişelendirmektedir.

Yusuf has just begun primary school, he's learning how to read and write. His father Yakup produces honey in homemade hives, set atop tall trees in the depths of a scary forest. Yusuf often accompanies his father to the forest, which for him is a place full of mystery.

One morning Yusuf tells his father about a dream he had. This dream becomes a secret that the two will keep forever. On the same day at school, as he reads in front of his class, Yusuf begins to stammer, his classmates begin to tease him. His father leaves for a faraway forest in search of the almost extinct Caucasian bees, and Yusuf further sinks into speechlessness. Upset about Yusuf's silence, his mother Zehra tries ways to get him to speak again, but to no avail. Yakup's delayed return begins to worry both of them.



B 9 Ct. Sa. 20:00 **Ö6** 10 Pz. Su. 17:00 **I** 11 Pt. Mo. 20:00

Orada, anne, baba, abla ve erkek kardeşten oluşan, parçalanmış, dört bir yana savrulmuş eski İstanbullu bir ailenin öyküsüdür. Huzurevinde yaşayan annenin ölümünün ardından, aile 24 saatliğine de olsa tekrar bir araya gelecektir. Anne, kızı tarafından yerleştirildiği İstanbul yakınlarındaki huzurevinde ölmüş; kızı atlattığı badirelerin ardından tam kendine yeni bir yaşam kurmuşken annesinin vefatıyla sarsılmıştır. Fransa'da yaşayan oğul da yıllardır görmediği ülkesine apar topar dönmüştür.

Bir araya gelen abla-kardeş önce annelerini defneder, bu acılı sürecin ardından da Büyükkada'daki aile evinde münzevi bir yaşam sürmekte olan babalarını bulur. Kısa süreliğine de olsa bir araya gelen aile fertleri, o güne dek konuşamadıklarını nihayet konuşacaktır.

There is the story of a shattered and scattered Istanbul family: mother, father, daughter, and son. When the mother dies in a nursing home on the outskirts of Istanbul, the rest of the family will reunite, though only for 24 hours. The daughter is shattered by the death of her mother, whom she herself had placed in the rest home, so as to attend to the difficulties in her own life. Her younger brother, who has been living in France, hurries back to his country which he has not set foot in for many years.

The reunited siblings first bury their mother, and following this painful process, seek out their father living an isolated life in the family home on Büyükkada, one of Istanbul's Princes' Islands. The briefly reunited family members will finally discuss what had until that day remained unspoken.

ORADA THERE

2009 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 96', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

HAKKI KURTULUŞ
MELİK SARAÇOĞLU

OYUNCULAR · CAST

Dolunay Soysert
Sinan Tuzcu
Erol Günaydın
Füsün Erbulak
Bahtiyar Engin

EV HOME

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 98', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ALPER ÖZYURTLU
CANER ÖZYURTLU

OYUNCULAR · CAST

Deniz Celiloğlu
Kerem Atabeyoğlu
Ahmet Saraçoğlu
Ece Çeşmioğlu
Alican Yücesoy
Şükran Ovalı,
Melda Gür
Levent Ünsal



D3 9 Ct. Sa. 17:00 | 10 Pz. Su. 20:00 B 11 Pt. Mo. 20:00 A2 12 Sa. Tu. 20:00

'Biri Bizi Gözetliyor' tarzındaki 'Ev' adlı yarışma programında eleme gecesi gelmiştir. Yayın olması gerektiği gibi devam ederken, elenen yarışmacının evi terk etmesinin ardından bir silah sesi duyulur. Ev'e silahlı biri girmiş, tüm çıkışlara bomba yerleştirmiş ve bütün yarışmacıları rehlin almıştır. İsteğini, bu sıkıcı yarışmaya biraz heyecan katmak ve oyunun kendi kurallarına göre oynanmasını sağlamak olarak açıklar.

Saldırganın evden çıkmak için tek bir şartı vardır: Ev'de gerçekleşecek her şey canlı olarak yayınlanacak, o gecenin oylaması kendi istediği biçimde gerçekleştirilecektir. Aksi takdirde çıkışlara yerleştirdiği bombaları patlatacağını söyleyen saldırgan karşısında, emniyet görevlilerinin ve program yapımcılarının eli kolu bağlanmıştır.

It's eviction night on the Big Brother-style reality show 'Home'. The show proceeds as usual, but after the evicted participant leaves, a gun shot is heard. An armed person has entered Home, planted bombs in all exits and has taken all the participants hostage. He explains that he intends to bring some excitement into this boring show, and to have it played by his own rules.

The attacker imposes one condition for withdrawing: everything that happens at Home will be broadcast live, and that night's vote will be held according to his rules. Otherwise he threatens to set off the bombs he planted, leaving the police and the producers with no other option but to accept his terms.



M7 11 Pt. Mo. 20:00 A2 12 Sa. Tu. 17:00

İstanbul'un Tarlabası semtinde, kendinden başka üç travestiyle birlikte fahişelik yaparak hayatını kazanan Sanem, yaşamın zorluklarına ve maruz kaldığı baskılara, bir kahramanın gelip onu bu hayattan kurtaracağını hayalini kurarak katlanmaya çalışmaktadır. Bir gün, mahallelerine yeni taşınan Gökhan'ı görür. Onun aradığı kurtarıcı olabileceğini düşünen Sanem, çocukça oyunlarla Gökhan'ın ilgisini çekmeyi başarır. İkisi arasında yavaş yavaş, suskun bir ilişki başlar.

İlerleyen günlerde, yaşadığı evdeki beklenmedik olayların ardından Sanem, henüz adını bile bilmediği Gökhan'ın yanına sığınmak zorunda kalır. Böylece Gökhan'ın, Sanem'in kimliğini, Sanem'in ise Gökhan'ın güvenilirliğini sorguladığı bir süreç başlar.

In Istanbul's Tarlabası neighborhood, Sanem works the streets with three other transgendered prostitutes. She endures the difficulties of life and abuse from the people around, consoling herself with dreams of a knight who will come and save her from this life. One day she encounters Gökhan, a new face in the neighborhood. Thinking that he might be her long-awaited savior, Sanem manages to attract Gökhan's attention with childish games. Slowly a relationship develops between them, without any words exchanged.

In the following days, unexpected incidents at home drive Sanem out, forcing her to take refuge in Gökhan's house, though she doesn't even know his name yet. This will lead to a process in which Gökhan will question Sanem's identity, and Sanem in turn will question Gökhan's dependability.

TESLİMİYET OTHER ANGELS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 84', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

EMRE YALGIN

OYUNCULAR · CAST

Kanbolat Görkem Arslan
Didem Soylu
Seyhan Arman
Buse Kılıçkaya
Ayta Sözeri
Zeynep Özcan
Müfit Aytekin
Özay Fecht

**ULUSLARARASI UZUN METRAJ
FİLM YARIŞMASI**

INTERNATIONAL COMPETITION

DENİZDEN GELEN

BROUGHT BY THE SEA

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 107', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
NESLİ ÇÖLGEÇEN

OYUNCULAR · CAST

Onur Saylak
Ahu Türkpençe
Jordan Deniz Boyner
Sümer Tilmaç
Deniz Özerman
Emin Gürsoy
Burak Demir



M6 11 Pt. Mo. 14:00 **Ö7** 13 Ça. We. 17:00

Kaçak göçmen trafiğinin Türkiye'deki merkezlerinden olan Dalyan'da geçen hikâye, babasının zoruyla polis olmuş olan Halil'le batıya göç etmeye çalışan küçük Jordan'ın ilişkisine odaklanıyor. Daha öncesinde Halil, görev sırasında bir Afrikalı göçmenin ölümüne sebep olmuş ve olayın vicdani sorumluluğu, onu intihara teşebbüse sürüklemiştir. Jordan ise annesiyle birlikte başladığı yolculukta Yunanistan'da babasıyla buluşacaktır. Ancak bu zorlu yolculuk Dalyan'da bir deniz kazasıyla sonuçlanır. Jordan hayatta kalır ama annesi ölür.

Halil Jordan'ı bulduğunda çocuğun kaderi onun ellerine teslim olmuştur. Halil başta ona geçmişini hatırlatan bu sorumluluktan kaçsa da, küçük çocukla olan ilişkisi zamanla yerini sevgi ve fedakârlığa bırakır.

This is the story of Halil, a young man who was forced by his father to become a police officer, and Jordan, a young boy trying to immigrate to the West. The setting is Dalyan, one of the main centers of illegal human trafficking in Turkey. Years earlier Halil was responsible for the death of an African immigrant while on duty, and unable to endure the weight on his conscience, he had attempted suicide. Jordan set out with his mother on a journey to meet his father in Greece. He survived a sea accident in Dalyan, but his mother didn't.

When Halil finds Jordan, he realizes he's now responsible for the destiny of this little boy. He first tries to evade the responsibility as it reminds him of his trauma, but soon his relationship with the boy becomes one of love and dedication.



M6 10 Pz. Su. 14:00 **A2** 11 Pt. Mo. 17:00

Çok sevdiği eşi Tanya'yı yitiren Miron, onunla Merya kültürünün ritüellerine uygun bir şekilde vedalaşmak için en yakın arkadaşı Aist'ten yardım ister. Meryalar, Orta Batı Rusya'daki Nero Gölü bölgesinden gelen kadim bir Ugro-Fin kavmidir. 17. yüzyılda Rus halkıyla kaynaşmış olsa da, Merya destan ve gelenekleri halkın yeni nesillerince sürdürülür.

İki arkadaş uçsuz bucaksız topraklarda binlerce kilometrelik bir yolculuğa çıkarlar. Yanlarında bir kafes, kafeste iki küçük kuş vardır. Yolda Merya geleneği gereği Miron evlilik hayatının mahrem anılarını paylaşır. Fakat vedasını tamamlayacağı kutsal gölün kıyısına ulaştıklarında, Tanya'ya aşık olanın yalnızca kendisi olmadığını anlayacaktır.

When Miron's beloved wife Tanya passes away, he asks his best friend Aist to help him say goodbye to her according to the rituals of the Merya culture, an ancient Finno-Ugric tribe from Lake Nero, a picturesque region in West-Central Russia. Although the Merya people blended with the Russians in the 17th century, their myths and traditions live on in the modern life of their descendants.

The two men set out on a road trip thousands of miles across the boundless landscape. With them are two small birds in a cage. Along the way, as is the custom of Merya people, Miron shares intimate memories of his conjugal life. But as they reach the banks of the sacred lake where they will forever part with the body, he realizes he wasn't the only one in love with Tanya.

SUSKUN RUHLAR

SILENT SOULS · OVSYANKI

2010, RUSYA · RUSSIA
35 mm, 75', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ALEKSEI FEDORCHENKO

OYUNCULAR · CAST

Igor Sergeev
Yuriy Tsurilo
Yuliya Aug
Viktor Sukhorukov

180°
180°

2010 İSVİÇRE · SWITZERLAND
35 mm, 93', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

CİHAN İNAN

OYUNCULAR · CAST

Christopher Buchholz
Sophie Rois
Michael Neuenschwander
Aslı Bayram
Şiir Eloğlu
Güven Kıraç
Carla Juri
Fırat Kaplan
Miriam Stein



M6 12 Sa. Tu. 11:00 **Ö7** 13 Ça. We. 20:00

Şehirde akşamüstü... İki ergen çekingen, birbiriyle flört eder; bir evkadını pembe dizisinin başına oturur; hastanenin hemşireleri akşam vardiyası başlamadan laflar, eve varmak için can atan havalı bir çift heyecan içinde akşam trafiğinde yol alır –silahlı bir adam intikam peşinde bir binaya dalar.

Birbirinden bağımsız görünen olaylar, güvenli, mutlu, "normal" yaşamları göz açıp kapayıncaya kadar altüst edecektir. Bir dizi kötü tesadüf sonucu, tek başına bir katil beklenmedik düzeye hasara yol açacaktır. Bu durum insani duygulara dair çok şey söyler. Korkunun ardında, beklenmediğin ötesinde sevgi, umut ve birarada yaşamın mucizesi vardır.

Early evening - a big city... Two teenagers shyly flirt with each other, a housewife sits down to watch her daily soap, nurses in a hospital gossip before the nightshift starts, a trendy couple drives through rush hour, so excited they can hardly wait to get home - a man with a rifle enters a building seeking revenge.

In the blink of an eye seemingly unrelated events turn upside down what were once secure, happy, "normal" lives. Due to a string of bad coincidences a lone killer causes collateral damage that reveals much about human emotions. Behind fear, beyond the unexpected, there is love, hope and the miracle of living together.



M6 13 Ça. We. 11:00 **Ö7** 14 Pe. Th. 14:00

GÖKKUŞAĞININ YANKISI
ECHOES OF THE RAINBOW · SUI YUET SAN TAU

2010 HONG KONG · HONG KONG 35 mm,
117', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ALEX LAW

OYUNCULAR · CAST

Simon Yam
Sandra Ng
Aarif Lee
Buzz Chung
Evelyn Choi
Paul Chiang
Teresa Loo

Yıllardan 1969, mevsimlerden kıstır; o yılın tarihe geçen olayları henüz gerçekleşmemiştir. Neil Armstrong'un aya ayak basması için dünya birkaç ay daha bekleyecektir. Küçük kahramanımız kafasında astronot başlığı niyetine küçük bir akvaryumla Hong Kong sokaklarında koşturur. Kendisi İngiliz Krallık Kolonisi'nin ilk astronotudur, dünyaya tuhaf ve komik bir mercekten bakar.

Hikâye küçük astronotun neşeli ailesi etrafında döner: ortalıkta yırtık sandaletiyle gezen ayakbacı babası; gerçekten istenirse her şeyin mümkün olduğuna inanan tasasız annesi, hırslı ağabeyi. Ailenin peşisıra, her hikâyenin basit ve güzel olduğu bir zamana geri döneriz.

It's the winter of 1969 and the historic events of the year have not yet taken place. The world will have to wait another six months before Neil Armstrong sets foot on the moon. Our young hero is running through the streets of Hong Kong with a goldfish bowl on his head for an astronaut's helmet. He is the first astronaut in the British Crown Colony and he perceives the world with a strange sense of humor.

The film's story centres on the young astronaut's cheerful family: his shoemaker father who walks around in a torn pair of sandals; his carefree mother, who is convinced that anything's possible if you really want it, and his ambitious older brother. We accompany this family back to a time when every story had a simple beauty.

TUMEN NEHRI

DOOMAN RIVER

2009 GÜNEY KORE, FRANSA · SOUTH
KOREA, FRANCE
35 mm, 89', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ZHANG LU

OYUNCULAR · CAST

Cui Jian
Yin Lan
Li Jinglin
Lin Jinlong
Jin Xuansheng



M6 9 Ct. Sa. 17:00 **Ö7** 10 Pz. Su. 20:00

Tumen Nehri, Kuzey Kore ile Çin arasındaki sınırın bir bölümünü oluşturur. Çoğu Kuzey Koreli, ailelerini geçindirebilmek için nehrin öbür yanına geçer. On iki yaşındaki Çinli Chang-ho bu Kuzey Korelilerden biriyle arkadaş olur. Chang-ho'nun yaşıtı olan çocuk hasta kızkardeşine bakmak için nehri sık sık geçmektedir. Yasadışı sınır ticareti tehlikeli ve bazen de çok serttir. Bu fakir insanları sömürerek geçinen insan tacirlerine ise hiç bulaşmamak gerekir.

Sınırı geçen Kuzey Korelilerle yalnızca Çinli çocuklar arkadaşlık eder, onlarla futbol oynar, yemeklerini paylaşırlar. Chang-ho'nun dilsiz ablası Soon-hee de kardeşinin Kuzey Koreli arkadaşına göz kulak olmaya başlar, çok geçmeden üçü arasında yakın bir bağ oluşur.

The Tumen River marks part of the boundary between North Korea and China. Many poor North Koreans go there to find food for their families. One such North Korean is the boy that twelve-year old Chinese Chang-ho befriends. The boy is the same age as Chang-ho; he makes the crossing regularly to look after his sick sister. This illegal border trade is dangerous and can be cruel. And there's certainly no messing with the human traffickers who make a living exploiting these poor people.

The Chinese children are the only ones who make friends with the North Korean border-crossers; they play football and share their food with them. Chang-ho's mute sister, Soon-hee, also begins looking after her brother's North Korean friend and soon they all become close.

ARNAVUT

THE ALBANIAN · DER ALBANER

2010 ALMANYA · GERMANY
SUPER 16 mm, 104', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
JOHANNES NABER

OYUNCULAR · CAST

Nik Xhelilaj
Amos Zaharia
Ivan Shvedoff
Xhejlane Terbunia
Stipe Erceg
Çun Lajçi
Luan Jaha



M6 11 Pt. Mo. 11:00 **Ö7** 12 Sa. Tu. 17:00

Arben para kazanmak için babasıyla Yunanistan ve Arnavutluk arasında gidip gelir; ama kazandığı para evlenmesine yetmiyordu. Çocuğuna hamile olan Etleva'ya âşıktır, kızın babası başlık parası olarak on bin Euro talep eder. Arben altı ay içinde bu parayı bulacağına söz verir ve Almanya'ya gitmeye karar verir. Avrupa'nın en yoksul ülkesinden en zenginine doğru yola çıkar.

Almanya'da Arben'in ne vizesi vardır, ne de adı. Ona "Arnavut" derler. Karın tokluğuna bir temizlik şirketinde çalışmaya başlar, sokakta yatar ve günde ancak 20 Euro kazanır. Kısa süre sonra kendini insan kaçakçılığı işinde bulur, bu işte bol risk ve bol para vardır. Arnavut artık onlardan biri olmuştur, memleketine dönüşünü sağlama almak için bir bedel ödemek zorundadır.

Arben goes back and forth between Greece and Albania to make some money with his father. But the money he earns is not enough to get married. He is in love with Etleva and she is pregnant with his child but Etleva's father wants 10.000 euros for her. Arben promises he will get the money within six months and decides to go to Germany. He leaves Europe's poorest country for the richest.

In Germany, Arben has no visa, almost no name, he is "the Albanian". To survive, he starts working for a cleaning company, he sleeps outside and makes barely 20 euros per day. Soon he ends up in the human trafficking business, a business full of risk and money. The Albanian is now one of them and he has to pay the price to guarantee his return ticket home.

HİTLER HOLLWOOD'DA

HITLER IN HOLLYWOOD · HITLER À HOLLYWOOD

2010 BELÇİKA, FRANSA, İTALYA ·
BELGIUM, FRANCE, ITALY
35 mm, 85', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

FREDERIC SOJCHER

OYUNCULAR · CAST

Maria de Medeiros
Micheline Presle
Wim Willaert
Hans Meyer
Nathalie Baye
Arielle Dombasle



M6 10 Pz. Su. 17:00 Ö6 11 Pt. Mo. 20:00

Ünlü Portekizli oyuncu Maria de Medeiros, 1930'larda kariyerine başlayan film yıldızı Micheline Presle hakkında bir belgesel üzerinde çalışmaktadır. Belgeselin hazırlık görüşmeleri sırasında Luis Aramcheck ismine ulaşır. Presle 1939'da bu yönetmenin çektiği bir filmde oynamış, fakat film savaş nedeniyle gösterime girmemiştir. De Medeiros kayıp filmin peşine düşünce, biyografik belgesel olarak başlayan projesi, Avrupa sinemasının unutulmuş tarihine dair nefes kesici bir araştırmaya dönüşür.

Yoksa Avrupa sanat sineması bugüne kadar gizli kalmış bir Hollywood komposunun kurbanı mıdır? Volker Schlöndorff, Wim Wenders, Emir Kusturica gibi çeşitli yönetmen ve yıldızların da sahne aldığı bu film tüm sinemaseverlere hitap ediyor.

In this playful mockumentary, well-known Portuguese actress, Maria de Medeiros, is working on a documentary about movie star Micheline Presle, whose career began in the 1930s. She discusses the matter with various directors until they hit upon the name Luis Aramcheck. They find out that Presle made a film with him in 1939 that never made it into theaters because of the war. De Medeiros sets out on the trail of the lost movie, and her bio-doc becomes a thrilling investigation into European cinema's forgotten past.

Is European art film the victim of a heretofore unsuspected Hollywood plot? With appearances made by Volker Schlöndorff, Wim Wenders, Emir Kusturica, numerous directors and stars the film appeals to all film lovers.

GÜZEL BİR HAYATI DÜŞLERKEN

CIRKUS COLUMBIA

2010 BOSNA HERSEK · BOSNIA AND
HERZEGOVINA 35 mm, 113'
RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

DANIS TANOVIĆ

OYUNCULAR · CAST

Miki Manojlović
Boris Ler
Mira Furlan
Jelena Stupljanin
Mario Knežević
Milan Strlić



M6 9 Ct. Sa. 11:00 Ö7 10 Pz. Su. 17:00

Komünistler devrilmeye Divko yirmi yıllık sürgünün ardından Hersek'teki memleketine geri döner. Niyeti intikam, ilk hedefi ise ülkeyi terk etmek zorunda kaldığında peşinden Almanya'ya gelmeyen eski karısı Lucija'dır. Altında gıcır gıcır bir Mercedes, kolunda güzel sevgilisiyle gelen Divko, Lucija ile yirmi yaşındaki henüz olgunlaşmamış oğulları Martin'i zorla aile evinden attırır. Bir yandan da Martin'le yeniden bir baba-oğul ilişkisi kurmaya çalışıyordu.

Herkes gündelik kaygılarla didirirken Hırvatistan Yugoslavya'dan ayrılır. Tüm Yugoslavlar taraf tutmaya zorlanır ve Sırlar Dubrovnik'i bombalamaya başlar. Buldukları yer hassas bölge ilan edilmiş olmasına rağmen çoğu insan herhangi bir şeyin Bosna Hersek'i bölmesinin mümkün olmadığını düşünür.

Now that the communists have fallen from power, Divko returns to his hometown in Herzegovina after twenty years of exile. He has revenge on his mind and his primary target is his ex-wife Lucija who failed to follow him to Germany when he was forced to flee the country. Arriving in a new Mercedes, accompanied by a beautiful girlfriend, Divko forcefully evicts Lucija and their immature 20-year-old son, Martin, from the family home, but he also tries to reunite with Martin.

While everyone is busy fretting over their everyday concerns, Croatia has seceded from Yugoslavia. All Yugoslavs are being forced to take sides, and the Serbs begin bombing Dubrovnik. Although their area is on high alert, many still can't imagine anyone or anything could divide Bosnia and Herzegovina.

VITTORIO MEYDANI'NDA BİR ASANSÖRDE MEDENİYETLER ÇATIŞMASI

CLASH OF CIVILIZATION OVER AN ELEVATOR IN PIAZZA VITTORIO
SCONTRO DI CIVILTÀ PER UN ASCENSORE A PIAZZA VITTORIO

2010 İTALYA · ITALY
35 mm, 100', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ISOTTA TOSO

OYUNCULAR · CAST

Kasia Smutniak
Daniele Liotti
Serra Yılmaz
Ahmed Hafiene
Marco Rossetti
Milena Vukotic
Roberto Citran
Francesco Pannofino



M6 13 Ça. We. 20:00 **A2** 14 Pe. Th. 11:00

Vittorio Meydanı, Roma'nın merkezinde, yerli halkın göçmen ve mültecilerle kaynaştığı çokkültürlü bir mikrokozmostur. Meydandaki eski bir apartman binasının sakinleri, dışarıdaki dünyanın adeta bir yansımasıdır. Değişik kökenlerden gelen apartman sakinleri arasındaki kültür, dil ve din farkları bu kapalı ortamda yanlış anlaşmalara ve önyargılara sebep olduğu gibi, bazen de dayanışma, hatta sevgi doğurur.

Bir gün genç kabadayı Lorenzo, binanın asansöründe ölü bulunur. Takip eden soruşturmada her apartman sakini tanık olarak ifade verir. Herkesin şahsi şikayetlerini dillendirdiği bu süreç, aynı anda hem müthiş komik, hem üzgün, hem de keskin görümlü olan bu insanların oluşturduğu renkli topluluğa bir aidiyet hissi kazandıracaktır.

Piazza Vittorio is a multicultural microcosmos at the center of Rome, where locals mix with immigrants and political refugees. In a old apartment building the tenants are a reflection of the outside world: A multi ethnic crowd, marked by contrasting cultural, linguistic and religious differences which in this closed world pave the way to misunderstandings, prejudices but also to solidarity and even love.

One day, young Lorenzo, the local bully, is found dead inside the elevator of the building. During the ensuing investigation each of the tenants offer their testimonies. It is then that a colourful community of riotously funny, achingly sad and strikingly incisive people blends into a sentiment of belonging.



M6 12 Sa. Tu. 14:00 **Ö7** 14 Pe. Th. 17:00

Alzheimer hastası Maria genellikle çok suskundur. On beş yaşındaki torunu Luis de fazla konuşmaz, anne babasının arasındaki sorunlardan kurtulmak için içine kapanmıştır. Kendi sessiz dünyasında yaşar; vaktini eve sokak kedileri ve köpekleri toplayarak geçirir. Babası Miguel oğlunun bu davranışına engel olmaya çalışırken, himayeci annesi Alice buna müsaade eder. Sayıları giderek artan sokak hayvanları ev hayatında kargaşa yaratır.

Bu iyi halli, şehirli ailenin mensupları kendilerine kurdukları dünyada tutsak kalmıştır. Birbirlerini inatla yanlış anlamaları karışıklıklara yol açar, kendilerini soktukları haller hem komik, hem trajiktir.

Maria suffers from Alzheimer's disease and is generally very quiet. Luis, Maria's fifteen-year-old grandson, doesn't say very much either, shutting himself off in his own silent world to escape his parents' marital crisis, spending time instead picking up stray cats and dogs off the street. His father, Miguel, wants to put an end to this behavior, but his protective mother Alice indulges him. The animals begin to appear at home in increasing numbers, making life complicated for the family in their flat.

This well-off, urban family is trapped in the small world they have built to their measure. Stubborn misunderstandings create confusion and they all find themselves in situations that are both comical and tragic.

SİNEKLİK

MOSQUITO NET · LA MOSQUITERA

2010 İSPANYA · SPAIN
35 mm, 95', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
AGUSTÍ VILA

OYUNCULAR · CAST

Geraldine Chaplin
Emma Suárez
Eduard Fernández
Marcos Franz
Alex Batllori

ATEŞKES

CEASEFIRE · WAFFENSTILLSTAND

2009 ALMANYA, İSVİÇRE · GERMANY,
SWITZERLAND
35 mm, 96', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
LANCELOT VON NASO

OYUNCULAR · CAST
Matthias Habich
Thekla Reuten
Hannes Jaenicke
Maximilian von Pufendorf
Husam Chadat
Peter Gantzler



M6 13 Ça. We. 17:00 **A2** 14 Pe. Th. 14:00

Irak'ta 24 saatlik ateşkes kararı alınmıştır, ancak durumun halen hassas olduğu Felluce'ye gıda ve ilaç yardımı kesilmiştir. Beş kişilik bir grup bölgeye yardım götürmek için işe koyulur.

Uluslararası bir yardım kuruluşu için çalışan Hollandalı Kim, bölgeye yardım nakli örgütlemek için, özel haberlik malzeme bulma ümidindeki Alman gazeteci Oliver'la ortak olur. Kim bölgeye kan ve ilaç götürmek istemektedir. Oliver'ın deneyimli kameramanı Ralf planı gerçekçi bulmaz. Iraklı şoför Husam'ın ise kendi gizli gündemi vardır. Bölgede kalan son doktorlardan Alain Laroche gruba katılır. Beşlinin çetin engelleri aşarak vardığı Felluce'de durum vahimdir.

A 24-hour ceasefire is agreed upon in Iraq; but conditions in Fallujah are still precarious. Supplies of food and medicine are interrupted. A group of five people sets out with the plan to help the region.

Kim, a Dutch worker for an international relief organization, teams up with Oliver, a German journalist who hopes to get an exclusive story, to organize an aid transport. Kim is eager to get blood units and medicine into the city. Oliver's experienced cameraman Ralf is pessimistic about the plan, while Husam, the local driver, has his own hidden agenda. Alain Laroche, one of the last doctors in the zone, joins them. Overcoming severe obstacles, the five make it to Fallujah, where the situation is grim.

**ULUŞLARARASI
ÖZEL GÖSTERİMLER**

SPOTLIGHT ON WORLD CINEMA

TURNÉ

ON TOUR · TOURNEE

2010 FRANSA · FRANCE
35 mm, 111', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

MATHIEU AMALRIC

OYUNCULAR · CAST

Mathieu Amalric
Miranda Colclasure
Suzanne Ramsey
Julie Atlas Muz
Evie Lovelle
Dirty Martini
Alexander Craven



M7 9 Ct. Sa. 11:00 **Ö6** 9 Ct. Sa. 20:00 **D3** 10 Pz. Su. 17:00

Parisli eski televizyon yapımcısı Joachim çocuklarını, dostlarını, düşmanlarını, sevgilerini, pişmanlıklarını, her şeyi geride bırakıp Amerika'da yeni bir hayata başlamıştır. Fakat bir gün geri döner, beraberinde de Fransa'da turne hayalleri aşıladığı, Yeni Burlesk akımından bir grup striptizci vardır.

Bir şehirden diğerine gezen bu etine dolgun kızların, ucuz otel odaları ve parasızlığa rağmen kurdukları abartılı fantazi dünyasının yaydığı ateş ve hedonizmi hem erkek hem de kadın izleyiciler heyecanla karşılar. Fakat ekibin turneyi Paris'te dev bir gösteriyle noktalamaya hayalleri suya düşer: Joachim'ın eski bir arkadaşı onu yarı yolda bırakmış, gösteri için tuttuğu salondan kaçmıştır. Joachim başkente dönmek zorunda kalınca geçmiş yaraları tekrar kanamaya başlayacaktır.

Joachim, a former Parisian television producer, had left everything behind -his children, friends, enemies, lovers and regrets to start a new life in America. But he returns with a team of New Burlesque striptease performers whom he has filled with romantic dreams of a tour of France.

Traveling from town to town, despite the cheap hotel rooms and lack of money, the curvaceous showgirls invent an extravagant fantasy world of warmth and hedonism that wins an enthusiastic response from men and women alike. But their dream of a tour culminating in a last grand show in Paris goes up in smoke when Joachim is betrayed by an old friend and loses the theater where they were due to perform. An obligatory return journey to the capital violently reopens the old wounds of his past.

SIHİRBAZ

THE ILLUSIONIST · L'ILLUSIONNISTE

2010 İNGİLTERE, FRANSA · UNITED
KINGDOM, FRANCE
35 mm, 90', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

SYLVAIN CHOMET

SESLENDİRENLER · VOICES

Jean-Claude Donda
Edith Rankin
Jil Aigrot
Didier Gustin
Tom Urie
Frédéric Lebon



M7 12 Sa. Tu. 20:00 **Ö7** 13 Ça. We. 14:00 **A2** 14 Pe. Th. 17:00

Jacques Tati'nin senaryosuna dayanan Sihirbaz, yeni yeni ortaya çıkmaya başlayan rock yıldızları yüzünden soyu tükenmeye yüz tutan bir sahne sanatçısının hikâyesini anlatıyor. Sihirbaz işler yolunda gitmediğinden ne idüğü belirsiz bodrum kat mekânlarda, bahçe partilerinde, barlarda ve kafelerde sahneye çıkmayı mecburen kabul etmeye başlamıştır. Bir gün bir köy barında Alice adlı genç bir kıza tanışır ve bütün hayatı değişir.

Kahramanımız karşısında büyülenen Alice, sahnede yaptığı numaraların hakikaten sihir olduğuna emindir. Sihirbazın peşinden Edinburgh'a gelir, o küçük bir mahalle tiyatrosunda gösteri yaparken Alice de adamın evini çekip çevirir. Alice'i hayal kırıklığına uğratmaktan daha kötü bir şey olamayacağını düşünen sihirbaz, aslında büyü yapmadığını açıklamaya cesaret edemez.

Based on a screenplay by Jacques Tati, The Illusionist is the story of a dying breed of stage entertainer whose thunder is being stolen by emerging rock stars. His worsening economic situation has forced him to accept engagements in dubious basement venues, at garden parties or in bars and cafés. One day, in a village pub, he meets a young girl named Alice, who changes his life completely.

Alice is completely captivated by our hero and is convinced that his tricks are truly the result of magic. She follows the illusionist to Edinburgh and keeps house for him while he performs at a small local theater. Unable to imagine anything worse than disappointing Alice, the illusionist doesn't dare admit that he cannot really perform magic.

YASAK AŞK

I AM LOVE · IO SONO L'AMORE

2010 İTALYA · ITALY
35 mm, 120', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
LUCA GUADAGNINO

OYUNCULAR · CAST

Tilda Swinton
Flavio Parenti
Edoardo Gabbriellini
Alba Rohrwacher
Pippo Delbono
Maria Paiato
Diane Fleri



Ö3 10 Pz. Su. 14:00 A2 13 Ça. We. 11:00

Yasak Aşk, hayatlarında köklü değişiklikler yaşayan zengin Recchi ailesinin hikâyesini anlatıyor. Ailenin reisi Eduardo Recchi bir aile toplantısında hükümündeki dev sanayi şirketi için halefini ilan eder. İktidarı oğlu Tancredi ile torunu Edo arasında paylaşımını herkesi şaşırtmıştır. Edo'nun gönlünde yatan şey ise yakışıklı ve yetenekli bir şef olan arkadaşı Antonio ile birlikte lokanta açmaktır.

Ailenin merkezinde Tancredi'nin eşi Emma bulunur. Milan kültürüne uyum sağlamış Rus göçmeni Emma sevgi dolu ve ilgili bir annedir. Oğlu Edo'nun arkadaşı ve ortağı olan Antonio'ya aniden sırlı sıklıkla aşık olmasıyla Emma'nın tüm varoluşu sarsılır. Atıldığı bu tutkulu ilişki ailesini tamamen değiştirecektir.

The story is of the wealthy Recchi family, whose lives are undergoing sweeping changes. Eduardo Recchi Sr., the family patriarch, has decided to name a successor to the reigns of his massive industrial company, surprising everyone by splitting power between his son Tancredi, and grandson Edo. But Edo dreams of opening a restaurant with his friend Antonio, a handsome and talented chef.

At the heart of the family is Tancredi's wife Emma, a Russian immigrant who has adopted the culture of Milan. An adoring and attentive mother, her existence is shocked to the core when she falls quickly and deeply in love with Edo's friend and partner Antonio, and embarks on a passionate love affair that will change her family forever.

BİTMEYEN YAZ

HOW I ENDED THIS SUMMER · KAK JA PROVJOL ETIM LETOM

2010 RUSYA · RUSSIA
35 mm, 124', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ALEXEI POPOGREBSKY

OYUNCULAR · CAST

Grigoriy Dobrygin
Sergej Puskepalis



M6 10 Pz. Su. 11:00 Ö6 11 Pt. Mo. 14:00

Film Arktik Okyanusu'nun ortasında, nüfusu iki insan ve birkaç kutup ayısından ibaret olan ıssız bir adadaki meteoroloji istasyonunda geçer. Deneyimli meteorolojist Sergei ve yeni üniversite mezunu Pavel aylardır birlikte meteorolojik koşullara dair ince ölçümler yapmaktadırlar. Yakında bir gemi gelecek ve iki adamı alacaktır, böylece Sergei'nin adadaki birkaç yıllık konaklaması sona erecektir.

Bir gün Sergei dışarıda çalışırken Pavel bir telsiz mesajı alır, fakat gelen mesajı Sergei'ye iletmeye cesaret edemez. Mesajı Sergei'den gizlemek için elinden geleni yapan Pavel, geminin gelmesini ve mesajı iletme yükümlülüğünün üzerinden kalkmasını beklemektedir. Ne var ki çok geçmeden Pavel geminin bu yıl hiç gelmeyeceğini öğrenir.

The film is set at a polar station on a deserted island in the Arctic Ocean now inhabited only by two humans and a few polar bears. Experienced meteorologist Sergei and recent college graduate Pavel are spending months together taking careful readings of the meteorological conditions. Soon a ship will arrive to pick up the two men. For Sergei this will mean the end of a sojourn that has lasted several years.

One day when Sergei is out angling, Pavel picks up a radio message that he doesn't communicate to Sergei. Pavel does everything he can to keep the message from Sergei, in the hope that the ship's arrival will relieve him of this particular task. But then Pavel learns that the ship will not be coming to pick them up at all this year.

AYLA

AYLA

2010 ALMANYA · GERMANY
35 mm, 86', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

SU TURHAN

OYUNCULAR · CAST

Pegah Ferydoni
Mehdi Moinzadeh
Timur Işık
Türkiz Talay
Saskia Vester
Sesede Terziyan
Mehtap Yurtseven



19 Ct. Sa. 20:00 **A2** 10 Pz. Su. 14:00

Ayla güzel ve bağımsız bir kadındır, ama Almanya'da yaşayan Türkiyeli bir kadın olarak kendini seçtiği yaşam tarzıyla gelenekler arasında bölünmüş hisseder. Saygı gören bir anaokulu öğretmenidir, fakat geceleri bir barda çalışması ve görücü usulü evlenmeyi reddetmesi babasıyla arasını açmıştır.

Bir gün yakışıklı fotoğrafçı Ayhan'la karşılaşır, çok geçmeden aralarında romantik bir ilişki başlar. Fakat Ayhan ailesinin namusunu temizlemek amaçlı bir cinayet planına karışmıştır: Türkiye'deki kocasından ayrılan kızkardeşi Hatice çocuğunu tek başına Almanya'da büyütmeyi kafasına koymuştur. Kendi ailesinin tuttuğu tetikçiler tarafından takip edilen Hatice, Ayla'nın yanına sığınır.

Ayla is a beautiful and independent woman. But as a Turkish woman in Germany, she usually finds herself torn between her chosen lifestyle and traditional conventions. Though she's a respected kindergarten teacher, her night job in a bar, along with her rejection of an arranged marriage, has damaged her relationship with her father.

One day, Ayla meets the dashing photographer Ayhan, and soon a romantic relationship develops between the two. However, Ayhan is involved in a murderous plan to restore his family's honor: his sister Hatice has left her husband in Turkey and is determined to raise her little daughter as a single mother in Germany. Pursued by thugs hired by her own family, Hatice finds refuge with Ayla.

AMCAM ÖNCEKİ HAYATLARINI HATIRLIYOR

UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL HIS PAST LIVES
LOONG BOONMEE RALEUK CHAT

2010 İNGİLTERE, TAYLAND, FRANSA,
ALMANYA, İSPANYA · UNITED KINGDOM,
THAILAND, FRANCE, GERMANY, SPAIN
35 mm, 113', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

APICHPONG WEERASETHAKUL

OYUNCULAR · CAST

Thanapat Saisaymar
Jenjira Pongpas
Sakda Kaewbuadee
Natthakarn Aphaiwonk
Geerasak Kulhong



M6 9 Ct. Sa. 20:00 **M7** 10 Pz. Su. 17:00

İleri derecede böbrek yetmezliği olan Boonmee Amca hayatının son günlerini etrafında en yakınlarıyla kırlarda geçirmeyi seçer. Ölen karısının hayaleti beklenmedik biçimde Boonmee'ye son günlerinde bakmak için gelmiş, uzun süredir haber alınamayan oğlu da insan olmayan bir formda nihayet geri dönmüştür. Hastalığının nedenleri üzerine düşünen Boonmee ailesiyle birlikte ormanı katederek, tepe başında esrarengiz bir mağaraya varır -burası Boonmee'nin ilk yaşamının başladığı yerdir...

Amcam Önceki Hayatlarını Hatırlıyor, yönetmenin, Tayland'ın kuzeydoğu sınırında geçen *A Letter to Uncle Boonmee* adlı kısa filmi de içeren 'İlkel Proje'sini sürdürüyor. Film hayvanlardan insanlara, insanlardan hayaletlere ve mitlere dönüşmeden önce, havadan ve hayattan derin, kabullenici, son bir nefes almak için kırlarda geriniyor.

Suffering from acute kidney failure, Uncle Boonmee has chosen to spend his final days surrounded by his loved ones in the countryside. Surprisingly, the ghost of his deceased wife appears to care for him, and his long lost son returns home in a non-human form. Contemplating the reasons for his illness, Boonmee treks through the jungle with his family to a mysterious hilltop cave -the birthplace of his first life...

Expanding on the director's 'Primitive Project', which includes the short film A Letter to Uncle Boonmee, centered around the northeast border of Thailand, Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives stretches out in the countryside to take a final, deep, accepting breath of air and live life before passing on, from animals to men to ghosts and myths.

70'Lİ YILLARA YOLCULUK

A JOURNEY BACK TO THE 70s

DİKKAT KAN ARANIYOR

URGENT CALL FOR BLOOD

1970 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 85', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
TEMEL GÜRSU

OYUNCULAR · CAST

Ekrem Bora
Semra Sar
Süleyman Turan
Münir Özkul
Kaya Volkan
Yavuz Selekman
Aynur Yetkin
Emel Meşçi
Nezihe Güler



AN 14 Pe. Th. 19:30

Ekrem Bora'nın canlandırdığı polis memuru, riskli bir hamilelik süreci geçiren ve her an doğum yapmak üzere olan karısının yanında olmak yerine, görev aşkıyla devriye arabasındadır. Sorunsuz geçeceğini ümit ettiği bu gecede, karısının acil bir durumda merkeze haber vereceğinden ve kendisinin de vaktinde doğuma yetişeceğinden emindir. Fakat olaylar planladığı gibi gelişmez.

Polis, akıl hastanesinden firar ettikten sonra, içinde 30 çocuğun olduğu bir otobüsü kaçıran bir hastanın peşine düşmek zorunda kalır. Bu esnada karısı ona ulaşamadığı için çoktan hastaneye gitmiştir; durumu iyi değildir. Geç başlayan ameliyat için acilen kana ihtiyaç vardır ve polis memuru sınırlı sürede uygun kan grubunu bulmaya çalışır.

The police officer, portrayed by Ekrem Bora, is so passionate about his duties that he is out patrolling when he should be at home with his wife who is in the final stages of a troubled pregnancy. He expects to encounter no problems on his patrol that night. He is certain that his wife will alert his base in case of an emergency, and that he will be able to make it in time for the birth. However, things do not go according to plan.

The policeman ends up having to chase an escaped mental patient who has hijacked a passenger bus full of 30 children. Meanwhile, unable to reach him, his wife has made it to the hospital. Her situation is critical, the delayed operation urgently requires blood, and the police officer will have to find the right type of blood with very little time to spare.



D3 9 Ct. Sa. 11:00 A2 11 Pt. Mo. 11:00 AN 12 Sa. Tu. 19:30

Gülcan ve kocası İbrahim, yaşadıkları köyde güzel bir gelecek kurmayı hayal etmektedirler. Ancak tüm köyün üzerindeki ağa baskısı, gücünü onların üzerinde de hissettirir. Bir yandan gözü Gülcan'da olan Ağa, ona hayatı zehir edebilmek için elinden geleni ardına koymaz. Gülcan, Ağa'ya karşı tek başına direnir. Ağa, Gülcan ve İbrahim'in topraklarını haczettirince, İbrahim daha fazla dayanamaz ve çalışmak için Almanya'ya gider. Ağa'nın vahşi baskısı, Gülcan'ın kocasının uzaklara gitmesine ve tek geleceği olan oğlunun ölümüne yol açmıştır.

Acılı Gülcan'ın elinde kalan şey kocasının dönüşünü beklemektir. İbrahim ise çoktan kendine yeni bir hayat kurmuş, Alman bir kadınla evlenmiştir. Ama er geç yeni karısı ve çocuğuyla köyüne dönecektir.

Gülcan and her husband İbrahim dream of a happy future together in their village. However, they are subjected to the cruelty of the Agha, the local landowner who lords over the entire village. Lusting after Gülcan, the Agha does everything in his power to make life hell for her. Gülcan resists him with all her power. When the Agha has Gülcan and İbrahim's land confiscated, İbrahim is fed up and moves to Germany to find work. The unrestrained despotism of the Agha has driven Gülcan's husband away, and caused the death of her son, her only hope for the future.

There is only one thing for the grief-stricken Gülcan to do, and that is to await her husband's return. However, unbeknownst to her, İbrahim has married a German woman and set up a new life for himself. Sooner or later he will have to return to his village with his new wife and child.

DÖNÜŞ

THE RETURN

1972, TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 91', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
TÜRKAN ŞORAY

OYUNCULAR · CAST

Türkan Şoray
Kadir İnanır
Bilal İnci
Osman Alyanak
Yusuf Küçüköner
Mehmet Büyükgüngör
Hikmet Taşdemir
Murat Yağız
Güler Kurt

BATSIN BU DÜNYA

DAMN THIS WORLD

1975 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 88', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

OSMAN F. SEDEN

OYUNCULAR · CAST

Orhan Gencebay
Müjde Ar
Kadir Savun
Yaşar Yağmur
Osman Alyanak
Ali Çağaloğlu
Muadelet Tibet
Baki Tamer
Filiz Alyanak



AN 13 Ça. We. 19:30

Orhan bir sahil kasabasında balıkçılık yaparak yaşamını sürdürmektedir. Babası ölünce kasabanın toprak ağası Şakir Bey ona sahip çıkmıştır. Orhan da hayatı boyunca, Şakir Bey'in serseri ve sorumsuz oğlu Ferit'in açıklarını kapatarak onu koruyan adama vefa borcunu ödemeye çalışır. Ancak, bir gün sarhoş olan Ferit arkadaşlarıyla Orhan'ı teknede etkisiz hale getirip zeytin bahçesinde çalışan köylü kızı Seher'e tecavüz eder.

Milletvekilliği seçimlerine hazırlanan Şakir Bey, Orhan'dan son bir iyilik ister. Orhan, suçu üstlenecek ve Seher'in namusunu temizlemek için onunla evlenecektir. Altı ay sonra ise boşanacaklardır. Orhan da böylece Şakir Bey'e karşı olan minnet borcunu ödeyecektir. Orhan karşı çıkamaz; bu teklifi kabul eder ve Seher'le evlenir.

Orhan is a fisherman in a small seaside town who, after his father's death, had been raised under the protection of the rich local landowner Şakir. Orhan spends his life attempting to return his debt of gratitude to Şakir by trying to mitigate some of the damage caused by Şakir's unruly and irresponsible son, Ferit. But one day, after making sure Orhan could not interfere, on a drunken spree with his friends, Ferit rapes Seher, a young peasant girl who works in the olive grove.

Meanwhile, Şakir has been preparing to run as a candidate in the parliamentary elections. He asks Orhan for one last favor: Orhan is to claim responsibility for the crime, marry Seher to save her honor, and divorce her six months later. This way Orhan will have paid his debt of gratitude to Şakir. Orhan obliges and marries Seher.



D3 12 Sa. Tu. 11:00 Ö3 14 Pe. Th. 11:00

Dokuz filmlik serinin ilk filmi olan *Hababam Sınıfı*'nda, Özel Çamlıca Lisesi'nden bir türlü mezun olamayan haylaz ama sevimli gençlerden oluşan 'Hababam'ı tanırız. Sınıfın gediklileri olan İnek Şaban, Güdük Necmi, Tulum Hayri, Damat Ferit ve diğerlerinin yanı sıra, onları her daim kollayıp koruyan Hafize Ana, sınıfın belalı hocaları Külyutmaz Necmi ve Akil Hoca...

Okula yeni atanan disiplinli ama şefkatli idareci ve tarih hocası Kel Mahmut, bu belalı sınıfı hizaya sokmaya kararlıdır. Üstelik bu gençlerin sorunları tahmin ettiğinden bile büyüktür. Damat Ferit'in bebeği olmuştur ve bunu herkesten saklayarak, ona bir süre okulda bakmak zorundadır. Tüm sınıf, Ferit'in belki de okuldan atılmasına sebep olacak bu derdini kimseye hissettirmeden çözebilmesi için seferber olur.

The first in a series of nine films, The Class of Chaos introduces us to a class full of mischievous but endearing troublemakers, all singularly unable to graduate from the private high school of Çamlıca. Şaban the Dork, Necmi the Midget, Chubby Hayri, and Ferit the Groom are among the seniors in class. Then there is Mother Hafize who cares for and protects them all, but also their fearsome teachers, such as Necmi the Invincible and Mr. Akil...

The newly appointed principal and history teacher, Chrome-domed Mahmut, is determined to bring this troublesome class into line in his own authoritarian but benign way. However, the kids have problems greater than he can ever imagine. Ferit the Groom has fathered a baby, and is supposed to take care of the child at school for a while without getting caught. The entire class is mobilized to help Ferit who, if caught with the baby, could be expelled from school.

HABABAM SINIFI

THE CLASS OF CHAOS

1975 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 95', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ERTEM EĞİLMEZ

OYUNCULAR · CAST

Münir Özkul
Tarık Akan,
Kemal Sunal
Halit Akçatepe,
Adile Naşit
Sıtkı Akçatepe,
Ertuğrul Bilda
Kemal Ergüvenç
Muharrem Gürses

KARA ÇARŞAFLI GELİN

THE DARK-VEILED BRIDE

1975 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 84', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

SÜREYYA DURU

OYUNCULAR · CAST

Hakan Balamir
Semra Özdamar
Aytaç Arman
Aliye Rona
Hüseyin Peyda
İhsan Yüce
Zülfikar Divani
Menderes Samancılar
Sabahat İşik



AN 10 Pz. Su. 19:30 BC 14 Pe. Th. 19:30

Bekir Yıldız'ın üç ayrı öyküsünden senaryolaştırılan film Urfa yöresinde geçer. Ağanın emriyle bir köylü, başka bir köylüyü vurur. O tutuklanınca, kızı Güllüşan babasının işlediği cinayetin bedeli olarak ölü evine gönderilir. Güllüşan bundan böyle, acılı Zara Ana ve onun yetim oğulları Müslüm ve Vakkas ile birlikte yaşayacaktır.

Aradan yıllar geçer. Zara'nın askerlikten döner dönmez evlendirmek istediği Vakkas Güllüşan'a gönlünü kaptırır; Güllüşan da ona. Bu arada Müslüm ve Vakkas babalarının ölümünün ardından ağanın olduğundan şüphelenmektedirler. Bir yandan da ülkede toprak reformu gerçekleştirildiği için, ağa gücünü kaybetme tehlikesiyle karşı karşıyadır. Ona direnen köylüler çareyi yine en iyi bildikleri ama en tehlikeli yol olan kaçakçılık yapmakta bulurlar.

Adapted to the screen from three different short stories by Bekir Yıldız, the film is set in the Urfa region of South Eastern Turkey. The local landowner, the Agha, secretly orders one villager to shoot another. The gunman is arrested and his young daughter Güllüşan sent to the dead man's family as the price for the murder. From then on, Güllüşan is to live with the grief-stricken Zara, and her fatherless sons Müslüm and Vakkas.

Years later Zara wants to marry her son Vakkas off as soon as he comes back from his military service. Vakkas falls in love with Güllüşan, and Güllüşan with him. Meanwhile Müslüm and Vakkas suspect the Agha's involvement in their father's murder. At the same time, the country-wide land reforms are threatening the Agha's uncontested power. Villagers who resist him have to make their livelihood smuggling— which, although the most dangerous solution, it is nevertheless the one they're best at.

SELVİ BOYLUM AL YAZMALIM

THE GIRL WITH THE RED SCARF

1977 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 90', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ATIF YILMAZ

OYUNCULAR · CAST

Türkan Şoray
Kadir İnanır,
Ahmet Mekin
Hülya Tuğlu
İhsan Yüce
Cengiz Sezici
Nurhan Nur
Elif İnci
Sümer Tilmaç



AN 11 Pt. Mo. 19:30 D3 12 Sa. Tu. 14:00 Ö7 14 Pe. Th. 11:00

Soför İlyas ile güzel köylü kızı Asya birbirlerini görüp âşık olurlar. İlyas Asya'yı kaçıırır ve evlenirler. Çocukları Samet'in doğumunun ardından bir gece İlyas yarı donmuş bir durumda olan yapı ustası Cemşit'e yardım eder. Ancak bunu şirket kamyonuyla yaptığı için, çok sevdiği kamyonu elinden alır. Asya'dan yavaşa yavaş uzaklaşan İlyas, karısını ve çocuğunu terk edip gider.

Oğluyla ortada kalan Asya, kucağında bebeğiyle yollara düşer. Onlara, tesadüfen karşılarına çıkan Cemşit sahip çıkar, beraber yaşamaya başlarlar. Bir süre sonra huzurlu bir aile hayatı kurmayı başarırlar. Ne var ki, yıllar sonra bir rastlantı eseri İlyas yeniden hayatlarına girer. Asya'nın vermesi gereken karar büyüktür: Sevgi ve emek arasında seçim yapmak zorundadır.

Truck driver İlyas and pretty peasant girl Asya meet and fall in love. They elope, marry, and soon their son Samet is born. One night İlyas saves Cemşit, a construction worker, from freezing to death. But because he uses the company vehicle to do so, he is banned from driving again and loses his beloved truck. Depressed, İlyas slowly drifts away from Asya, finally abandoning his wife and child one day.

Left to fend for herself and her son, Asya sets out on the road. They come across Cemşit by coincidence, he gives them shelter and food, and they begin living together. Soon, they manage to set up a peaceful, if passionless, family life together. However, years later, another coincidence brings İlyas back into their lives. Asya will have to make a very difficult decision and choose between the one she loves and the one who has taken care of her.

YUSUF İLE KENAN

YUSUF AND KENAN

1979 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 80', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ÖMER KAVUR

OYUNCULAR · CAST

Cem Davran
Tamer Çeliker
Hakan Tanfer
Şevket Aşar
Yalçın Aşar
Suna Selen
Sadettin Erbil
Gülten Kaya
Engin Gürmen



A2 10 Pz. Su. 17:00 | 12 Sa. Tu. 20:00

Babaları gözlerinin önünde öldürülen iki kardeş, Adana'dan İstanbul'a kaçarlar. Önce İstanbul'da olduğunu sandıkları amcalarını ararlar; bir süre kentin sokaklarında şaşkın dolanırlar. Günler geçer; bu iki mahipsiz çocuk sokaklara alışmaya çalışırlar.

Bir gün, şehrin kenar mahallelerinden birinde, bir çöplükte Böcek'le tanışırlar. Annesi "dostu" geldiğinde Böcek'i sokağa atmaktadır. Sokağın yaşantısını, sokakta yaşamayı bu ufak tefek çocuk öğretir onlara. Kimi zaman geceleri arabalarda uyurlar; kimi zaman ısınmak için boş trenlerde gidip gelirler. Yusuf, Çarpık adındaki serseri çocuğun peşine takılır; birlikte ufak tefek soygunlar yaparlar. Küçük kardeşi Kenan onu ne kadar bu hayattan uzak tutmaya istese de başarılı olamaz. İki kardeşin yolları ayrılır.

When their father is murdered before their eyes, two brothers, Yusuf and Kenan, run away from Adana to Istanbul. First they search for their uncle whom they believe to be living somewhere in Istanbul. Dazed and disoriented, they roam the city streets looking for him. Days go by as the two children try to adjust to life on the streets.

One day they meet Bug on the outskirts of the city. His mother kicks Bug out of the house whenever her "friend" comes by. This pint-sized kid teaches them the ropes. Sometimes at night, they sleep in cars; sometimes they go round and round in trains to stay warm. Yusuf starts to hang out with a little rogue called Bandy, together they try their hands at petty theft. His younger brother Kenan tries without success to keep Yusuf away from that world. The two brothers end up going their separate ways.



Ö7 12 Sa. Tu. 11:00 D3 13 Ça. We. 14:00

Kocası Beşir ölünce Hazal, onun kardeşi Ömer'e satılır. Ömer henüz çocuktur. Hazal, kayınvalidesinin tüm hor görmelerine rağmen sesini çıkarmadan bu tuhaf evliliğe katlanmaya çalışır. Zaman içerisinde küçük Ömer ve Hazal arasında gelişen dostluk evdeki gerilimi hepten artırır. Hazal'ın gönlü duvar ustası Emin'dir. Hazal, zor zamanlara bu sayede katlanır.

Öte yandan köye yol geleceği söylentisi çoktan almış yürümüştür. Ağa, köydeki iktidarını zayıflatacağı korkusuyla buna karşılık ve köylüyü de bu yönde şartlandırır. Ancak Emin, yol inşaatında çalışmaya gitmeye karar verir. Köyden dışlanır, evi yakılır. Bunun üzerine, Emin ve Hazal gizlice kaçmak üzere sözleşirler. Ancak iki sevgiliyi trajik bir son beklemektedir.

When her husband Beşir dies, Hazal is sold to Beşir's brother Ömer, though he is only a child. Hazal tries to put up with this strange marriage in spite of her mother-in-law's endless insults. Soon a friendship grows between little Ömer and Hazal, causing the tension at home to peak. Hazal is in love with bricklayer Emin, and this is how she copes with her difficult situation.

Meanwhile, there's talk that there will be a public road passing through the village. The local landowner is worried that this will diminish his sway over the village and convinces the villagers to oppose the road. However, Emin decides to join the construction of the road. He is ostracized, and when his house is burned down by the villagers, Emin and Hazal decide to elope. But a tragic end awaits the two lovers.

HAZAL

HAZAL

1979 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 80', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ALİ ÖZGENTÜRK

OYUNCULAR · CAST

Türkan Şoray
Talat Bulut,
Hüseyin Peyda
Harun Yeşilyurt
Meral Çetinkaya
Keriman Ulusoy
Bahri Ateş
Kamil Renklidere
Salih Ecer

TRISTANA

TRISTANA

1970 FRANSA, İTALYA, İSPANYA · FRANCE
ITALY, SPAIN
35mm, 99', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

LUIS BUNUEL

OYUNCULAR · CAST

Catherine Deneuve
Fernando Rey
Franco Nero
Lola Gaos
Antonio Casas
Jesús Fernández
Vicente Soler
José Calvo
Fernando Cebrián



A2 9 Ct. Sa. 17:00 D3 10 Pz. Su. 20:00

Annesini yitiren genç kız Tristana, yaşlı bir beyefendi olan Don Lope'nin himayesine verilir. Don Lope ticaret ve dine dair sosyalist görüşlerine rağmen onurlu kişiliğiyle sevilen ve sayılan bir adamdır. Tek zaafı kadınlara olan düşkünlüğüdür. Himayesindeki masum genç kıza âşık olur, onu baştan çıkarır, sevgilisi olur, bir yandan da kızı kendisi gibi özgür olduğuna ikna eder. Tristana özgürlüğünü kullanıp genç sanatçı Horacio ile romantik bir ilişki yaşamaya başlayınca Don Lope kendi dünya görüşünün sonuçlarına katlanmak zorunda kalacaktır.

Tristana ur çıkan bacağıının kesilmesinin ardından Don Lope'nin evine geri geldiğindeyse, işler tersine döner.

When young Tristana's mother dies, she is entrusted to the guardianship of the respected elderly gentleman, Don Lope. Don Lope is well-liked and well-known because of his honorable nature, despite his socialistic views about business and religion. But he has one weakness, and that is his interest in women. He falls for the innocent girl in his charge, seduces her, makes her his lover, though all the while explaining to her that she is as free as he. But when she acts on this freedom and has a romantic relationship with young artist Horacio, Don Lope must deal with the consequences of his world-view.

When Tristana comes back to Don Lope's house after developing a tumor and having her leg amputated, the tables have turned.



Altyazı Tartışıyor 03 10 Pz. Su. 19:30

03 10 Pz. Su. 17:00 03 14 Pe. Th. 17:00

1924'te Danzig'de Oskar Matzerath adlı bir çocuk doğar. Yaşının çok ötesinde olan çocuğun üçüncü yaşgünü ciddi sonuçlar doğurur: Dünyanın durumunu protesto olarak büyümesini durdurur. Yetişkinlere bir çocuğun görsel perspektifinden bakan Oskar, dünyalarının nasyonal sosyalizm ve ikinci Dünya Savaşı'yla siyasetin sıfır noktasına ulaşan katastrofik bir canavarlıktan ibaret olduğunu düşünür.

Doğumgünü hediyesi olarak gelen teneke trampete vurarak etrafında gördüğü her şeyeye olan isyanını ifade eder. Çok geçmeden bir çılgınlıkla camları yere indirebildiğini fark eder ve bunu çocuksu isyanının bir diğer silahı haline getirir. Etrafındaki dünyanın tüm kaosunu yaşayan Oskar büyüme boykotuna ancak savaşın sonunda Almanlar yenilip Danzig'den çekildiğinde son verir.

In 1924, Oskar Matzerath, a precocious child, is born in Danzig. The boy's third birthday leads to serious consequences: he stops growing in protest of what he sees to be the nature of the world. Henceforth, he looks at adults from the optical perspective of a child and finds their world to be nothing but a cataclysmic monstrosity reaching its political nadir in national socialism and the horrors of World War II.

Oskar is given a small tin drum on his birthday and on it he beats out his protest against all he sees. Before long, he discovers that he can shatter glass with his screams and uses it as another weapon in his child's rebellion. He lives out the entire chaos of the world around him and only ends his growth strike when the Germans are defeated and banished from Danzig at the end of the war.

*Yönetmen Kurgusu · Director's Cut

TENEKE TRAMPET

THE TIN DRUM · DIE BLECHTROMMEL*

1979 BATI ALMANYA, FRANSA, POLONYA,
YUGOSLAVYA · WEST GERMANY, FRANCE,
POLAND, YUGOSLAVIA
35mm, 159', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

VOLKER SCHLÖNDORFF

OYUNCULAR · CAST

David Bennent
Mario Adorf
Angela Winkler
Katharina Thalbach
Daniel Olbrychski
Heinz Bennent
Otto Sander
Andréa Ferreol

**SÜRGÜN BİR SINEMACI:
YILMAZ GÜNEY**

A FILMMAKER IN EXILE: YILMAZ GÜNEY

UMUT HOPE

1970 TÜRKİYE - TURKEY
35 mm, 100', SİYAH - BEYAZ - BLACK &
WHITE

YÖNETMEN - DIRECTOR
YILMAZ GÜNEY

OYUNCULAR - CAST

Yılmaz Güney
Gülşen Alnaçık
Tuncel Kurtiz
Osman Ayanak
Enver Dönmez
Ahmet Koç
Lütfi Engin
Semra Engin
Nizam Ergüden



AN 9 Ct. Sa. 19:30 Ö7 11 Pt. Mo. 17:00

Adana'da faytonculuk yaparak yaşamını kazanmaya çalışan Cabbar'ın atı bir özel otomobil tarafından ezilir. Atının ölümüyle dünyası yıkılan, parası olmadığı için yeni bir at alamayan Cabbar, ailesini geçindirmek için emeğiyle çalışarak para kazanamayacağını düşünür ve kestirme bir yol aramaya başlar. Aldığı Milli Piyango biletine de ikramıya çıkmayınca, bu kez defineci olmaya karar verir. Yaşamındaki son umudunu bir hocanın peşine takılmakta bulur. Çocuklarını ve karısını define uğruna aç susuz bırakan Cabbar için definden başka hiçbir şey yoktur artık.

Umut, Cabbar ve ailesinin içinde buldukları aşırı yoksulluğu ve sonunda Cabbar'ı deliliğe sürükleyen şartları tüm sertliğiyle, gerçekçi bir sinema diliyle anlatması bakımından, Türkiye'de sinemayı değiştirmiş bir filmidir.

Cabbar tries to make a living in Adana as a horse cab driver. His world is shattered when his horse is killed by a car in an accident. Unable to afford a new horse, he understands that he cannot feed his family on his own labor alone, and begins looking for a shortcut. The lottery ticket he buys yields him nothing. In a last stretch of desperate hope he becomes a treasure-hunter, following a hodja. For the sake of the treasure he hopes to find, he starves his children and wife. For Cabbar, there is now nothing left but the treasure.

A hard-hitting and realistic account of Cabbar and his family's dispossession and the conditions that push Cabbar into madness, Hope is one of those films that changed Turkish cinema forever.



A2 11 Pt. Mo. 20:00

Saçları eşek tıraşlı, yanık yüzlü ve suskun bir kaçakçı çetesi reisi olan Çobanoğlu çok acımasız bir adamdır. Çobanoğlu bir jandarma baskınında yaralanır. Onu tedavi etmek üzere gelen kadın doktor ile ilişkisi Çobanoğlu'nun içindeki insani yönü ortaya çıkarırken, film onun yasadışılığının temelinde bozuk düzenin bir sonucu olduğunu vurgular. Yapıldığı dönemde sansürlü mücadele etmek zorunda kalan filmde, kaçakçının değişmeyen yazgısı ölümdür.

Ürgüp Göreme doğal dekorunda westernleri andıran bir ortamda çekilmiş olan film, Yılmaz Güney'in *Seyyit Han*'la başladığı *destansı gerçekçiliğin* yeni bir aşamasıdır. Kaçakçıların dünyasını, yoksulluklarını ve bu dünyanın bir parçası olan şiddeti anlatan *Ağıt*, 1972 yılında Venedik Film Şenliği'ne seçilen 10 filmden biriydi.

Çobanoğlu is unshaven, dour and brooding. The leader of a gang of smugglers, he is a very cruel man. A raid by the gendarmerie leaves him wounded. The relationship he develops with the female doctor who comes to treat him brings out his human side, while his illegal actions come to be seen as the result of a system corrupt at its core. And yet, death is the smuggler's invariable destiny.

*At the time of its making, the film had to battle with censorship. Shot on location in Ürgüp Göreme, a landscape reminiscent of western films, Elegg represents a new stage in Güney's epic realism, which was initiated in *Bride of the Earth*. A poignant portrayal of the world of smugglers, its poverty and violence, Elegg was one of the 10 films showcased in the 1972 Venice Film Festival.*

AĞIT ELEGY

1971 TÜRKİYE - TURKEY
35 mm, 89', RENKLİ - COLOR

YÖNETMEN - DIRECTOR
YILMAZ GÜNEY

OYUNCULAR - CAST

Yılmaz Güney
Hayati Hamzaoğlu
Sermin Hürmeriç
Bilal İnci
Yusuf Koç
Atilla Olgaç
Şahin Dilbaz
Nizam Ergüden

ARKADAŞ FRIEND

1974 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 95', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
YILMAZ GÜNEY

OYUNCULAR · CAST

Yılmaz Güney
Melike Demirağ
Kerim Afşar
Azra Balkan
Semra Özdamar
Ahu Tuğbay
Civan Canova
Nizam Ergüden
Yusuf Tunaliöğlü



D3 10 Pz. Su. 14:00 **Ö6** 12 Sa. Tu. 20:00

Âzem ve Cemil, dostlukları öğrencilik yıllarına dayanan iki yakın arkadaştır. Birbirlerinden uzun süre ayrı kalmalarından ve ayrı şartlar içinde yaşamalarından dolayı, hayat biçimleri de farklılaşmıştır. Dünün yoksul öğrencisi Cemil zengin olmuş, güzel karısı Necibe ve içine kapanık, narin baldızı Melike'yle mutlu bir yaşam sürdürmektedir. Ne var ki arkadaşı Âzem'in sahil kentindeki evlerine gelip, yaşamlarına girmesiyle düzenleri bozulur.

Necibe'nin Cemil'i aldatması, Melike'nin Âzem'le duygusal bir ilişkiye girmesi, Âzem'in bir türlü Cemil'den vazgeçememesi olayları gittikçe daha karmaşık bir hale getirir. Toplumsal gerçeklerden bihaber yozlaşmış bir yaşam süren Cemil'le, politik olarak bilinçlenmiş, sosyalist Âzem'in fikir ayrılıkları artık kapanacak türden değildir.

Âzem and Cemil have been close friends since their school days. Their lives have taken different turns after living apart under separate circumstances for many years. Once a poor student, Cemil has become rich, leading a happy life with his beautiful wife Necibe and her withdrawn, vulnerable sister Melike. The daily flow of their life is disrupted when Âzem arrives at their house in a seaside town.

Matters become complicated as Necibe cheats on Cemil, Melike and Âzem get emotionally involved, and Âzem is unable to leave his friend Cemil behind. The ideological gap between Cemil, who lives a decadent life divorced from social reality, and Âzem who has developed a political consciousness as a socialist, has grown too wide to bridge.



M7 12 Sa. Tu. 17:00

Çeşitli suçlardan içeriye düşen ve hapisnede tanışan üç yoksul arkadaş, Abuzer, Hacı ve Arap tahliye günleri geldiğinde dışarı çıkmak istemezler. İşleri, güçleri ve kimseleri olmayan bu üç adam dışarı çıktıklarında ne yapacaklarını, nereye gideceklerini bilmezler. Üçü de başka başka trajedilerin içine savrulurken, Yılmaz Güney tarafından canlandırılan Abuzer, yalnız başına, büyük kentin sokaklarında aç kalır.

Filmde çocuk suçlular sorunu, hapisnede içi ilişkiler ve sahihsizlik gibi temalar, melodramatik değil gerçekçi bir üslupla anlatılır. Fakir insanların acı dolu öyküsüne odaklanan *Zavallılar*, Yılmaz Güney hapiste olduğundan Atıf Yılmaz tarafından tamamlanmıştır.

Three poor young men, Abuzer, Hacı and Arap, all imprisoned for various crimes, become friends in prison. When the day of their discharge arrives, they don't want to leave the prison. With no family, friends or occupation, they don't know what to do or where to go. Each is thrust into his own tragedy, while Abuzer, played by Yılmaz Güney, starves on the streets of the big city on his own.

The Poor employs a realistic rather than melodramatic style to explore themes such as children in the criminal system, prison-forged bonds, and forsakenness. Focusing on heart-wrenching stories of poverty, this film was completed by director Atıf Yılmaz upon Yılmaz Güney's own imprisonment.

ZAVALLILAR THE POOR

1974 TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 72', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
YILMAZ GÜNEY
ATIF YILMAZ

OYUNCULAR · CAST

Yılmaz Güney
Kamran Usluer
Yıldırım Önal
Güven Şengül
Hakkı Kıvanç
Osman Alyanak
Hülya Şengül
Seden Kızıltunç
Hülya Şengül

SOSYOPOLİTİK SİNEMA

SOCIOPOLITICAL FILMS

ONU BEKLERKEN

THE MAN WHO WILL COME · L'UOMO CHE VERRÀ

2009 İTALYA · ITALY
35mm, 115', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

GIORGIO DIRITTI

OYUNCULAR · CAST

Maya Sansa
Alba Rohrwacher
Eleonora Mazzone
Claudio Casadio
Greta Zuccheri Montanari
Vito
Orfeo Orlando
Diego Pagotto



Ö6 11 Pt. Mo. 11:00 M6 14 Pe. Th. 20:00

1943 yılının kış aylarıdır. Sekiz yaşındaki Martina, Bologna yakınlarında bir dağ olan Monte Sole'nin eteklerinde yaşar. Herkes gibi geçim sıkıntısı yaşayan köylü bir ailenin tek çocuğudur. Küçük erkek kardeşi öldüğünden beri tek kelime konuşmamıştır. Annesi yeniden hamile kaldığında, Martina yeni bebeğin gelişini heyecanla bekler.

Bir yandan savaş yaklaşıyor, hayat gitgide zorlaşıyordu. 28 Eylül 1944 gecesi nihayet bebek doğar. Aynı gece SS kuvvetleri bölgede, tarihe "Marzabotto Katliamı" olarak geçecek, benzeri görülmedik denli şiddetli bir saldırı başlatırlar. Bölgedeki "partizan faaliyetleri" gerekçe gösterilerek yüzlerce sivil -kadınlar, rahipler, yaşlılar ve iki yüzü aşkın çocuk- sistemli bir biçimde katledilir.

Winter, 1943. 8-year-old Martina lives on the slopes of Monte Sole, not far from Bologna. She is the only child of a peasant family who, like many, are struggling to get by. She has not spoken since her baby brother's death. When her mother becomes pregnant again, Martina cannot wait for the new baby's arrival.

Meanwhile the war is getting closer and life becomes more and more difficult. On the night of September 28th, 1944, the baby is finally born. That same night, the SS unleash an unprecedented reprisal in the area, which will go down in history as "The Marzabotto Massacre". Hundreds of civilians -women, priests, the elderly, and over two hundred children- are systematically killed by the local SS troops for their "partisan activity" in the area.

CARANCHO

CARANCHO

2010 ARJANTİN, FRANSA,ŞİLİ, GÜNEY KORE-
ARGENTINA, FRANCE, CHILE, SOUTH KOREA
35mm, 107', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

PABLO TRAPERO

OYUNCULAR · CAST

Ricardo Darín
Martina Gusman
Carlos Weber
José Luis Arias Loren Acuña
Gabriel Almirón
José Manuel Espeche



Ö7 10 Pz. Su. 11:00 D3 11 Pt. Mo. 14:00 M7 14 Pe. Th. 14:00

Sosa, uzmanlık alanı trafik kazaları olan bir avukattır. Kaza mahallinde, hastanelerin acil ünitelerinde, karakollarda dolanıp müşteri aranır. Görünürde kaza mağdurlarına destek veren bir vakıfta çalışıyordu, ama aslında vakıf şaibeli bir hukuk şirketinin paravanıdır. Müşterileri, tanıkları, kaza tespit tutanaklarını satın alır. Lujan ise genç, idealist bir doktordur, şehre yeni taşınmıştır. Ambulanslarda ve ilk yardım servislerinde günün neredeyse her saati çalışır. Tek başınadır, uyku uyuyacak vakti yoktur.

Bir gece Lujan ile Sosa sokakta tanışır. Lujan'ın hayatını kurtarmak için ter döktüğü trafik kazası mağdurunu Sosa müşterisi yapmaya çalışıyordu. Lujan ile Sosa birlikte hayatlarının gidişatını değiştirmeye çalışırlar, fakat Sosa'nın çalkantılı geçmişi onları rahat bırakmayacaktır.

Sosa is a lawyer who specializes in road accidents. He scours accident scenes, emergency units of hospitals, police stations, seeking clients. He works for a foundation that supposedly aids the victims but, in fact, is the front for a shady law firm. He procures the clients, the witnesses, the adjusters' reports. Lujan on the other hand, is a young idealist doctor, a newcomer to the city. She works all hours, in ambulances and emergency services. She works alone, and hardly has time to sleep.

One night Lujan and Sosa meet on the street. She is fighting to save the life of the victim of a traffic accident. He wants the victim to be his client. Together they will try to change the course of their lives, but Sosa's turbulent past will come back to haunt them.

SÜKUNET ORDUSU

SILENT ARMY · WIT LICHT

2008 HOLLANDA · THE NETHERLANDS
35mm, 92', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

JEAN VAN DE VELDE

OYUNCULAR · CAST

Marco Borsato
Andrew Kintu
Abby Mukibi Nkaaga
Thekla Reuten



Ö6 10 Pz. Su. 11:00 D3 12 Sa. Tu. 20:00

Afrika'da doğup büyüyen 40 yaşındaki Eduard Zuiderwijk için, bir doğu Afrika ülkesinde lokanta sahibi olarak hayatını sürdürmek kolay değildir, özellikle de karısının ani ölümünün ardından. Eduard, dokuz yaşındaki oğlu Thomas'ı büyütme sorumluluğunu artık tek başına taşımak zorundadır. Küçük Thomas lokantada çalışanlardan Mafillu'nun oğlu Abu'yla arkadaşlık eder; Abu'nun ilgi ve desteği onun için önemlidir. Bir gece gerillalar köyü basar, baskının ardından Abu ve beraberinde on kadar çocuk daha kaybolmuştur.

Küçük Thomas, Abu'nun geri dönmesini ister. İyi bir baba olmayı başaramadığını düşünen Eduard, Abu'yu arayıp bulmaya ve gerilla liderinin elinden kurtarmaya karar verir. Bu arada Abu, Michel Obeke'nin gerilla ordusunda çok yoğun bir askeri eğitim görmektedir.

Life as a restaurant owner in an eastern African country is not easy for the 40-year-old, African born and bred Eduard Zuiderwijk, especially after the sudden death of his wife. He now faces the task of raising his 9-year-old son Thomas all by himself. The young Thomas seeks and gains support from his friend Abu, son of Mafillu, one of the staff members in the restaurant. One night, after the violent raid of the village by the rebel army, Abu and at least ten other children disappear.

Young Thomas wants Abu back, and Eduard, who feels he is failing as a father, decides to search for Abu and save him from the hands of the rebel leader. Meanwhile, Abu is undergoing severe soldier training in the rebel army of Michel Obeke.

PELIKÜLÜN İZİNDE*

IN SEARCH OF CELLULOID



**Hollanda Eye Film Enstitüsü'nün katkılarıyla · With the support of Eye Film Institute Netherlands.*

ENIS ALDJELIS, DOĞUNUN ÇİÇEĞİ

ENIS ALDJELIS, FLOWER OF THE EAST · ENIS ALDJELIS, DIE BLUME DES OSTENS

1917 AVUSTURYA · AUSTRIA
35 mm, 93', RENKLENDİRİLMİŞ · TINTED

YÖNETMEN · DIRECTOR

ERNST MARISCHKA

OYUNCULAR · CAST

Lilly Marischka
Georg Reiner-Halm
Theodor Weiß
Paul Olmühl
Robert Stark



AKM-P 10 Pz. Su. 20:30 **AKM-P 12** Sa. Tu. 20:30
BaBa ZuLa Sine-Konser · BaBa ZuLa Cine-Concert

Sirkeci Paşa, oğlu Ahmet'in günahkâr ve sefih yaşamından vazgeçip erdemli bir hanımla evlenmesini ister. Ahmet, dilenci kılığında sokaklarda kendine eş ararken, güzeller güzeli Enis Hanım'la tanışır ve ona âşık olur. Ancak kısa süren bir evliliğin ardından Ahmet, kendisine ihanet ettiğini sandığı Enis'in öldürülmesini emreder. Neyse ki bir hizmetçi, Enis'in hayatını kurtarmıştır...

Enis Aldjelis, Doğunun Çiçeği, Türkiye'de çekilen ilk uzun metrajlı filmlerden biri. İstanbul'un Galata Köprüsü, Gülhane Parkı gibi tanınmış mekânlarının görüntülerini içeren film, yakın zamanda Hollanda'da (Hollandaca arayazılarla) bulundu ve Avusturya Film Arşivi (Filmarchiv Austria) tarafından renkli olarak restore edildi. Festivalde, bu restorasyondan yola çıkılarak EYE Film Instituut Nederland tarafından hazırlanan, İngilizce arayazılara sahip yeni versiyon, Baba Zula'nın hazırladığı müzikler eşliğinde gösterilecek.

Sirkeci Pasha wants his son Ahmet to marry a virtuous girl and put an end to his days of sin and debauchery. Disguised as a beggar, Ahmet roams the streets of Istanbul in search of his bride to be. He encounters Enis, a woman of exquisite beauty, and falls in love with her. They marry, but before long Ahmet comes to believe that Enis is unfaithful, and orders her execution. Fortunately, a servant saves Enis' life...

Enis Aldjelis, Flower of the East is one of the first feature-length films shot in Turkey. Featuring footage of well-known locations in Istanbul such as the Galata Bridge and Gülhane Park, the film was recently rediscovered in the Netherlands (with Dutch intertitles) and restored in color by the Austrian Film Archive (Filmarchiv Austria). The festival will screen a new version of this restoration, prepared by EYE Film Instituut Nederland with English intertitles. The screening will be accompanied by Baba Zula's live music performance.



AKM-P 14 Pe. Th. 20:30

Bir gazete bürosunda çalışan Patricia adlı bir genç kadının maceralarını anlatan *Alt Kat*, özellikle başroldeki Mabel Normand'ın varlığıyla önem taşıyan bir film. 35 yıllık yaşamına 200'ün üzerinde kısa ve uzun metrajlı film sığdıran Normand, sessiz sinema döneminde adını "Kadın Charlie Chaplin" olarak duyurmuş bir oyuncu. Hatta aslında Chaplin'in sinemadaki ilk rolü, 1914'te Normand'ın yanında küçük bir rol.

Bu bölümde yer alan diğer filmler gibi, yıllarca hiçbir izine rastlanamayan, bir kopyasının var olduğu bile bilinmeyen *Alt Kat* da, yapımından çok uzun zaman sonra, Hollandalı bir koleksiyoncunun arşivinde, ölümünden sonra bulundu. Altın Portakal'da, film 2006 yılında restore edilmiş versiyonu gösterilecek.

The Floor Below is the story of a young woman named Patricia who works for a newspaper, and it is an important production especially because Mabel Normand plays the lead. Having managed to act in over 200 short and feature length films in her disappointingly short 35 years of life, Normand came to fame as the "female Charlie Chaplin" during the silent film era. Ironically, Chaplin's first ever cinematic appearance was in 1914, in a supporting role to Normand's lead.

As with other films in this section, The Floor Below was considered lost until a museum copy was found decades after its first release in the archives of a Dutch collector upon his death.

ALT KAT THE FLOOR BELOW

1918 ABD · USA
35 mm, 82',
RENKLENDİRİLMİŞ TINTED

YÖNETMEN · DIRECTOR

CLARENCE G. BADGER

OYUNCULAR · CAST

Mabel Normand
Tom Moore
Helen Dahl
Wallace McCutcheon Jr.
Lincoln Plumer
Charlotte Granville
Romaine Callender

KARA LALE BAYRAMI

THE BLACK TULIP FESTIVAL · DAS FEST DER SCHWARZEN TULPE

1918 ALMANYA · GERMANY
35 mm, 82', RENKLENDİRİLMİŞ · TINTED

YÖNETMEN · DIRECTOR

MARIE LUISE DROOP
MUHSİN ERTUĞRUL

OYUNCULAR · CAST

Theodor Becker
Friedrich Berger
Carl de Vogt
Tronier Funder
Helga Hall
Meinhart Maur
Otto Sommerstorff
Erich Toremski



Ö6 13 Ça. We. 20:00

Muhsin Ertuğrul'un Birinci Dünya Savaşı sonrasında Almanya'da ve Ukrayna'da çektiği bilinen toplam beş filminden biri olan *Kara Lale Bayramı*'nin hikâyesi, bağımsızlık mücadelesi veren Hollanda'da geçiyor. Cornelis de Witt, Oranje Prensi'ne karşı bir komplo hazırladığı şüphesiyle 1672'de tutuklanır. Sonuçta suçsuz bulunsa da, her türlü politik faaliyetten men edilir. Kardeşi Johan'ın çabaları da kurtulmasına yetmez; nihayet iki kardeş halk tarafından linç edilir.

Uzun yıllar izine rastlanmayan *Kara Lale Bayramı*'nin Hollandaca arayazılı bir versiyonu, 1967 yılında Hollanda Film Müzesi'nin eline geçti. Film, ülkenin tarihiyle ilgili olduğu için restore edildi. Ancak filmin yönetmenliğini Marie Luise Droop ile birlikte Muhsin Ertuğrul'un üstlendiğinin ortaya çıkması, 2000'li yılları buldu.

The Black Tulip Festival is one of the five films that Muhsin Ertuğrul is known to have made after the First World War in Germany and Ukraine. The film is set in the Netherlands during the war of independence. Cornelis de Witt is arrested in 1672 on suspicion of conspiring against the Prince of Orange. Though eventually found innocent, he is prohibited from undertaking any political activity. His brother Johan fails in his attempts to save him, and finally the two brothers are lynched by the people.

Presumed lost for many years, a Dutch intertitled version of The Black Tulip Festival found its way to the Nederlands Filmmuseum in 1967. Because its subject matter was relevant, the film was restored. However, it was discovered only in the 2000s that the film was co-directed by Marie Luise Droop and Muhsin Ertuğrul.



M7 14 Pe. Th. 17:00

Servetini yitirmiş aristokrat bir ailenin kızı olan Theodora, babası ve kızkardeşleri rahat edebilsin diye kendinden epey yaşlı, sonradan görme milyoner bakkal Josiah Brown ile evlener. Düğünün üzerinden çok geçmeden en zenginlerin gezdiği İsveç Alpleri, Paris, Londra ve İngiliz sayfiyelerinde rastladığı çapkın Bracondale Kontu Hector'a âşık olur. Hector da onu çekici buluyordu. Theodora aşk ile vazife arasında bir seçim yapmak zorunda kalacak, Josiah ve Hector'un da kendi kararlarını vermeleri gerekecektir.

2003 yılında yeniden keşfedilen *Kayalığın Ardında* 70 yılı aşkın süre kayıptı. EYE Film Instituut Nederland (önceki adıyla Nederlands Filmmuseum) Hollandaca arayazılı dağılmış haldeki makaraları derlemiş, orijinal senaryodaki İngilizce arayazıları kullanarak filmi restore etmiştir.

Theodora, a young and penniless aristocrat, marries a much older man, self-made millionaire grocer Josiah Brown, so that her father and sisters can live comfortably. Soon after the wedding, she finds herself falling in love with Hector, Earl of Bracondale, a playboy she encounters on the social circuit of the very rich -in the Swiss Alps, Paris, London, and the English countryside. Hector is attracted to her as well. Theodora must choose between love and duty, and then Josiah and Hector must make choices of their own.

Rediscovered in 2003, *Beyond the Rocks* was lost for over 70 years. EYE Film Instituut Nederland (formerly Nederlands Filmmuseum) collected the scattered reels which had Dutch intertitles, and used the English intertitles in the original script for the restored version of the film.

KAYALIĞIN ARDINDA

BEYOND THE ROCKS

1922 ABD · USA
35 mm, 80',
RENKLENDİRİLMİŞ · TINTED

YÖNETMEN · DIRECTOR

SAM WOOD

OYUNCULAR · CAST

Rudolph Valentino
Gloria Swanson
Edythe Chapman
Alec B. Francis
Robert Bolder
Gertrude Astor
Mabel Van Buren
Helen Dunbar
Raymond Blathwayt

AVRASYA SINEMALARI : GÜRCİSTAN

EURASIAN CINEMAS : GEORGIA

ÇATIŞMA BÖLGESİ

THE CONFLICT ZONE · KONPHLIKTIS ZONA

2009, GÜRCİSTAN - GEORGIA
HD, 80', RENKLI - COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
VANO BURDULI

OYUNCULAR · CAST

Zura Ingorokva
Misha Meskhi
Levan Doborjginidze
Nini Badurashvili
Dato Iashvili
Sandro Kakulia
Nutsa Kukhianidze
Nata Murvanidze



M6 11 Pt. Mo. 20:00 **A2** 13 Ça. We. 14:00

1990'lı yılların başında, Sovyetler Birliği'nin dağılmasını takiben Gürcistan, Azerbaycan ve Ermenistan'da iç savaş ve etnik çatışmalar baş gösterdi. Sovyetler sonrası Kafkaslar dev bir çatışma bölgesi haline geldi.

Birbirinden son derece farklı olan, apayrı idealleri, dertleri ve hedefleri olan iki kişi tesadüfen bir araya gelir. Tiflisli sokak çocuğu Gogliko ile Suhumili tetikçi Spartak hem sokak sorunlarını hem de devlet sorunlarını birlikte çözmek zorunda kalırlar. Birinin hedefi kumarda kaybettiği parayı geri almak, diğerininki ise bir generalden görev aldığı absürd askerî misyonu yerine getirmektir. İkili güçlerini birleştirmek zorunda kalınca hayatları tamamen değişecektir.

In the early 1990s, following the collapse of the Soviet Union, civil and ethnic wars have broken out in Georgia, Azerbaijan, and Armenia. The post-Soviet Caucasus have turned into one large conflict zone.

Chance unites two radically different people with different ideals, problems, and goals. Gogliko, a Tbilisi street boy, and Spartak, a Sukhumi sniper, are forced to solve problems of the street and problems of the state together. For one, the goal is to get back the money he lost gambling; for the other, it is to carry out a general's absurd military mission. The two will have to join forces and their lives will change forever.



SN 13 Ça. We. 19:30

Yaramaz Sergo, Tiflis yakınlarında yaşayan ve Abhazy'a'dan göç etmiş olan mülteci bir ailenin hikâyesini anlatıyor. Sergo, 10 yaşında bir çocuktur. Babası, annesi ve büyükbabasıyla birlikte Tiflis'in dışındaki bir gecekondu da zorluklar içinde yaşamını sürdürmeye çalışmaktadır. Sergo'nun ailesi, 1993'te Abhazy'a bölgesinde yaşanan çatışmaların ardından oradaki mutlu günlerini geride bırakmış ve mülteci durumuna düşmüştür. Annesi şehirde temizlik işlerinde çalışmakta, savaşta bir ayağını kaybeden babası ise yaşlı büyükbabıyla birlikte bütün gününü evde geçirmektedir.

Bir gün anne, daha ucuza erzak almak için köye gideceğini söyleyerek evden ayrılır. Bu olaydan sonra evde kalan üç erkek için gizemli bir bekleyiş başlar.

Sergo the Rogue is the story of a family of Abkhazian refugees living near Tbilisi. Sergo is a 10-year-old boy. He lives with his father, mother and grandfather in a shantytown on the outskirts of Tbilisi. The family, having had to flee to Georgia and leave their happier days behind in Abkhazia when the conflict erupted there in 1993, struggles hard to get by. Sergo's mother works in the city as a cleaning woman while his father, who lost a leg in the war, spends his days at home with Sergo's elderly grandfather.

One day the mother leaves the house, saying that she will go to the village to buy food for a lower price. This marks the beginning of a mysterious wait for the three men at home.

YARAMAZ SERGO

SERGO THE ROGUE · SERGO GOTORANI

2009, GÜRCİSTAN - GEORGIA
Mini DV, 48', RENKLI - COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
IRAKLI PANIASHVILI

OYUNCULAR · CAST

Irakli Bulia
Revaz Chikovani
Bocho Kharchilava
Liana Bakhbaia
Nugzar Gvilava
Giorgi Revazishvili

SUSA

SUSA

2010, GÜRCİSTAN - GEORGIA
35 mm, 78', RENKLI - COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
RUSUDAN PIRVELI

OYUNCULAR · CAST

Avtandil Tetradze
Levan Lordkipanidze
Giorgi Gogishvili
Ekaterine Kobakhidze
Paata Khvedelide
Givi Kartvelishvili
Victor Ksovreli



Ö6 9 Ct. Sa. 17:00 **M6** 10 Pz. Su. 20:00

On iki yaşındaki Susa, bir Gürcü şehrinin kasvetli bir kenar mahallesinde, kaçak votka satan annesiyle yaşar. Susa her gün arka sokakları arşınlayıp tekinsiz kafeleri dolanarak siparişleri dağıtır, ödemeleri toplar. Gelirin bir kısmını sokaktaki haraççılara verir ve polisten uzak durmaya çalışır. Annesi babasının çok yakında döneceğini, o geldiğinde her şeyin düzeleceğini söyleyerek oğlanı avutur. Susa yalnız ve saf bir çocuktur, aynı zamanda da yaratıcı bir zekâsı vardır -umudu elden bırakmaz.

Bir gün annesi ona babasının birkaç gün içinde geleceğini söyler. Hiç tanımadığı babasının onları alıp uzaklara götüreceğini hayal eden Susa derhal yeni hayatına atılır; eski hayatıyla vedalaşmaya başlamıştır bile.

Somewhere in a dreary suburb of a Georgian city lives 12-year-old Susa and his mother, who runs an illegal vodka shop. Every day, Susa tours sinister cafes and back streets to deliver orders and collect money. He pays a certain share of his income to street criminals and tries to keep away from the police. Any moment, his mother assures him, his father could come home and things would improve immeasurably. Susa is lonely and naive, yet also inventive -he doesn't give up hope.

One day his mother tells him that his father is arriving in a few days. Dreaming that the father he has never known is going to take them away, Susa starts his new life immediately, hastily saying goodbye to the old life.



M6 12 Sa. Tu. 17:00 **D3** 14 Pe. Th. 14:00

Üç ayrı asırdan üç ilişkili hikâye, merkezlerinde ise 'İki Baykuş' adlı esrarengiz bir tablo... 19. yüzyılda bir adam yıllar önce ölen karısının hâlâ hayatta olduğunu, hatta yakınlarda 'İki Baykuş' adlı bir tabloyu tamamladığını iddia eder. Tablo İkinci Dünya Savaşı yıllarında tekrar ortaya çıkar. Bir kadın, resmi ölen kocasının sevgilisinin dairesinde bulmuştur. Yasla öfke arasında kalan kadın tabloyu ne yapacağına karar vermelidir.

Son hikâye ise günümüzde geçiyor. İlk bölümdeki kadın sanatçının torunu genç kadın, büyükannesinin eserlerinden geriye kalan tek tabloyu bir yabancıncının satın aldığını öğrenir. Kadının sevgilisi genç adam kendini ahlaki bir ikileme karşı karşıya bulur: İlkelerini hiçe sayıp çok sevdiği kız arkadaşına için bu tabloyu çalmalı mıdır?

Three related stories, set in three different centuries, revolve around a mysterious painting, 'Two Owls'. In the 19th century a man claims that his deceased wife is still alive and has recently finished a painting called 'Two Owls'. The painting reappears in the midst of World War II. A woman finds it in the apartment of her late husband's lover. Torn between grief and anger, the widow has to make a decision.

The last story takes place in the present time. A grand-daughter of the woman painter from the first episode discovers that the only piece left from her grandmother's work has been bought by a stranger. Her boyfriend has to ask himself if he should flout moral principles and steal the painting for his beloved girlfriend.

ÜÇ EV

THREE HOUSES · SAMI SAKHLI

2008, GÜRCİSTAN - GEORGIA
35 mm, 96', RENKLI - COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ZAZA URUSHADZE

OYUNCULAR · CAST

Malkhaz Abuladze
Eka Andronikashvili
Vasiko Bakhtadze
Tornike Bziava
Nineli Chankvetadze
Dato Iashvili

USTALARIN GÖZÜNDEN

THROUGH THE MASTERS' LENS

ASLI GIBİDİR

CERTIFIED COPY · COPIE CONFORME

2010 FRANSA, İTALYA, İRAN · FRANCE,
ITALY, IRAN
35 mm, 106', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ABBAS KIAROSTAMI

OYUNCULAR · CAST

Juliette Binoche
William Shimell
Jean-Claude Carrière
Agathe Natanson
Gianna Giachetti
Adrian Moore
Angelo Barbaglio



M7 9 Ct. Sa. 17:00 **A2** 10 Pz. Su. 11:00 **Ö6** 10 Pz. Su. 20:00

Orta yaşlı İngiliz bir yazar, sanatta kopya ve orijinalin değerini tartışan son kitabı 'Aslı Gibidir'in tanıtımı için İtalya'ya gelir. Toskana'da sanat galerisi sahibi Fransız bir kadınla tanışır. Kadın yazarın eserlerine hayrandır, birlikte kitaplarında ele aldığı konulardan bahsederler. Ardından Lucignano köyüne kahve içmeye giderler. Kafenin sahibi ikisini evli bir çift zanneder, onlar da evliymiş gibi yapmaya başlarlar.

Çok geçmeden aralarında sevgi dolu anların yanı sıra uyumsuzluklar da baş gösterir. Kadın adamın gidip uzun süre ortadan kaybolmasına içerliyordur, adamın da kadınla ilgili çeşitli dertleri vardır. Aralarındaki ilişkinin yoğunluğu bu iki insanın birbirlerini çok uzun süredir tanıyor olabileceğini düşündürür.

A middle-aged British author travels to Italy to promote his latest book 'Certified Copy', about the value of copies and originals in art. In Tuscany he meets a French woman who owns an art gallery. She is a fan of his writings and they talk about the issues discussed in his books. Then they drive to the village of Lucignano to have coffee. When the owner of the cafe mistakes them to be a married couple, they begin pretending to be one.

Soon, they do not only have moments of tenderness, but also disagreements. She resents his long absences and he responds in kind. The intensity of the exchange brings to mind the possibility that these two people have known each other for a long time.



A2 9 Ct. Sa. 20:00 **Ö3** 10 Pz. Su. 11:00 **AKM-A** 11 Pt. Mo. 20:30

Fergus Frankie'yle 1976'da okuldaki ilk gününde tanıştığında beş yaşındaydı. O günden bu yana aralarından su sızmayan ikili, ergenliklerinde dünyayı gezme hayalleri kurarlardı. Fergus bu hayalini İngiltere'nin özel timi olan SAS'ın çok iyi eğitilmiş bir komandosu olarak gerçekleştireceğini o zamanlar bilmezdi.

2004'ün Eylül ayında ordudan ayrıldıktan sonra Fergus, Frankie'yi Bağdat'taki özel güvenlik ekibine katılmaya ikna eder, bunun gittikçe özelleşmekte olan savaşta "voliyi vurmak" için son fırsatları olduğunu söyler. Frankie Eylül 2007'de Bağdat havaalanı yolunda ölür. Liverpool'a dönen Fergus keder içinde can dostunun ölümünü araştırmaya başlar. Fergus'un acısının derinliğini ve öfkesinin ölümcül potansiyelini anlayan tek kişi Frankie'nin sevgilisi Rachel'dir.

5-year-old Fergus met Frankie on his first day at school in 1976. And they've been in each others' shadow ever since. As teenagers they dreamt about travelling the world. Little did Fergus realise his dream would come true as a highly trained member of the UK's elite special forces, the SAS.

After resigning in September 2004, Fergus persuades Frankie to join his private security team in Baghdad, saying that this is their last chance to "load up" in this increasingly privatised war. In September 2007, Frankie dies on Route Irish in Iraq. Back in Liverpool, a grief-stricken Fergus begins his own investigation into his soul mate's death. Only Rachel, Frankie's partner, grasps the depth of Fergus's sorrow, and the deadly potential of his fury.

TEHLİKELİ YOL

ROUTE IRISH

2010 İNGİLTERE, FRANSA, BELÇİKA, İTALYA,
İSPANYA, UNITED KINGDOM, FRANCE,
BELGIUM, ITALY, SPAIN
35 mm, 109', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

KEN LOACH

OYUNCULAR · CAST

Andrea Lowe
Mark Womack
Stephen Lord
Najwa Nimri
John Bishop
Cary Cargill

MONTPENSIER PRENSESİ

THE PRINCESS OF MONTPENSIER · LA PRINCESSE DE MONTPENSIER

2010 FRANSA, ALMANYA · FRANCE, GERMANY
35 mm, 139', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

BERTRAND TAVERNIER

OYUNCULAR · CAST

Mélanie Thierry
Grégoire Leprince-Ringuet
Lambert Wilson
Gaspard Ulliel
Raphaël Personnaz



Ö6 9 Ct. Sa. 11:00 **M7** 9 Ct. Sa. 20:00

16. yüzyılda Fransa'da Katolikler ile Protestanlar arasında din savaşları sürmektedir. Genç ve güzel aristokrat Marie ile savaş kahramanı Henri birbirlerine aşıktır, fakat Marie'nin babası Montpensier Prensi'ne kızını onunla evlendireceğine söz vermiştir. Düşünlerinden kısa bir süre sonra Prens'in savaşa katılması emri gelir. Prens eşi Marie'yi gözden uzak Champigny kalesine, eski hocası Chabannes'in yanına gönderir, ondan Prenses'in eğitimini tamamlamasını rica eder.

Champigny'de süregiden mutsuz tecrit hayatında Marie Henri'yi unutmaya çalışır. Savaşın akıbeti değişince Henri ile Fransa tahtının vârisi olan Anjou Dükü Champigny kalesinde kalmaya gelirler. Onlardan kısa süre önce de Montpensier Prensi Marie'yle kalmak için kaleye gelmiştir. Bu karmaşık durumun ortasında Anjou Prenses'e âşık olur, üstelik Chabannes de kendini genç kadının cazibesinden muaf tutamamıştır.

In sixteenth century France, the wars of religion between Catholics and Protestants are raging. Marie, a beautiful young aristocrat, and Henri, a war hero, are in love, but Marie's father promises her hand in marriage to the Prince of Montpensier. Soon after their marriage, the Prince is summoned to join the war. He sends his wife Marie to Champigny, a secluded castle, in the company of Chabannes, his former tutor. The Prince asks Chabannes to complete the Princess's education.

In unhappy isolation at Champigny, Marie tries to forget Henri. The changing course of the war lead Henri and the Duc d'Anjou, the heir to the throne, to stay at Champigny shortly after Montpensier has joined Marie there. In turn, Anjou falls in love with the Princess, to whose charms Chabannes has also succumbed.

**SIRADAN YAŞAMLAR,
SIRADAN ÖYKÜLER**

ORDINARY PEOPLE,
ORDINARY STORIES

HİLELİ ÇARŞAF

THE TRICK IN THE SHEET · L'IMBROGLIO NEL LENZUOLO

2010 İTALYA, İSPANYA · ITALY, SPAIN
35mm, 100', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ALFONSO ARAU

OYUNCULAR · CAST

Anne Parillaud
Geraldine Chaplin
Maria Grazia Cucinotta
Miguel Ángel Silvestre
Angélica Aragón
Pep Munné
Giselda Volodi
Primo Reggiani
Mimosa Campironi



M7 11 Pt. Mo. 11:00 **D3** 12 Sa. Tu. 17:00

Sinematograf, Palermo'ya bir buluş olarak esrarını halen koruduğu 1905 yılında ulaşır. Halk şeytan icadı olarak gördüğü bu alete, perde olarak beyaz çarşaf kullanıldığından "Çarşaftaki Hile" adını takmıştır.

Federico isteksiz bir tıp öğrencisi, meraklı ve şevkli bir yönetmen adaydır. Filmlerin gösterildiği salonun sahibi Gennarino Pecoraro'yla tanıştığında önüne hayatını değiştirebilecek bir fırsat çıkmıştır. Annesinin bütün itirazlarına rağmen bir film çekmeyi kabul eder. Filminin hem perdede çıplak kadın görmek isteyen Don Gennarino'yu, hem de filmin ibretlik bir eser olmasını isteyen ablası Elena'yı tatmin etmesi gerekecektir. Bir gün Federico genç Marianna'yı su kenarında yıkanırken görür ve onu çekmeye karar verir...

1905, the cinematograph, still a mysterious invention, reaches Palermo, bringing confusion to the common people to whom it appears some devilish trick. They call it "The Trick in the Sheet", as white sheets were used as screens.

Federico is an unwilling medical student, but a curious and eager potential film director. When he meets Gennarino Pecoraro, owner of the local theater, he sees an opportunity to change his life. Despite his mother's fierce opposition, Federico accepts the task to shoot a film. The film he will make will have to satisfy Don Gennarino who wishes to see a naked beauty on screen, as well as his sister Elena, who wants the film to be an edifying piece. Then one day, Federico sees young Marianna bathing by the water, and decides to film her...

ARAMIZDA KALSIN

JUST BETWEEN US · NEKA OSTANE MEDJU NAMA

2010 HIRVATISTAN, SİRBİSTAN,
SLOVENYA · CROATIA, SERBIA, SLOVENIA
35mm, 89', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

RAJKO GRLIĆ

OYUNCULAR · CAST

Miki Manojlović
Bojan Navojec
Nataša Dorčić
Daria Lorenci
Ksenija Marinković



AKM-P 9 Ct. Sa. 20:30

Nikola hayatın tadını çıkarmayı bilen bir adamdır. Kardeşi Braco, ağabeyinin çapkınlıklarına laf etmez, nitekim kendi evliliği de daha parlak durumda değildir. Tanınmış bir ressam olan babaları Matko ölünce iki kardeş hayattaki seçimlerinin sonuçlarıyla yüzleşmek zorunda kalacaktır. Zira ikisi de çifte yaşamlar ve paralel ilişkiler sürdürür; ikisinin de evlilik dışı ilişkileri ve gerçek babalarının kim olduğunu bilmeyen çocukları vardır.

Zagreb'te geçen *Aramızda Kalsın* burjuva hayat ve tavrının ölgün, pürüzsüz yüzeyinin altında kaynayan erotik tutkulara dair çağdaş bir hikâyeye anlatıyor.

Nikola is a man who really knows how to enjoy life. His brother Braco turns a blind eye to his philandering since he has his own marital problems to deal with. After the death of their father Matko, a locally renowned painter, the two brothers have to face the consequences of their choices in life: Both lead double lives and have parallel relationships; both are married and have other lovers, and both have children who do not know who their real fathers are.

Just Between Us tells a contemporary story set in Zagreb about the whirling erotic passions that percolate beneath the dull, composed surface of everyday bourgeois life and manners.

YÖNETİCİ

THE BUILDING MANAGER · O DIAHEIRISTIS

2009 YUNANİSTAN · GREECE
35mm, 92', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
PERIKLIS HOURSOGLOU

OYUNCULAR · CAST
Periklis Hoursoglou
Vangelio Andreadaki
Evstathia Tsapareli
Kostas Voutsas
Katerina Gioulaki
Konstantinos Hoursoglou
Iordanis Hoursoglou
Olga Damani
Nikos Georgaklis



M6 12 Sa. Tu. 20:00 **D3** 13 Ça. We. 17:00

Pavlos elliye merdiven dayamış bir adamdır. Yaşadığı apartman binasında yönetici olma sırası ondadır. Derdi başından aşkındır: uyduruk gider boruları ve sızan lağım suları, başka bir kadınla evli olduğu gerçeğini anlamayı reddeden annesi, iki çocuğu, on yıllık evliliğin ardından kocasının kendinden giderek uzaklaştığını düşünen karısı... Bütün bu uğraşın ortasında Pavlos'un tek isteği hayatını biraz olsun güzelleştirmektir.

Bir gün Gianna adlı genç bir kadınla tanışır ve ona âşık olur. Fakat dertleri ortadan kalkmadığı gibi bir süre sonra Gianna bile bir yük haline gelir. Gelgelelim ferah bir esinti Pavlos'a aradığı cevabın çoktandır kendi içinde olduğunu gösterecektir.

Pavlos is a man in his late forties. It is his turn to manage the apartment block where he lives. He has all kinds of worries: the lousy plumbing and the leaking sewage, his mother who refuses to accept the fact that he is married to another woman, his two children, his wife who feels that he is drifting ever further away after 10 years of marriage... Amidst all the struggle, all Pavlos wants is to make his life just a little bit better.

Then one day, he meets a young woman named Gianna and falls in love with her. But his problems don't go away and at some point even Gianna becomes a burden. Nevertheless, a refreshing breeze will show Pavlos that the answer he's looking for has been there inside him all along.



Ö7 10 Pz. Su. 14:00 **A2** 13 Ça. We. 20:00

Barcelona'da yaşayan Uxbal, yaşamını kaçak göçmenlerle yasadışı işler yaparak kazanan, yeri geldiğinde polise rüşvet veren, toplum dışladığı insanlara hem yardımcı olan hem de onların sırtından geçinen bir adamdır. Fahişelik yapan eski karısı Marambra şizofreni hastasıdır. Boşanmalarının ardından mahkeme, iki çocuklarının velayetini Uxbal'a vermiştir. Uxbal, hayatındaki güçlüklerle mücadele ederek yaşayıp gitmektedir.

Ne var ki bir gün Uxbal, kanser olduğunu öğrenir. Ölümün yakın olduğunu hissedince, bir yandan çocuklarının geleceğini güvenceye almak için çabalayacağı, diğer yandan da geçmişiyile hesaplaşmaya çalışacağı duygusal ve ruhani bir yolculuğa çıkar.

Uxbal lives in Barcelona, running rackets with illegal immigrants, bribing the police if necessary, both helping out and living off of social outcasts. His ex-wife Marambra works as a prostitute and suffers from schizophrenia. Uxbal has custody of their two children. He ducks and dives through the struggle that is his life.

One day he finds out that he has cancer. Sensing that death is near, he finds himself on an emotional and spiritual journey: he will endeavor to secure a future for his children while trying to settle accounts with his past.

BIUTIFUL

BIUTIFUL

2010 İSPANYA, MEKSİKA · SPAIN, MEXICO
35mm, 138', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ALEJANDRO GONZÁLEZ INÁRRITU

OYUNCULAR · CAST

Javier Bardem
Maricel Álvarez
Hanna Bouchaib
Diaryatou Daff
Guillermo Estrella
Eduard Fernández
Luo Jin
Rubén Ochandiano
Cheng Tai Shen

YAPBOZ

PUZZLE · ROMPECABEZAS

2009 ARJANTİN,FRANSA ·
ARGENTINA, FRANCE
35mm, 88', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
NATALIA SMIRNOFF

OYUNCULAR · CAST

Maria Onetto
Arturo Goetz
Gabriel Goity
Henny Trailes
Felipe Villanueva
Julian Doregger



Ö7 9 Ct. Sa. 17:00 M7 10 Pz. Su. 14:00

Maria del Carmen son yirmi yılını hayatta sadece kocasının ve artık yetişkin olan çocuklarının iyiliğini dert ederek geçirmiş 50 yaşında bir ev kadınıdır. Doğumgününde kendisine bir yapboz hediye edildiğinde çok özel bir yeteneği olduğunu keşfeder: Yapbozları müthiş bir hızla çözüyordü!

Bakkalda gördüğü "Yapboz Yarışmaları için Partner Aranıyor" ilanı ilgisini çeker, ailesinin itirazlarına rağmen bu yeni bağımlılığının tümüyle keyfini çıkarmaya karar verir. İlanın sahibi çekici bekâr milyoner sayesinde Maria'nın artık yeni bir hayali vardır: ulusal turnuvayı kazanmak ve Dünya Yapboz Şampiyonası için Almanya'ya gitmek...

Maria del Carmen is a 50-year-old housewife whose only concern over the past twenty years has been the well-being of her husband and of her now grown-up kids. But when she is offered a puzzle for her birthday, she suddenly discovers she has a very special gift: She can assemble puzzles really fast!

Intrigued by an ad "Looking for Partner for Puzzle Competitions" in her local store, she decides to enjoy her new addiction fully, no matter how unsupportive her family is. Thanks to the ad's author, a magnetic millionaire bachelor, she now has a new dream: Winning the national tournament and travelling to Germany for the Puzzle World Championship.

BEŞ FAVELA ÖYKÜSÜ

5 X FAVELA, NOW BY OURSELVES · 5X FAVELA, AGORA POR NÓS MESMOS

2010 BREZİLYA · BRAZIL
35mm, 103', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

MANAIRA CARNEIRO, WAGNER
NOVAIS, RODRIGO FELHA, CACAU
AMARAL, LUCIANO VIDIGAL, CADU
BARCELOS, LUCIANA BEZERRA

OYUNCULAR · CAST

Silvio Guindane
Gregorio Duvivier
Hugo Carvana
Juan Paiva
Pablo Vinicius
Flavio Bauraqui



Ö6 10 Pz. Su. 14:00 M7 10 Pz. Su. 20:00 D3 11 Pt. Mo. 11:00

Beş Favela Öyküsü Rio de Janeiro'nun varoşlarında yaşayan gençlerin yaratıp geliştirdiği beş bölümlük bir film.

Gelir Kaynağı üniversite harçlarını ödeyebilmek için uyuşturucu kuryeliği yapmak zorunda olan bir hukuk öğrencisini konu alıyor. *Kuru Fasulye-Pilav*'da Wesley ile Orelha adlı iki çocuk bir tavuk almak için para bulmaya karar veriyor. *Keman Konçertosu* büyüünce farklı hayatlar sürmeye başlayan çocukluk arkadaşları Márcia, Jota ve Ademir'in hikâyesini anlatıyor. *Uçurtma*'da Flávio'nun kaybettiği uçurtmasını bulabilmek için favelanın öbür yanına, düşman çetenin hakim olduğu bölgeye geçmesi gerekiyor. *Işık Olsun* ise yaşadıkları bölgedeki elektrik kesintisinin sona ermesi için bir mühendisi rehlin alan favela sakinlerinin hikâyesini anlatıyor.

5 x Favela is a five episode film which has been created and developed in its entirety by young favela residents from Rio de Janeiro.

The Source of Income is about a law student who has to deal drugs in order to pay for his tuition. Rice and Beans tells the story of two young boys, Wesley and Orelha, who decide to find some money to buy a chicken. Concert for Violin is about childhood friends Márcia, Jota and Ademir, who grow up to lead different lives. In Let it Fly, Flávio has to go to the other part of the favela which is run by a rival gang, in order to find the kite he has lost. Let There Be Light is about favela residents who kidnap an engineer until the power-cut in their region is fixed.

SINIRDAKİLER

ON THE EDGE

MAKUL ÇÖZÜM

A RATIONAL SOLUTION · DET ENDA RATIONELLA

2009 İSVEÇ, FINLANDIYA, ALMANYA, İTALYA
· SWEDEN, FINLAND, GERMANY, ITALY
35 mm, 104', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

JÖRGEN BERGMARK

OYUNCULAR · CAST

Claes Ljungmark
Stina Ekblad
Pernilla August
Magnus Eriksson
Rolf Lassgård
Anki Lidén
Magnus Roosmann



Ö7 11 Pt. Mo. 14:00 M7 12 Sa. Tu. 11:00

Erland küçük bir sanayi şehrinde en yakın arkadaşı Sven-Erik ile birlikte kâğıt fabrikasında çalışır. Boş vakitlerinde karısı May ile birlikte "evlilik okulu" adını verdikleri, akşamları kilisede toplanan bir tartışma grubu düzenlerler. Erland bir partide Sven-Erik'in yeni karısı Karin'e kuvvetli bir çekim duyar, çok geçmeden aralarında bir aşk başlar.

Erland'ın önerdiği makul çözüm dördünün oturup durumu konuşmalarınıdır. Konuşmalarında Sven-Erik ve Karin'in, Erland ile May'in yanına taşınmasına karar verirler. Ayrıca hep beraber yaşayacakları bu yeni hayat için 10 kural belirlerler. Deney hepsini çileden çıkartacak, uçurumun eşiğine getirecektir. Bu küçük kuzey kasabasında dört yetişkin fırtınalı duygularına hakim olmak için çarpınırlar.

Erland is working at a paper mill in a small industrial town along with his best friend Sven-Erik. In his spare time he and his wife May, run a 'school of marriage', which is an evening discussion group at the local church. At a party Erland is overcome by a strong attraction and soon begins a love affair with Sven-Erik's new wife Karin.

Erland's rational solution is that the four of them should sit down and discuss the situation. They decide that Sven-Erik and Karin should move in with Erland and May. Furthermore they set up 10 rules for their new life together. This experiment tests everybody's last nerve and threatens to plunge them all into the abyss. These four grown-ups in this small northern town are struggling to manage their stormy emotions.

DUYARLI EVLAT: FRANKENSTEIN PROJESİ

TENDER SON: THE FRANKENSTEIN PROJECT · SZELÍD TEREMTES: A FRANKENSTEIN

2010 MACARISTAN, ALMANYA,
AVUSTURYA · HUNGARY,
GERMANY, AUSTRIA
35 mm, 101', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

KORNEL MUNDRUCZO

OYUNCULAR · CAST

Rudolf Frecska
Kitty Csikos
Kornél Mundruczó
Lili Monori
Miklós Székely B.



M7 9 Ct. Sa. 14:00 A2 10 Pz. Su. 20:00

Yatılı okulda büyüyen Rudi evine döner. On yedi yaşındadır, yıllardır ayrı olduğu ailesiyle tekrar araya gelmek ister. Kabul görmek, sevilmek, en önemlisi de babasının kim olduğunu öğrenmek için annesinin evine döner, fakat burada istenmediğini anlar.

Derken bir filmin oyuncu seçmelerine rast gelir. Rudi'nin masumiyeti karşısında büyülenen yönetmen başrol oyuncusunu bulduğuna karar verir. Fakat Rudi'nin iyi niyetini gölgeleyen korkunç bir olay gerçekleşir. Rudi aranan bir katil olmuş, bu arada yönetmen bu tuhaf ve sessiz çocuğun kendi oğlu, kendi yarattığı canavar olduğunu fark etmiştir. Yönetmenin tek seçeneği, koyulduğu kaçınılmaz, vahşi yolda oğluna eşlik etmektir. Çıktıkları bu yolda ikisinin de aradığı şey günahlarından arınmaktır.

Rudi returns home from the institution where he grew up. Now 17, he hopes to reunite with his family after years spent apart. Returning to his mother, he wishes to find acceptance, affection, and most importantly, to learn who his father is, but finds that he is not welcome.

Almost by accident, Rudi slips into a casting session. The director of the film is transfixed by his innocence and thinks he has found his lead. But a terrible event soon compromises Rudi's good intentions. He becomes a hunted murderer, and the director realizes that Rudi, this peculiar and silent boy, is his son and his own monstrous creation. The director now has no other choice but to accompany his son on his inevitable, brutal path and their common search for redemption.

**AİLEYE BAKMAK,
AİLEYİ ARAMAK**

FAMILY IN FOCUS

SENİN YÜZÜNDEN

IT'S YOUR FAULT · POR TU CULPA

2010 ARJANTİN, FRANSA · ARGENTINA,
FRANCE
35 mm, 90', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ANAHÍ BERNERI

OYUNCULAR · CAST

Erica Rivas
Nicasio Galán
Zenón Galán
Rubén Viani
Marta Bianchi
Osmar Núñez
Carlos Portaluppi



Ö7 9 Ct. Sa. 20:00 M7 12 Sa. Tu. 14:00

Boşanmış genç bir anne olan Julieta iki küçük oğluyla beraber yaşar. Diğerlerinden farkı olmayan sıradan bir akşamüstü, çocuklar evin altını üstüne getirmektedir. Anneleri bilgisayar başında bir iş raporu yetiştirmeye nfile çabalarken iki kardeş bağırip çağırır, tantana yapar. Julieta'nın işi başından aşkındır, çocukları sakinleştirmeye çalışırken kendisine yardım edecek bir eşinin olmamasının ağırlığını hisseder.

Julieta'nın iki yaşındaki oğlunun ansızın düşüp canını yakmasıyla gerginlik bambaşka bir boyut kazanır. Çocuğunu incittiğinden şüphelenilen bir annenin öyküsünü anlatan bu filmde annelik, suçluluk, görev, erkek ve kadının, anne ve babanın rolleri gibi temalar mercek altına alınıyor.

Julieta, a young divorced mother, lives with her two young sons. On an evening like any other, her sons are roughhousing in their cramped apartment. They whoop and shout while their mother makes desperately futile attempts at the computer to concentrate on writing a report for work. Feeling intense pressure, Julieta tries to quiet the conflict but finds it difficult without a partner to help.

The tense situation changes unexpectedly when her 2-year-old falls and hurts himself. In this story of a mother suspected of hurting her own child, the movie investigates themes of motherhood, guilt, duty, the role of men and women, fathers and mothers.



M7 11 Pt. Mo. 17:00 A2 12 Sa. Tu. 11:00 Ö7 12 Sa. Tu. 20:00

Asla vermeyip hep almak isteyen oyuncu Johnny Marco'nun gösterişli bir siyah Ferrarisi ve düzensiz bir hayatı vardır. Johnny, Hollywood'un efsanevi oteli Chateau Marmont'da, bütün zamanını kızlarla ve uyuşturucu haplarla, gönül eğlendirerek geçirir. Halinden memnun bir uyuşukluk içinde, rüzgâra kapılmış sürüklenmektedir.

Bir gün ansızın, eski evliliğinden olma 11 yaşındaki kızı Cleo, Chateau'ya gelir. Beraber olduğu kadının adını dahi hatırlamakta zorluk çeken türden bir adam olan Johnny, yaşamına sessiz sedasız bir biçimde uyum sağlayıveren parlak ve akıllıbaşında kızı Cleo'ya gereken ilgiyi göstermekte zorlanır. Babayla kızı arasındaki karşılaşmalar Johnny'yi hayatının ne noktasında olduğuyula yüzleştirip ona hangi istikamette ilerleyeceğini sorgulatacaktır.

Never giving but always willing to receive, Johnny Marco is an actor with a sleek black Ferrari and very messy personal habits. Johnny lives at the legendary Chateau Marmont hotel in Hollywood in the middle of a constant stream of girls and pills. Comfortably numbed, Johnny drifts along.

Then, one day his 11-year-old daughter Cleo from his failed marriage arrives unexpectedly at the Chateau. Being the kind of guy who can't even remember the name of the woman he's with, Johnny has trouble paying enough attention to Cleo, a bright, well-adjusted kid who quietly fits herself into her dad's routine. Their encounters encourage Johnny to face up to where he is in life and confront the question of which path his life will take.

BAŞKA BİR YERDE

SOMEWHERE

2010 ABD · USA
35 mm, 98', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

SOFIA COPPOLA

OYUNCULAR · CAST

Stephen Dorff
Elle Fanning
Benicio del Toro
Michelle Monaghan
Chris Pontius
Simona Ventura

JOY

2010 HOLLANDA · THE NETHERLANDS
HD, 78', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
MIJKE DE JONG

OYUNCULAR · CAST

Samira Maas
Coosje Smid
Dragan Bakema
Sharon Schouten
Elisabeth Hesemans
Lisette Livingstone
Dalorim Wartes



Ö7 9 Ct. Sa. 14:00 M6 11 Pt. Mo. 17:00

18 yıl önce annesi, bebeğini sıkı sıkı giydirip birileri bulsun diye bir banka bırakırken ona Joy ismini vermiştir. Genç Joy'un hayatta tek bir hedefi vardır: annesini bulmak. Bebekten terk edilip yetim yurtlarında büyüyen Joy kendisini hayata bağlayan bir kökünün olmadığını hissediyor. Mutluluğa ancak annesiyle bir araya geldiği zaman kavuşacağına inanmıştır.

Bir yandan Sırp erkek arkadaşının curcunali ailesinde birilerinin düğün hazırlıkları devam ederken, bir yandan da en yakın arkadaşı Denise'in hamile olduğu ortaya çıkmıştır. Bu olayların ortasında Joy'un arayışı bir tür takıntı haline gelir. Joy annesinin adresini bulmayı başarır. Bu noktadan sonra ya annesiyle yüzleşecek cesareti bulacak ya da annesi olmadan yaşama gücüne kavuşacaktır.

Joy is the name her mother gave her about 18 years ago, when she bundled up her little baby girl and left her on a bench to be found. Joy has only one aim in her young life: to find her biological mother. Abandoned as a baby and raised in orphanages, she feels she has no roots, no anchor in life. She is convinced that once she is reunited with her mother, happiness will at last be hers.

In the midst of a forthcoming wedding in her Serbian boyfriend's high-spirited family, when her best friend Denise turns out to be pregnant, Joy's quest becomes an obsession. Joy manages to get her mother's address. She will either find the courage to confront her mother or the strength to be without one.



D3 11 Pt. Mo. 17:00 Ö7 13 Ça. We. 11:00 M6 14 Pe. Th. 11:00

Hong Kong'a anakaradan göçen Wong Hiu-Ling, kendinden yaşça büyük Hong Konglu Lee Sum'la evlidir. Karı koca ikiz kızlarıyla beraber yüksek binaların oluşturduğu toplu konutlarda yaşamaktadır. Sum geçimini emekli maaşıyla sağlarken Ling kendi parasını kazanmak için çalışmaktadır. Ancak Sum bu durumu memnun değildir, onun irade sahibi bir kadın olması da Sum'u rahatsız etmektedir. Karısına gösterdiği fiziksel yakınlık, tutku ile taciz arasındaki sınırla sıklıkla bulandırır.

Geriye dönüşler aracılığıyla Sum'un karısını öldürmesini anlatan film, nasıl olup da her şeyin bir anda çığırından çıktığını güvenilmez tanıkların ifadeleri eşliğinde araştırıyor. İsmi Alain Resnais'nin Nazi toplama kamplarını konu alan belgeseli *Nuit at Brouillard*'dan alan *Gece ve Sis* aile içi şiddet konusunu irdeliyor.

Wong Hiu-Ling, a mainland immigrant is married to Lee Sum, an older man from Hong Kong. The couple lives in a high-rise housing estate with their twin daughters. Sum lives off his pension, while Ling works to make her own living. However, Sum isn't happy about that. He's also not happy that Ling is willful, and his physical affection for his wife frequently blurs the line between passion and abuse.

*Told through flashbacks in the film, Sum murders his wife and based on statements by unreliable witnesses, the film investigates how things could have gotten so out of hand. *Night and Fog*, named after *Nuit et brouillard* (1955), Alain Resnais' documentary about Nazi concentration camps, looks at the difficult problem of domestic violence.*

GECE VE SİS

NIGHT AND FOG · TIN SHUI WAI DIK YE YU MO

2009 HONG KONG · HONG KONG
35 mm, 122', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ANN HUI

OYUNCULAR · CAST

Simon Yam
Jingchu Zhang
Amy Chum
Wai Keung Law
Chau-wah Yim

BAMBAŞKA BİR GÖKYÜZÜ

ANOTHER SKY · DRUGOJE NĚBO

2010 RUSYA · RUSSIA
35mm, 86', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

DMITRI MAMULIA

OYUNCULAR · CAST

Habib Bufares
Amirza Muhamadi
Mitra Zahedi



D3 9 Ct. Sa. 20:00 A2 12 Sa. Tu. 14:00

Ali ve oğlu çorak Orta Asya bozkırında koyun leşi toplayarak sürdürürler yaşamlarını. Çocuk daha iyi bir hayat umuduyla Moskova'ya gittiğinden beri haber alamadığı annesini özlemektedir. Baba-oğul anneyi bulmaya karar verirler. Büyük şehirde, yoksulluğun belirlediği zorlu göçmen hayatı beklemektedir onları. Ali polisle görüşür, Özbek cemaatiyle iletişime geçer, gazete bayiinden hastaneye, hastaneden çarşıya şehrin altını üstüne getirir. Maruz kaldığı tüm hakaretleri sabırla göğüsler...

Yönetmen bu filmde gazeteciliğe özgü yöntemlerle, sınırdaki bir adamın onu sadece kendi sezgilerine güvenmek zorunda bırakan yabancı bir ortamda verdiği savaşı tarafsız bir biçimde gözler önüne seriyor. Ali'nin televizyon haberlerinde geçen dünyadaki önemli olayların farkına bile varmaması gibi, dış dünya da onun kişisel dramından habersizdir.

On the arid Central Asian steppe Ali and his son collect dead sheep. The boy misses his mother who hasn't been heard from since leaving for a better life in Moscow. They decide to find her. The big city offers them a hostile welcome, as they live a migrant's hand-to-mouth existence. Ali speaks to the police, contacts the Uzbek community, and tirelessly makes the rounds from kiosk to hospital to market. And he patiently bares all insults...

The film unfolds journalistically, documenting without bias the travails of a man on the edge in alien surroundings that essentially force him to trust only his intuition. Just as he fails to notice dramatic world events reported on the television news, the outside world ignores his internal drama.



M6 9 Ct. Sa. 14:00 A2 11 Pt. Mo. 14:00

Bu trajikomik hikâyenin merkezinde çocuklarıyla olan ilişkisini mahveden Mikael yer alıyor. Çirkin bir boşanmanın ardından kızının velayetini eski karısına bırakan Mikael, oğlunu tek başına yetiştirmiştir. Annelerinin ölümü, iki kardeşi on altı yıl sonra tekrar bir araya getirir.

Oğlan kız kardeşine âşık olur, durumla başa çıkamayan babaya başkaldırır. Mikael bu ilişkiyi önlemek için elinden geleni yapar. Ancak çabalarının boşa çıktığını görünce çareyi olmadık yöntemlere başvurmakta bulur. Kuruntulara kapılıp rotasını yitiren çaresiz baba aklına koyduğunu gerçekleştirmek uğruna önüne çıkan herkesi ezer geçer.

At the center of this tragicomic story is Mikael, who messes up his relationship with his children. After an ugly divorce Mikael raises his son on his own while his ex-wife has custody of their daughter. Sixteen years later the mother passes away and the brother and sister meet again.

The brother has a crush on his sister and rebels against the father, who copes poorly with the situation. Mikael does everything in his power to prevent this affair, but when his initial efforts are unsuccessful, he begins to resort to increasingly unscrupulous methods. Derailed by his delusions, the desperate father bulldozes aside everyone who prevents him from carrying out his mission.

KÖTÜ AİLE

BAD FAMILY · PAHA PERHE

2010 FINLANDIYA · FINLAND
35mm, 95', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ALEKSI SALMENPEÄ

OYUNCULAR · CAST

Ville Virtanen
Pihla Viitala
Lauri Tilkanen
Vera Kiiskinen
Tomi Salmela
Ismo Kallio
Niki Seppälä

ÖNCE HAYAT

LIFE ABOVE ALL

2010 GÜNEY AFRIKA, ALMANYA
SOUTH AFRICA, GERMANY
35mm, 106', RENKLi · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

OLIVER SCHMITZ

OYUNCULAR · CAST

Thato Kgaladi
Keaobaka Makanyane
Harriet Manamela
Khomotso Manyaka
Mapaseka Mathebe
Tinah Mnumzana
Lerato Mvelase
Aubrey Poolo



Ö3 9 Ct. Sa. 11:00 Ö3 13 Ça. We. 14:00

Yeni doğmuş kız kardeşinin ölümünün ardından, 12 yaşındaki Chanda göğüslemek zorunda kaldığı çeşitli güçlüklerin ortasında normal bir hayat sürdürmeye çalışır. Johannesburg yakınlarında, AIDS salgınının yıkıp geçtiği köhne kasabalarında Chanda alkolik bir üvey baba ve hasta bir anneye yaşar.

Annesinin hastalığı gizlenemeyecek bir noktaya geldiğinde, kasaba halkı Chanda'nın ailesini başlarına gelen felaketlerin günah keçisi ilan eder, bütün kasaba aileye düşman kesilir. Bu durum Chanda'nın annesinin kasabadan kaçmasına ve ailesinin parçalanmasına sebep olur. Halkın bu tepkisinin önyargı ve batıl inançlardan kaynaklandığını sezinleyen Chanda annesini ve hakikati bulmak üzere evini ve okulunu terk eder. *Önce Hayat* Allan Stratton'ın 2004 tarihli çok satan 'Chanda's Secrets' isimli romanından uyarlanmıştır.

Just after the death of her new-born baby sister, 12-year-old Chanda must maintain a normal life in the midst of severe difficulties. Her stepfather is an alcoholic, her mother is sick and the spread of AIDS is ravaging her dust-ridden village near Johannesburg.

When her mother's illness becomes openly apparent, the community turns against Chanda's family, assuming the misfortune to be a form of retribution for their sins. It destroys her family and forces her mother to flee. Sensing that the community's attitude stems from prejudice and superstition, Chanda leaves home and school in search of her mother and the truth. Life Above All is a loyal adaptation of Allan Stratton's bestselling 2004 novel, 'Chanda's Secrets'.

YILDIZLI GÖSTERİMLER

STARLIT SCREENINGS

DOKUZUNCU BÖLÜK

THE 9TH COMPANY · 9 ROTA

2005 FINLANDIYA, RUSYA, UKRAYNA ·
FINLAND, RUSSIA, UKRAINE
35mm, 139', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
FYODOR BONDARCHUK

OYUNCULAR · CAST

Fyodor Bondarchuk
Aleksy Chadov
Mikhail Yevlanov
Ivan Kokorin
Artyom Mikhalkov
Konstantin Kryukov
Artur Smolyaninov
Mikhail Porechenkov
Irina Rakhmanova



M7 11 Pt. Mo. 14:00 **D3** 13 Ça. We. 11:00

1998'de Sibirya'da bir grup genç Afganistan'da mücahitlere karşı savaşmak için askere yazılır. Eğitim için Özbekistan'ın Fergana bölgesindeki acemi birliğine gönderilirler. Burada dengesiz Astsubay Dygalo'nun hakaret ve şiddetine maruz kalan gençlerin arasındaki dostluk iyice pekişir.

Ardından Bagram Üssü'ne gönderilen gençler Afganistan'a varır varmaz kendilerini kargaşanın ortasında bulurlar, Afganlar kalkan bir uçağı patlatmıştır. Dokuzuncu Bölüğe katılıp 3234 metre yükseklikteki Host Bölgesi'ne giderler. Görevleri dağı korumak ve yardım konvoylarına kalkan oluşturmaktır. Rus ordusu ilerleyen zamanda Afganistan'dan çekildiğinde, dağlardaki Dokuzuncu Bölük kaderine terk edilmiştir.

In 1998, a group of young men enlist in Siberia to fight in Afghanistan against the mujahideen guerillas. They are sent to a boot camp in Fergana, Uzbekistan, where they are submitted to the brutality and abuses of the disturbed Sergeant Dygalo, which serves to cement their friendship.

Then they are sent to Bagram Base in Afghanistan. As soon as they touch down in Afghanistan, they find themselves in the middle of trouble as the Afghans blow up a departing plane. They join the 9th Company and move to the Khowst Province, 3234 meters high, to defend the mountain and protect the convoys with supplies. When the Russian Army retreats from Afghanistan, they are abandoned in the mountains.



D3 9 Ct. Sa. 14:00 **M6** 14 Pe. Th. 17:00

Strugatsky Biraderler'in bilimkurgu romanından uyarlanan film 2157 yılında geçiyor. Serbest Arama Grubu'nun pilotları yıldızlar arası seyahat ederler. 22 yaşındaki Maxim Kammerer'in pilotluğunu yaptığı Rus uzay mekiği, üzerinde yaşam olan uzak gezegen Saraksh'a düşer.

Uzun yıllar süren bir nükleer savaşın ardından gezegen çevresel bir kriz yaşamakta, halkı yoğun toplumsal sorunlar altında ezilmektedir, mevcut barış durumu ise hayli hassastır. Cesur astronot, özel emitörler kullanarak halkı zihin kontrolüyle yöneten beş anonim hükümdarın, Bilinmeyen Atalar'ın yönettiği bu esrareniz dünyayı keşfe çıkar. Maxim kendine yeni dostlar ve düşmanlar edinecek, hayatının aşkını bulacak ve beş ağzılı hükümdara karşı bir başkaldırı hareketinin önderliğini yapacaktır.

Based on the sci-fi novel by Strugatsky Brothers, the story is set in the year 2157. Pilots of the Freelance Search Group enjoy interstellar traveling. A Russian spacecraft, piloted by 22-year-old Maxim Kammerer, crashes on the distant, inhabited Saraksh planet.

After long years of a nuclear war, an environmental crisis reigns over the planet, the society is overburdened with problems, and the established peace is very unstable. The brave astronaut will explore a mysterious land governed by the Unknown Fathers who are five anonymous rulers manipulating the inhabitants' consciousness using special emitters. There Maxim will meet new friends, make enemies, find his love, and will lead a rebel movement challenging the five greedy rulers.

YABAN ADA 1

THE INHABITED ISLAND 1 · OBITAEMY OSTROV

2008 RUSYA · RUSSIA
35mm, 118', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
FYODOR BONDARCHUK

OYUNCULAR · CAST

Vasily Stepanov
Pyotr Fyodorov
Yuliya Snigir
Aleksi Serebryakov
Fyodor Bondarchuk
Sergey Garmash
Yuriy Kutsenko,
Mikhail Yevlanov
Anna Mikhalkova

SICAK BİR GÜN

THE HEAT · ZHARA

2006 RUSYA · RUSSIA
35mm, 95', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
REZO GIGINEISHVILI

OYUNCULAR · CAST

Aleksey Chadov
Artur Smolyaninov
Konstantin Kryukov
Timur Yunusov
Anastasiya Kochetkova
Agniya Dítkovskite
Deni Dadaev
Alexander Rapoport
Irina Rakhmanova



03 10 Pz. Su. 11:00 07 14 Pe. Th. 20:00

2006 yılında Moskova'da sıcak bir gün. Uzun süreden beri ilk defa görüşen dört eski okul arkadaşı bir kafede buluşurlar. Gelgelelim, hesabı ödemekte zorlanan arkadaşlar duruma bir çözüm bulmak için teker teker masadan kalkarlar.

24 saat içinde her biri en çok ihtiyaç duyduğu şeye kavuşacaktır: Alexey sokakta tesadüfen Nastya adlı bir dansçıya rastlar ve hayatının aşkını bulduğunu anlar. Artur sadece rüyalarında görebileceği cinsten bir iş teklifi alır. Bir dazlak çetesine rastgelen Timaty mucizevi bir şekilde paçayı kurtaracaktır. Kostya'nın ise başı belaya girecek, fakat böylece sevgili babasını ve gerçek arkadaşlarını geri kazanacaktır...

2006, a hot day in Moscow. Four former classmates meet in a cafe after not having seen each other for a long time. However, they have trouble paying the check and they leave the table one by one to sort things out. For the four of them, this unusually hot day becomes fateful.

Within 24 hours, each of them will find what he needs the most: Alexey will by chance encounter a dancer named Nastya on the street and will realize that he has met his true love. Artur will unexpectedly receive an offer he could have only dreamt about. Timaty will meet a gang of skinheads and, by some miracle will manage to narrowly escape. Kostya will get into a bad jam, but as a result will regain his loving father and true friends...

KİMSENİN İRAN KEDİLERİNDEN HABERİ YOK

NO ONE KNOWS ABOUT PERSIAN CATS · KASI AZ GORBEHAYE IRANI Khabar NADAREH

2009 İRAN · IRAN
35mm, 106', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
BAHMAN GHOBADI

OYUNCULAR · CAST

Hamed Behdad
Ashkan Koshanejad
Negar Shaghaghi



03 12 Sa. Tu. 17:00 03 14 Pe. Th. 20:00

Film Negar ile Ashkan adlı iki genç müzisyenin hikâyesini anlatıyor. Rock müzik çaldıkları için hapis yatıp çıkan ikili kendileriyle konser verecek müzisyenler aramaya başlar. Daha özgür olacakları bir ülkeye kaçmak için pasaport ayarlamaya kalkışınca kendilerini korkunç bir maceranın ortasında bulurlar.

Negar ve Ashkan, yeraltı müziğine meraklı yapımcı Nader ile arkadaş olur. Nader onları Tahran ve civarında gezdirir, yeraltı müzik dünyasından birlikte grup kurabilecekleri, ileride de beraber yurtdışına gidebilecekleri başka müzisyenlerle tanıştırır. Film İran'da bağımsız müzisyenlerin ve daha genel olarak gençlerin karşı karşıya olduğu yasal ve kültürel zorlukları vurguluyor.

The film tells the story of two young musicians, Negar and Ashkan, who have just been freed from jail where they had been imprisoned for playing rock music. They go looking for other musicians to play a gig with after being released from prison. When they later want passports to flee to a country with more freedom, they end up in a terrifying adventure.

The pair befriends a man named Nader, an underground music enthusiast and producer who helps them travel around Tehran and its surrounding areas in order to meet other underground musicians possibly interested in forming a band and later leaving the country. The film highlights many of the legal and cultural challenges independent musicians and generally the Iranian youth face in Iran.

MARADONA

MARADONA BY KUSTURICA

2008 İSPANYA,FRANSA · SPAIN, FRANCE
35mm, 90', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

EMIR KUSTURICA



AKM-A 10 Pz. Su. 20:30 **Ö7** 12 Sa. Tu. 14:00 **M6** 14 Pe. Th. 14:00

Maradona halkın şampiyonu olarak isim yapmış, mütevazı kökenlerine rağmen dünya çapında ün kazanmış, yaşayan efsane olmaya giden yolda olağanüstü zorlukları aşmış olan bir sporcu. Yönetmen Emir Kusturica'yla giderek daha samimi ve içli dışlı olan Maradona bu filmde en mahrem sırlarını açıyor, hayatıyla ilgili şimdiye kadar bilinmeyen detayları anlatıyor. Film bizi Maradona için özel anlam taşıyan mekânlarda gezdirerek futbol yıldızının çevresindeki koşullar tarafından nasıl şekillendirildiğini anlatıyor, en yakını olan insanlarla yapılan görüşmeler üzerinden Maradona'nın renkli kişiliğinin eşsiz bir portresini çıkarıyor.

Film Kusturica'nın gördüğü şekliyle Maradona'yı sunuyor: devrimci, futbolcu, Tanrı, aile babası, uyuşturucu bağımlısı, efsane.

Maradona has a reputation as the people's champion, an athlete who rose from humble beginnings to achieve worldwide fame, and who has overcome incredible adversity to become a living legend. As the director Emir Kusturica and his subject grow increasingly intimate, Maradona reveals details about his life that have never come to light in the public eye. A tour of the places that mean the most to Maradona offer a unique look at the way the soccer star was shaped by his surroundings, and conversations with the people closest to him offer a unique glimpse into his colorful personality.

This film shows Maradona as Kusturica sees him: the revolutionary, the footballer, the God, the family man, the drug-addict, the legend.

**EMİR KUSTURICA
ÖZEL GÖSTERİMLERİ**

SPECIAL SCREENINGS
EMİR KUSTURICA

ÇİNGENELER ZAMANI

THE TIME OF THE GYPSIES · DOM ZA VESANJE

1989, İNGİLTERE, İTALYA, YUGOSLAVYA ·
UK, ITALY, YUGOSLAVIA
35 mm, 135', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

EMIR KUSTURICA

OYUNCULAR · CAST

Davor Dujmović
Bora Todorović
Ljubica Adžović
Husnija Hasimović
Sinolicka Trpkova
Emir Kusturica
Zabit Memedović
Elvira Sali
Suada Karisik



BC 9 Ct. Sa. 19:30

Perhan Makedonya'da, Üsküp'ün bir kenar mahallesinde büyükannesi ve hasta kızkardeşiyle yaşar. Aile hayatının merkezinde bir akordiyon, bir de hindi vardır. Komşu kızı Azra'ya tutulan Perhan onunla evlenebilmek için çok para kazanmaya karar verir. Böylece zengin Çingene lideri Ahmed'in çetesine katılır.

Ahmed Perhan'ı İtalya'ya götürür. Perhan burada adı suç ve karanlık işlerle dolu yeni bir hayata başlar. Satmak için çocuk kaçıırır, para toplamak için dilenci çalıştırılır. Bu süreç içinde Perhan masum bir akordiyoncu çocuktan küçük çaplı bir dolandırıcıya dönüşmüştür, Ahmed denli acımasız ve hoyrat bir adam olmuştur. Ahmed beyin kanaması geçirince işletmenin başına Perhan geçer.

Perhan is raised with his ill sister by their grandmother in the suburbs of Skopje in Macedonia. The family life revolves around an accordion and a turkey. When he falls in love with Azra, the neighbor's daughter, Perhan decides to earn a lot of money to be able to marry her. With this in mind, he enters the clan of prosperous Gypsy leader Ahmed.

Ahmed takes Perhan to Italy and there he starts a new life of petty crime and shady business dealings. They recruit children for sale and put beggars to work collecting money. In the process, Perhan transforms from an innocent, accordion-playing boy to a small-time master crook, and becomes as ruthless and unforgiving as Ahmed. When Ahmed suffers a stroke, Perhan takes over the business.



BC 10 Pz. Su. 19:30

Axel New York'ta çevre memurudur, balıkları takip eder. Hayatından gayet memnundur. Bir gün amcası Leo, Axel'i Arizona'daki düğününe getirmesi için kurye olarak Paul'u gönderir. Leo Amca Tucson yakınlarında bir Cadillac bayiinin sahibidir, yeğeninin aile şirketini devralmasını ister. Axel arabalara zerre ilgi duymaz, kafası balık rüyalarıyla meşguldür. Arizona'ya zoraki gelir, amcasını genç sevgiliyle düğün telaşı içinde bulur. Ardından Elaine ve üvey kızı Grace ile tanışır, iki kadın da enerji dolu ve sorunludur, nevroz ve ailevi detlerden mustarıptır.

Hep beraber Leo Amca'nın yazlık evinde kalırlar. Axel ile Elaine sevgili olurlar. Aralarındaki ilişkiye baştan itiraz eden Leo ikisini de vazgeçirmeye çabalar. Bu arada Grace akordiyon çalar, Paul ise bir yetenek yarışmasına yazılır.

Axel tags fish in New York for the 'Department of Game and Fish'. He's happy, until Paul, his uncle Leo's messenger, arrives to bring him to Arizona for Leo's wedding. Uncle Leo is a Cadillac dealer near Tucson and wants his nephew to take over the family business. Axel arrives reluctantly, uninterested in cars, fascinated by the dreams of fish, to find his uncle preparing to wed a young girl. Then there is Elaine and her step-daughter Grace, both of whom are vivacious, needy, and plagued by neuroses and familial discord.

They all stay at Uncle Leo's country house and Axel gets romantically involved with Elaine. Leo who is against it from the start, tries to discourage them both. Meanwhile Grace plays the accordion and Paul joins a local talent show...

ARIZONA RÜYASI

ARIZONA DREAM

1993, ABD, FRANSA · USA, FRANCE
35 mm, 140', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

EMIR KUSTURICA

OYUNCULAR · CAST

Johnny Depp
Jerry Lewis
Faye Dunaway
Lili Taylor
Vincent Gallo
Paulina Porizkova
Michael J. Pollard
Candye Mason

YERALTI UNDERGROUND

1995, FRANSA, YUGOSLAVYA, ALMANYA -
FRANCE, YUGOSLAVIA, GERMANY
35 mm, 170', RENKLI - COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
EMIR KUSTURICA

OYUNCULAR · CAST

Miki Manojlović
Lazar Ristovski
Mirjana Joković
Slavko Stimac
Ernst Stötzner
Srđjan Todorović
Mirjana Karanović



BC 11 Pt. Mo. 19:30

Marko ve Blacky aynı kadına âşık olan iki dosttur. Birlikte çapkınlık ve yağmacılık yapar, sarhoş olurlar. İkinci Dünya Savaşı sırasında Alman ordusu Belgrad'ı kuşatınca kendi silahlarını üretmeye başlarlar. Blacky ve yoldaşlarının yeraltında ürettiği silahları Marko yukarıda partizanlara ulaştırır. Savaş bittiğinde Marko bu gerçeği yeraltındaki arkadaşlarından saklar. Onlar silah üretmeye, Marko da satmaya devam eder. Yeraltındakiler yıllar sonra nihayet sığınaklarından çıktıklarında, savaşın devam ettiğine dair inançları sarsılmak şöyle dursun, daha da pekişir...

Yeraltı kuvvetli mizah damarının ötesinde, İkinci Dünya Savaşı'ndan komünizmin devrilmesine kadarki Balkan tarihine dair cesur bir alegori teşkil ediyor.

Marko and Blacky are two close friends in love with the same woman. They philander, pillage and drink to oblivion together. When the German army surrounds Belgrade at the height of World War II, they start producing their own weapons. Blacky and his comrades produce the weapons underground while Marko is to stay above the ground to smuggle the weapons to partisans. When the war is over, Marko decides not to tell his friends. They keep producing weapons and Marko keeps selling them. Years later, they break out of their underground shelter -only to convince themselves that the war is still on...

Behind the comedy, Underground is a controversial allegory about Balkan history, from the Second World War to the fall of communism.



Ö3 9 Ct. Sa. 17:00 **BC** 12 Sa. Tu. 19:30
M6 13 Ça. We. 14:00 **D3** 14 Pe. Th. 11:00

Tsane, dedesi ve Cvetka adlı ineğiyle Belgrad'ın kırsalında sapa bir tepede yaşar. Köyün nüfusu bu üçü ve komşuları Bossa'dan ibarettir. Bir gün dedesi Tsane'yi yanına çağırır, ölümünün yaklaştığını söyler. Tsane'den üç tepenin ardındaki en yakın kasabaya gidip pazarda Cvetka'yı satacağına söz vermesini ister. Genç adam ineğin parasıyla bir ikona ve çok istediği herhangi bir şey satın almalı, ardından evleneceği kızı bulup eve getirmelidir.

Kasabaya giden Tsane verdiği sözün ilk etaplarını kolayca yerine getirir, fakat dedesi ölmeden beraberinde eve getireceği gelini bulmakta zorlanır. Derken, her zamanki gibi okula geç kalmış olan güzeller güzeli Jasna'ya rastlar. Bu arada köyde dedesi, yegâne komşusu Bossa'yla muradına ermiştir.

Tsane lives with his grandfather and their cow Cvetka on a remote hilltop in the rural area of Belgrade. Tsane, his grandfather, their cow and their neighbor, Bossa, are the village's only inhabitants. One day, Tsane's grandfather tells the young man that he is dying. He makes Tsane promise to go over the three hills into the nearest town and sell Cvetka at the market there. With the money, he must buy a religious icon, then anything he really wants and finally, he must find a wife to bring home.

In town, Tsane easily fulfills the first parts of his promise, but has a difficult time finding a bride to take home before his grandfather dies. Just then, he meets the beautiful Jasna, who is late for school as usual. Meanwhile back home, his grandfather has found happiness with his only neighbor, Bossa.

BANA SÖZ VER PROMISE ME THIS · ZAVET

2007, SIRBİSTAN, FRANSA -
SERBIA, FRANCE
35 mm, 126', RENKLI - COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
EMIR KUSTURICA

OYUNCULAR · CAST

Uroš Milovanović
Marija Petronijević
Miki Manojlović
Aleksandar Berček
Ljiljana Blagojević
Stribor Kusturica

10 YILIN ARDINDAN KEMAL SUNAL

KEMAL SUNAL, 10 YEARS AFTER

KAPICILAR KRALI*

THE KING OF PORTERS

1976, TÜRKİYE · TURKEY
35 mm, 84', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

ZEKİ ÖKTEN

OYUNCULAR · CAST

Kemal Sunal
Sevda Ferdağ
Sevil Üstekin
Bilge Zobu
Can Kolküsa
Güner Sümer
Şevket Altuğ
Feridun Çölgeçen
Özcan Özgür



Ö3 11 Pt. Mo. 20:00

Saf görünüşlü ancak cin gibi kurnaz ve işbilir bir adam olan Seyit İstanbul'da büyük bir apartmanda kapıcıdır. Evlere temizliğe giden karısı ve iki çocuğuyla birlikte yaşar. Apartmanda askerden memura, alkolikten tefeciye her tür insan yaşamaktadır. Zamanla apartmandaki tüm olaylara hakim olan ve daire sakinlerini parmağında oynatan kapıcı, apartmanda olup bitenleri lehine çevirmeyi ve yerini sağlama almayı becerir.

Seyit ufak tefek yolsuzluklarla kısa zamanda köşeyi döner. Apartmanın hisselerinin yarından fazlasını satın alınca, artık Seyit Efendi değil Seyit Bey olmuştur. Sosyal yapısı hızla dönüşen 1970'ler Türkiye'sinin trajikomik bir portresini sunan *Kapıcılar Kralı*, Türk sinema tarihinin unutulmazları arasında yerini almıştır.

Seemingly naïve, but in fact cunning and crafty, Seyit works as a concierge in an apartment building in Istanbul. He lives with his wife, who works as a cleaning lady, and their two kids. The building houses all types of people, from retired army officers to public servants, from alcoholics to usurers. Soon the porter turns things to his advantage and secures his place, by finding out about everything going on in the building, and gradually wrapping all the residents around his finger.

It takes him a couple of fraudulent tricks to strike it rich. When he buys more than half of the building, the residents' contempt for him is magically transformed into respect. As a tragicomic representation of the sudden transformation of Turkey's social structure in the 1970s, The King of Porters is among the most memorable films in the history of Turkish cinema.

*Vipsaş'ın katkılarıyla
with the support of Vipsaş



NTV DÜNYA BELGESELLERİ

NTV PRESENTS WORLD DOCUMENTARIES

AŞK, ŞEHVET VE YALANLAR

LOVE, LUST & LIES

2009 AVUSTRALYA · AUSTRALIA
HD, 87', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
GILLIAN ARMSTRONG



AKM-P 14 Pe. Th. 11:00

Ünlü Avustralyalı sinemacı Gillian Armstrong 1976'da Kerrie, Josie ve Diana isimli 14 yaşında üç genç kıza tanıştı. İşçi sınıfından üç sıradan kadının hayatlarını belgeleyen bir beşlemenin ilk filmi *Smokes and Lollies* bu üç arkadaşın ergenlik portrelerini çizmişti. Kahramanlarına birkaç yıl arayla geri dönen yönetmen 1996'da üç kadının da yetişkin kızları olduğunda *Not Fourteen Again* filmi çekmişti.

2009 yılında Armstrong bu üç kadının hayallerine ve arzularına ne ölçüde ulaştıklarını öğrenmek için kahramanlarıyla son kez irtibata geçmeye karar verdi. Üç kadının olağan görünen yaşamlarının bir çizelgesini çıkaran bu benzersiz 'uzun vadeli' belgesel projesi, Avustralya toplumunun 1970'lerin ortasından günümüze kadarki serüvenine eşsiz bir bakış sunuyor.

In 1976 renowned Australian filmmaker Gillian Armstrong met three 14-year-old friends, Kerry, Josie, and Diana. A portrait of their adolescence makes up the core of the film Smokes and Lollies, the first of five documentaries capturing the lives of the three ordinary working-class girls. With breaks of several years, the filmmaker regularly returned to her heroines, and in 1996, when each had an adult daughter, she released Not Fourteen Again.

In 2009 Armstrong decided to contact her heroines for the last time in order to find out to what extent they had fulfilled their dreams and desires. This unique 'longitudinal' documentary project charts the seemingly ordinary lives of three women, offering a singular look at Australian society from the mid-70s until today.

HALIÇ: ALTIN BOYNUZ

THE GOLDEN HORN

2010 TÜRKİYE · TURKEY
HD, 75', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ERDEN KIRAL



AKM-P 14 Pe. Th. 17:30

Kimi virane, kimi yeni yapılmış binaların küçük pencerelerinden yansıyan ışık, gemi fenerleri, Haliç'in akisleri ve yıldızlar, ufukta titrek ışıklar meydana getirirler; liman, gökyüzü ve şehir birbirine karışır. Galata Köprüsü'nün Haydarpaşa-Kadıköy vapurlarıyla Boğaz vapurlarının kalktığı yönü, İstanbul'un renkli tarafı; Haliç vapurlarının kalktığı yönü ise yine aynı dünyanın siyah tarafı gibidir.

Haliç Körfezi boyunca tekneyle yol alırken, Karaköy'den Sultanahmet'e açılan sahil şeridi boyunca Müslüman, Hıristiyan, Musevi topluluklarının kutsanmış mekânları fark edilir... *Haliç: Altın Boynuz*, İstanbul'un geçmişe dönük yüzünü, günümüze inat ayakta tutmaya çalışan Haliç'in filmi.

Lights cast from the windows of derelict and newly built houses, ship lanterns, reflections on the ripples of the Golden Horn, and flickering stars on the horizon; the harbor, the sky and the city all meld into one another. The side of the Galata Bridge where the passenger ferries leave for Haydarpaşa and Kadıköy, or up the Bosphorus, shines like the colorful half of Istanbul, whereas the other side with the ferries to the Golden Horn initially appears to be the dark side of that same world.

Going up the Golden Horn in a little boat, starting at Karaköy on one side and Sultanahmet on the other, one encounters a series of holy places for Muslims, Christians and Jews, lining the shore. The Golden Horn is a film about this jewel of Istanbul, which endures the present with its face turned resolutely toward the past.

KAHRAMAN KADINLAR

WOMEN ARE HEROES

2010 FRANSA · FRANCE
35, 80', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

JR



M7 10 Pz. Su. 11:00 Ö7 11 Sa. Tu. 20:00

Film izleyiciyi Afrika, Asya ve Güney Amerika'ya, olağanüstü kadınların hayatlarına taşıyor. Rio'nun varoşlarından Kenya'nın gecekondu mahallelerine uzanan, Hindistan ve Kamboçya sokaklarını arşınlayan Fransız sanatçı JR bu kadınların mücadelelerine, umutlarına ve beklentilerine yepyeni ve taze bir bakış getiriyor. *Kahraman Kadınlar* ölümle yan yana yürüseler de hayata sarılan, göz yaşlarından kahrkahaya geçiveren kadınları anlatıyor. Yoksul ama cömert, ellerinde ne varsa paylaşmayı seçen, acılı geçmişlerine rağmen parlak bir gelecek kurmak isteyen kadınlar bunlar.

JR bu kadınların portrelerini iç içe kurgulayarak sunuyor, resimlerini mahallelerinin duvarlarına yansıtarak çoğunlukla görmezden gelinen etkileyici ve dokunaklı kişiliklerine ışık tutuyor.

This film takes us to Africa, Asia and South America into some exceptional women's lives. From Rio's shantytowns to Kenyan slums, passing by Indian and Cambodian streets, French artist JR offers a fresh look at these women's struggles, hopes and expectations. Women Are Heroes talks about women who sometimes walk side by side with death and often embrace life, moving fluidly from tears to laughter. They are generous women who own nothing, but are willing to share, women who have painful pasts and want to build bright futures.

Displaying their portraits in montage, JR projects images of these extraordinary women on their neighborhood walls and by doing so, sheds light on their impressive and moving personalities, too often overlooked.

GELENEKSEL GALATYA DÜĞÜNÜ

THE TRADITIONAL GALATEA WEDDING

2010 KKTC · NORTHERN CYPRUS
DVD, 78', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

CEMAL YILDIRIM



AKM-P 11 Pt. Mo. 20:30

Geleneksel Galatya Düğünü, Kıbrıs Türk toplumunun tarih boyunca kuşaktan kuşağa aktarılmış düğün geleneklerini ayrıntılarıyla inceleyen bir belgesel. Genel olarak Kıbrıs Türk düğünlerini konu alan film, özel olarak da adını aldığı beldenin, Galatya'nın bugün artık mazide kalan düğünlerine odaklanıyor.

Araştırmasını Meryem Bayramoğlu'nun yaptığı belgeselde, Galatya sakinleriyle yapılan röportajların yanı sıra, bizzat Galatya köylülerinin oynadığı, geleneksel düğünlerin canlandırılmalarının gerçekleştirildiği kısımlar da yer alıyor.

The Traditional Galatea Wedding is a documentary exploring the Turkish Cypriot community's wedding traditions that for years were passed down from generation to generation. While the traditional Turkish Cypriot wedding is the general theme, the film specifically focuses on the historical wedding celebrations in the town of Galatea, with their customs and rituals that have all but been forgotten.

Researched by Meryem Bayramoğlu, the documentary features interviews with Galatea inhabitants, as well as traditional wedding reenactments performed by contemporary Galatea villagers.

ULUSAL BELGESEL YARIŞMASI

NATIONAL COMPETITION OF DOCUMENTARIES

ANADOLU'NUN SON GÖÇERLERİ: SARIKEÇİLİLER

THE LAST NOMADS IN ANATOLIA: SARIKECILIS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
35mm, 75', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
YÜKSEL AKSU



AKM-P 11 Pt. Mo. 18:00

Yüzyıllardır süregelen bir geleneğin, konar-göçer yaşam biçiminin Anadolu'daki son temsilcileri olan Sarıkeçililer, kışın deniz seviyesine, yazın yüksek yerlere ulaşmak için yılın yedi ayını yollarda geçirmektedirler. Geçimlerini, yetiştirdikleri keçilerle sağlamaktadırlar. Ne var ki günümüzde, tarım arazilerinin genişlemesi, orman ağaçlandırma faaliyetlerinin artması ve yasal uygulamalar Sarıkeçili göçerlerin göç yollarını daraltmakta, bu nedenle de sayıları her geçen gün azalmaktadır.

Anadolu'nun Son Göçerleri: Sarıkeçililer, Sarıkeçililerin geleneklerini, yaşayışlarını, göç yollarını, ritüellerini izleyiciyle buluşturuyor. Zorlu bir yaşam mücadelesini belgeleyen film, aynı zamanda zengin bir folklor ve etnografyayı da gözler önüne seriyor.

Sarıkeçililer are the last representatives in Anatolia of the centuries-old tradition of nomadism. Making their way to sea level in winter, and to the highlands in summer, they spend seven months of the year in transit, living off of the goats they keep. Today, the expansion of agricultural land, increased forestation efforts, and various laws have increasingly constricted the migration routes of these nomadic people, whose numbers have been decreasing as a result.

The Last Nomads in Anatolia: Sarıkeçililer introduces the viewers to the traditions, lifestyles, migration routes, and rituals of Sarıkeçililer. Documenting a strenuous struggle to survive, the film also reveals a rich folklore and culture.



AKM-P 10 Pz. Su. 15:15

Olaylar, maden işçilerinin direniş yuvası olan Zonguldak'ta geçer. Ancak *Üç Nokta*, yalnızca işçilerin mücadelesini anlatmakla kalmaz; aynı zamanda kendisinin ve kızının yaşama hakkı için mücadele eden bir kadının hikâyesini anlatır.

Mucizelere değil, istediği şey uğruna savaşmaya inanan bu kadının hikâyesine odaklanan belgesel, belki ardımızda bıraktığımız, belki yanından geçip gittiğimiz, belki karşılaştığımız, belki de hiç görmediğimiz, ama aslında herkesin başına gelebilecek olaylar üzerine kuruludur.

The film is set in Zonguldak, historically the stronghold of coal miners' resistance. Ellipsis tells the story of not only the miners' struggle, but also a woman who fights for her own and her daughter's right to live.

Focusing on this strong-willed figure who believes not in miracles but in fighting for what she believes in, this film documents events that we may have forgotten, walked past, come up against, or maybe not seen at all, but that nevertheless can befall any one of us.

ÜÇ NOKTA ELLIPSIS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
28', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
TUĞBA BOZKURT
İLKEM ULUTAŞ

HERKES UYURKEN

WHILE EVERYONE ELSE SLEEPS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
62', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ERDEM MURAT ÇELIKLER



AKM-P 9 Ct. Sa. 13:00

Herkes Uyurken, İstanbul'un Dolapdere semti çevresinde uzun yıllar gece çalışan sıradışı bir taksi şoförünün hayatından bir kesiti yansıtıyor. Şevket Şahintaş'ı diğer taksicilerden ayıran özelliği, önceden hiçbir eğitim almadan çektiği, İstanbul'un evsizlerini konu edinen fotoğraflarıyla başarılı bir fotoğrafçı olarak tanınmaya başlaması. Ama onun için önemli olan fotoğrafların başarısından ziyade, gece mesailerinde sürekli yolunun keşiştiği, kent sokaklarında karanlıkta kalan evsizlerin gecelerini göstermek ve evsizlik sorunu hakkında duyarlılık yaratmak.

Herkes Uyurken, Şevket Şahintaş'ın hayatından yaklaşık iki yıllık bir bölümü, Şahintaş'ın ilk sergisini açışını ve bu dönem içinde yaşadıklarını konu ediniyor.

While Everyone Else Sleeps portrays a fragment from the life of an unusual taxi driver who has worked for many years around İstanbul's Dolapdere neighborhood. What sets Şevket Şahintaş apart from other taxi drivers is that he has been gaining acclaim as a successful photographer. The subjects of his photographs are the homeless in İstanbul, though his success as a photographer is secondary to him. Rather, his primary concern is to raise awareness of the problem of homelessness by lending visibility to these people whom he encounters during his night shifts, as they remain out on the streets while the rest of the city sleeps.

While Everyone Else Sleeps documents two years of Şevket Şahintaş's life, his first photography exhibition, and his experiences during this period.

ANKA'NIN DOĞUŞU

THE BIRTH OF THE PHOENIX

2010 TÜRKİYE · TURKEY
43', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ERSEN ÇIRA



AKM-P 12 Sa. Tu. 10:00

1975'ten 1990'lara uzanan dönemde Lübnan'da yaşanan iç savaş, birçok insanın hayatına mal olmuş, toplumsal bir tükenişe neden olmuştur. Bu tükeniş, demir ustalığını babasından öğrenen Charles için bir esin kaynağı ve çıkış noktası haline gelir. Bombalar sustuğunda dışarı çıkarak şarapnel parçalarını toplayan Charles, bombaların insanlar üzerinde açtığı yaraları sanatıyla unutturmaya çalışmaktadır. Eserlerinin hikâyesi, kullandığı malzemede saklıdır.

Ersen Çıra'nın yönettiği *Anka'nın Doğuşu*, Charles Nassar'ın silah, mermi, füze ve şarapnel parçaları gibi yok edici malzemeleri kullanarak, savaşın içinden bir sevgi ve barış mesajı çıkarmaya çalışmasının öyküsünü anlatıyor.

The Lebanese civil war, which raged from 1975 to 1990, resulted in many losses of life and a collective sense of exhaustion in the society. This sense of exhaustion becomes a source of inspiration and point of departure for Charles, a blacksmith who has learned his trade from his father. When the bombs subside, Charles goes out to collect pieces of shrapnel, and with his art he tries to heal and undo the wounds caused by the bombs. The story behind his work is to be found in the material he uses.

Directed by Ersen Çıra, The Birth of the Phoenix is the story of Charles Nassar who uses the detritus of warfare - guns, bullets, rockets, shrapnel - to formulate a message of love and peace.

PİPPA'YA MEKTUBUM

MY LETTER TO PIPPA

2010 TÜRKİYE · TURKEY
60', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
BİNGÖL ELMAS



AKM-P 13 Ça. We. 16:00

İtalyan Sanatçı Pippa Bacca'nın beyaz bir gelinlikle Milano'dan başlattığı ve Kudüs'te son bulmasını planladığı "barış yolculuğu", 2008'de Gebze'de sanatçının saldırıya uğramasıyla trajik bir şekilde son bulmuştu. Öldürülen sanatçı Bacca'nın yarım kalan yolculuğunu devam ettirmek isteyen belgeselci Bingöl Elmas, Bacca'nın öldürüldüğü yerden siyah bir gelinlikle yola çıktı. Elmas, Bacca gibi otostop yaparak, Hatay'ın Cilvegözü sınır kapısına kadar bu barış yolculuğunu devam ettirdi. 11 gün süren bu yolculukta, barışın, insana güvenin, kadın olmanın izini sürdü. Bu izleri ve yolda rastladığı öyküleri kendi kamerasına kaydetti.

Bingöl Elmas, bu yolculukta, otobanlar, kamyon içleri gibi erkeklere ait alanlarda, kadın olmanın gerçekliğiyle yüzleşti.

Italian artist Pippa Bacca had embarked on a "peace journey" from Milan to Jerusalem wearing a white wedding gown. Her journey was tragically ended in 2008 in Gebze, where she was brutally attacked and murdered. Documentary filmmaker Bingöl Elmas wanted to continue Bacca's journey. Wearing a black wedding gown, she sets out from the place where Bacca was killed. Hitchhiking like Bacca, Elmas continues on the peace journey up until the border crossing in Hatay. On this journey, which lasts eleven days, she seeks the meaning of peace, trust, and womanhood. With her camera, she records the traces she finds and the stories she encounters.

On this journey Bingöl Elmas confronts the reality of being a woman on a highway, in a truck, in spaces that typically belong to men.

ÜÇ MEVSİM BİR ÖMÜR KARADENİZ YAYLALARI

THREE SEASONS A LIFE: BLACK SEA HIGHLANDS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
77', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
MURAT ERÜN



AKM-P 11 Pt. Mo. 10:00

Bu film, Doğu Karadeniz'in dağ köylerinde yaşayan yaylacıların, hayvanlarını önlerine katıp dumanlı dağların zirvelerine çıkıp inenlerin hikâyesini anlatıyor. Göz alıcı yeşillige, berrak sulara, benzersiz bir manzaraya yüzyıllardır yapılan bu yolculuk, Karadeniz'deki yaşam döngüsünün de bir yansımasıdır.

Ancak belki de *Üç Mevsim Bir Ömür Karadeniz Yaylaları*'nın takip ettiği insanlar, bu dağlara gidip gelen son nesildir.

This is the story of highlanders who live in the mountain villages of the Eastern Black Sea region, and bring their cattle up the misty mountaintops in the summer and back down again in the winter. This centuries-old journey amidst the dazzling greenery, crystal-clear waters and singular landscapes is at the same time a reflection of the cycles of life in the Black Sea region.

However, it may be that the people we see in Three Seasons A Life: Black Sea Highlands will be the last generation to make these seasonal journeys to the mountains.

İKİ TUTAM SAÇ: DERSİM'İN KAYIP KIZLARI

TWO LOCKS OF HAIR: THE MISSING GIRLS OF DERSİM

2010 TÜRKİYE · TURKEY
55', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
NEZAHAT GÜNDOĞAN



AKM-P 10 Pz. Su. 10:00

1937-38 yıllarında Dersim'e yapılan "islah" amaçlı harekâta ne kadar insanın öldürüldüğü, kaç kişinin batı illerine sürgün edildiği halen tam olarak bilinmiyor. Harekat sonrası asker ailelerine pay edilen yüzlerce kız çocuğunun hikâyesi ise ilk kez *İki Tutam Saç: Dersim'in Kayıp Kızları* filmiyle ortaya çıkıyor.

Filmdeki iki öyküden biri, amca torunu olan iki kız çocuğunun Dersim Harekâtı'nda nasıl kaybolduklarını, askerlerce nerelere ve nasıl götürüldüklerini içeriyor. Bu bölümde Huriye ve Fatma'nın götürüldükleri yerlerdeki uyum sorunları, kaçışları ve ailelerinin izini sürmeleri anlatılıyor. Diğer öyküdeyse "evlatlık" götürülen fakat bugüne kadar bulunamayan Şemsi ile Sakine'nin hikâyeleri üzerinden, Dersimli ailelerin çocuklarını arama süreçleri konu ediliyor.

It is still not known precisely how many people were killed and how many were exiled to Western cities during the Turkish army's "corrective" military operation in the city of Dersim in 1937-38. What this film offers is a glimpse into the stories of the hundreds of little girls from Dersim who were distributed to the families of Turkish soldiers after the military operation ended.

There are two main stories in the film. One is the story of two cousins: the film investigates how Huriye and Fatma disappeared during the operation, how they were picked up by the soldiers, and where they were taken. It gives an account of their problems adapting to their new homes, their escape and their search for their own families. In the second part, through the story of Şemsi and Sakine who were supposedly "adopted" but have never been found, the film explores the subject from the point of view of Dersim families who have been searching for their children ever since those terrifying days.

CANIYLA OYNAYANLAR

DAREDEVILS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
52', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SERDAR GÜVEN



AKM-P 12 Sa. Tu. 10:00

Canıyla Oynayanlar, ip canbazlığı gösterisinin geçmişini ve bugünü konu alıyor. Orta Asya'daki Şamanist Türk kültürünün ritüellerinde ortaya çıkan, zamanla bir gösteri unsuruna dönüşerek günümüze kadar ulaşan geleneksel ip canbazlığı gösterisi, ülkemiz eğlence kültürünün tarihinde önemli bir yere sahip.

Film, son ip canbazımızın gösterilerinden, halen hayatta olan yaşlı ip canbazlarının anlattığı öykülerden, bu gösterilerle büyümüş bir kuşağın tanıklıklarından faydalıyor.

Daredevils is about tightrope walking, its past and present. Emerging out of the rituals of Shamanic Middle Asian Turks and passed on until the present day as a form of entertainment, traditional tightrope walking has an important place in the history of Turkey's culture of entertainment.

The film features performances by the last practicing traditional tightrope walker, interviews with old performers, as well as testimonies from a generation of people who grew up watching such shows.

ORDU'DA BİR ARGONOT

AN ARGONAUT IN ORDU

2010 TÜRKİYE · TURKEY
65', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
RÜYA ARZU KÖKSAL



AKM-P 13 Ça. We. 11:30

1000 km'lik İstanbul-Ordu yürüyüşü ya da Vosvos şenliği gibi gerçekleştirdiği çeşitli bireysel ve toplu etkinliklerle hemen akıllara gelen 'birkaç iyi adamdan' biri Enis Ayar. Kimileri için "Argonot Enis", kimileri için "68'li fruko" olan, adı biraz da efsaneleşmiş Enis Ayar, güzelleştirmek için mücadele ettiği Ordu'da yaşıyor.

Enis Ayar'ı tanıırken, Karadeniz'de yaşanan çevre katliamı karşısında seyirci konumuna düşen çoğu Karadenizlinin kabullenici tutumu karşısında, ömrünü çevresinde güzellikleri artırmaya ve paylaşmaya adanmış bir insanın ve dostlarının her şeyi rağmen neler yapabileceklerine tanık oluyoruz. Yaşadığı şehrin yaşamını etkilemiş bu 60'lık delikanlı, tükenmek bilmeyen enerjisiyle projeden projeye koşuyor.

Enis Ayar is one of the 'good guys' known both for his individual actions and mass events, such as the thousand-kilometer march from Istanbul to Ordu, or the VW Beetle Festival. Also known as "Enis the Argonaut", the legendary Enis Ayar lives in Ordu, a city which he has slowly but determinedly been trying with all his might to beautify.

Unlike the many inhabitants who have become passive onlookers to the full-blown ecological destruction in their region, we encounter in the figure of Enis Ayar, a man who has dedicated his life to enhancing and sharing the beauties around him, and witness what he and his friends can achieve against all odds. This 60-year-old dreamer jumps from project to project with his unflagging energy and enthusiasim.

KAYIP TOPRAKLARIN TORUNLARI

GRANDCHILDREN OF THE LOST LANDS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
50', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
BERFİ DICLE ÖĞÜT



AKM-P 11 Pt. Mo. 16:00

Anadolu'da yaşayan Rumlar ve Balkanlarda yaşayan Türkler, Lozan Nüfus Mübadelesi'yle birlikte dünyada eşi ve benzeri olmayan bir zorunlu göçe maruz kalmış ve çeşitli hayati tehlikeler atlatarak, memleketlerinden bir daha asla dönmek üzere ayrılmışlardır. *Kayıp Toprakların Torunları*, bin yıl boyunca aynı topraklarda birlikte yaşamış iki ayrı topluluktan gelen lise çağındaki gençleri bir araya getiriyor. Bu gençler, atalarının izlerini sürüyorlar, eski topraklarında yaşayan sosyal ve kültürel miraslarını, aralarındaki kültürel etkileşimi hep birlikte öğreniyorlar.

Kayıp Toprakların Torunları, yeni nesil Türk ve Yunan gençlerini, atalarının bir zamanlar yaşadığı topraklara götüren, onlara yakın tarihlerini dolaysız olarak tanıtan bir belgesel.

The Lausanne Population Exchange subjected Greeks living in Anatolia, and Turks living in the Balkans to forced immigration on an unprecedented scale. They encountered life-threatening dangers on their journeys as they left their homelands never to return again. Grandchildren of the Lost Lands brings together contemporary high school students from these two different societies which have coexisted in the same lands for a thousand years. Tracing their ancestries, these young people find out together about their own social and cultural heritage that lives on in the country their grandparents left behind, as well as the cultural interaction between the two societies in the two lands.

Grandchildren of the Lost Lands brings new generations of Turkish and Greek youth to the homelands of their ancestors, and introduces them to their recent history.

70-80-90 MASUM, KÜSTAH, FETTAN

70-80-90 INNOCENT, INSOLENT, ENTICING

2010 TÜRKİYE · TURKEY
65', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
MELEK ÖZMAN



AKM-P 10 Pz. Su. 18:30

Türkiye sinemasında kadınlar... Nadiren anlatıcı olarak gördüğümüz, hikâyeleri genellikle erkek yönetmenler tarafından anlatılan bu kadınlar, neden hep masum, küstah ya da fettan ama daima iki boyutlular: neden yalnızca "iyi" ya da "kötü"ler? İyilikleri ya da kötülükleri ne kadar sahici? Neden onların sözleri dinlenmiyor, onlara inanılmıyor? Neden sonunda hep cezalandırılıyorlar?

70-80-90 Masum, Küstah, Fettan'da sinema yazarı Alin Taşçıyan, duayen sinema yazarı ve tarihçisi Ağâh Özgüç, Yeşilçam'ın eski "fettanlarından" Arzu Okay ve Lale Belkis, yönetmen Ülkü Erakalın ve sinema izleyicileri aracılığıyla, Yeşilçam'ın kadınlara yapıp ettiklerinin izi sürüyor. "Masum" kadınların hiçkırıkları arasında "fettan kadınların" kahkahaları nadiren duyulabiliyor.

Women in Turkish cinema... Rarely the narrators themselves, their stories so often told by male directors. Why must they always remain two-dimensional, relegated to the limited roles of innocent, insolent or enticing? Why are they always cast as only either "good" or "evil"? How accurate is their portrayal as good or evil? Why are they never listened to or believed? Why is punishment always their inevitable fate?

Through interviews with film critic Alin Taşçıyan, renowned film critic and historian Ağâh Özgüç, Yeşilçam's former femmes fatales Arzu Okay and Lale Belkis, director Ülkü Erakalın and many cinemagoers, 70-80-90 Innocent, Insolent, Enticing traces the ways in which Yeşilçam has wronged women. The evil laughter of the "femme fatale" is drowned out by the sobs of the "innocent" woman.



AKM-P 13 Ça. We. 10:00

Darfur'da mülteci kaplarında çoğunluğu kadın ve çocuklardan oluşan 2 milyon insan uzun süredir beslenme, barınma, sağlık, güvenlik, eğitim ve adalet haklarından yoksun yaşıyor. Ustelik Darfur'da yaşananlara dair fikir edinmek de neredeyse imkânsız. Çünkü Darfur'a kamera ve fotoğraf makinası sokmak yasak.

Müsteşfa Darfur'da yaşanan insanlık dramını oradaki bir Türk hastanesinden aktarıyor. Türk Kızılayı'nın yönetimindeki hastanede, her yaşta insan yaşam mücadelesi verirken, kamera Darfur'da dünyanın görmek istemediklerine tanıklık ediyor.

Two million people, mostly women and children, have been living for too long in Darfur's refugee camps, without recourse to decent food, shelter, health, safety, education or justice. It is almost impossible to know about the extent of the ongoing human suffering there, because cameras are not allowed in Darfur.

Clinic conveys the depth of the humanitarian plight in Darfur through a Turkish hospital located there. As people of all ages fight for survival in the hospital managed by the Turkish Red Crescent, the camera witnesses what the world does not want to see.

MÜSTEŞFA CLINIC

2010 TÜRKİYE · TURKEY
24', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ARMAĞAN PEKKAYA

TÜLAY GERMAN: KOR VE ATEŞ YILLARI

TÜLAY GERMAN: YEARS OF FIRE AND CINDERS

2010 TÜRKİYE · TURKEY
50', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

DİDEM PEKÜN
BARIŞ DOĞRUSÖZ



AKM-P 9 Ct. Sa. 16:00

Tülay German, hayat arkadaşı Erdem Buri'yle birlikte Türk pop müziğini başlatan kişilerdendir. German ve Buri, politik duruşları yüzünden, kırk sene evvel İstanbul'dan Paris'e göç etmek zorunda kalmışlardır. Tülay German Paris'te önce Fransızca şarkılar söyleyerek ünlenir. Ancak bir süre sonra, ülkesinin kültüründen beslenen şarkılarla, kendininkine benzer olaylara maruz kalmış göçmenlerin sesi olur. Hayat arkadaşını kaybettikten sonra, sessiz ve sakin bir yaşamı seçer.

Didem Pekün ve Barış Doğrusöz, Tülay German'ın otobiyografik kitabı 'Düşmemiş Bir Uçağın Kara Kutusu' isimli kitabını temel alarak, sanatçının müzikal ve politik gelişimini arşiv görüntüleri, ses kayıtları, müzikler ve fotoğraflar aracılığıyla incelerken, geçmişin bugüne ilişkisini keşfediyorlar.

Tülay German and her life partner Erdem Buri are among the pioneers of Turkish pop music. Forty years ago, German and Buri were forced to emigrate from Istanbul to Paris as a result of their outspoken politics. In Paris, Tülay German first became known to French audiences singing French songs. But before long, she tapped into songs from her own culture and soon became the voice of immigrants who had suffered similar fates. When her partner passed away, she chose to live a quiet and secluded life, away from the limelight.

Taking Tülay German's autobiographical book, as their point of departure, directors Didem Pekün and Barış Doğrusöz explore the musical and political growth of the artist through archival footage, sound recordings, music and photographs, and uncovers the bonds that tie our present to the past.



AKM-P 13 Ça. We. 16:00

Berrak Samur'un yazıp yönettiği *Bağdat*, aşkı için bütün bir köyü karşısına alan, yıllar boyunca dışlanmasına aldırmayan bir kadının hikâyesini anlatıyor. Film, tamamen yalnız bırakılmasına rağmen kimseyi umursamadan kendi küçük dünyasında yaşam mücadelesini sürdüren bu "öteki"nin hayatını gözler önüne seriyor.

Written and directed by Berrak Samur, Baghdad tells the story of a woman who defies her whole village for sake of love, enduring the rejection of the entire community around her. The film explores the life of this woman who, though ostracized and left all alone, carries on with her life and struggle for livelihood in her own little world.

BAĞDAT

BAGHDAD

2010 TÜRKİYE · TURKEY
20', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR

BERRAK SAMUR

GAZZE'NİN YARASI

THE WOUND OF GAZA

2010 TÜRKİYE · TURKEY
60', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
NECATİ SÖNMEZ



AKM-P 9 Ct. Sa. 10:00

İsrail ordusunun, 2008 sonlarında başlayıp aralıksız yirmi iki gün sürdüğü ağır saldırının ardından Gazzeliler, yaşadıkları dehşeti ve kıyımı anlatıyor. Farklı kesimlerden bir grup karakter, kolay kapanmayacak taze bir yaraya kendi imkânlarıyla dikiş atmaya çalışıyor.

Gazze'ye yönelik son saldırının izleri üzerine yapılmış bu ilk belgeselde, yalnızca Gazzelilere ve Gazze'ye değil aynı zamanda tüm savaşların korkunçluğuna dair bir avuç tanıklığın hikâyesini izliyoruz.

Following the 22-day incessant assault of the Israeli army during the last days of 2008, people of Gaza tell of the horror and carnage they have witnessed. Several people from different backgrounds come together to stitch up a fresh wound that will not be easily healed.

In this first documentary about the traces of the latest assault on Gaza, we not only watch Gaza or the people of Gaza, but also hear a handful of testimonies about the horrors of war more generally.



AKM-P 11 Pt. Mo. 16:00

İfakat, "doğum öncesi sancı" anlamına gelen adıyla özleşmiş bütün bir hayatı; Karadeniz kadının zorluklarla dolu yaşamını anlatıyor. Bunu yaparken film, Trabzon'un Çaykara ilçesine bağlı Taşören köyünde yaşamış ve ölümüyle sirlara karışmış bir Karadeniz kadını olan İfakat'ın yaşamından yola çıkıyor.

İfakat'ın günümüzden 15 yıl önce yaşadıkları, Karadeniz'in kadınlarının geçen zamana, farklılaşan koşullara, gelişen teknolojiye rağmen değişmeyen güçlüklerle dolu yaşamının simgesi niteliği taşıyor. Filmin anlatıcılığını ise ünlü oyuncu Cüneyt Türel üstleniyor.

İfakat is the story of the travails of women from the Black Sea region, focusing on one woman named İfakat, whose name, meaning labor pains, sets the tone for an entire lifetime. İfakat was born in the Taşören village of Trabzon's Çaykara province. She died without a trace.

The life and times of İfakat who lived only 15 years ago, symbolizes the trials and tribulations that women from the Black Sea region have had to endure, unaided by the passage of time, changes in circumstances or technological progress. The film is narrated by famous actor Cüneyt Türel.

İFAKAT

İFAKAT

2010 TÜRKİYE · TURKEY
46', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ORHAN TEKEOĞLU

OFSAYT

OFFSIDE

2010 TÜRKİYE · TURKEY
51', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
REYAN TUVI



AKM-P 10 Pz. Su. 15:15

Ofsayt, futbolcu olma umuduyla Türkiye'ye gelen ve yolları İstanbul'da kesişen iki kaçak Afrikalı göçmenin, Nijeryalı Taju ile Rachid'in hikâyesini anlatır. Taju (TJ) bir taraftan 3. ligdeki bir futbol takımına girme hayali kurarken bir taraftan da Kumkapı'daki küçük bir berber dükkânında ekmeğini kazanmaya çalışır. Taju'nun aksine futbolla ilgili umutlarını Türkiye'de gerçekleştiremeyeceğini anlayan Rachid (Ade) ise Avrupa'ya, internette tanıştığı İngiliz sevgilisi Diane'in yanına gitmenin yollarını aramaktadır.

Yakın futbolcu arkadaşları Okute'nin (Festus Okey) gözaltına alındığı polis karakolunda öldürülmesi, iki dostun umutlarına darbe vurur ve onları gelecekle ilgili birçok soruyla bırakır.

Offside tells the story of Taju and Rachid, two irregular immigrants from Nigeria whose paths cross in Istanbul. They have both come to Turkey in hopes of becoming professional football players. Taju (TJ) aspires to make it onto a team in the third league, while trying to make a living in a small barbershop in Kumkapı. Unlike Taju, Rachid has decided that he will not be able to realize his football dreams in Turkey, and looks for a way to get to Europe to live with his English girlfriend Diane whom he has met online.

When their close friend Okute (Festus Okey), another footballer, is killed under police custody, the hopes of the two friends are shattered, leaving them with many difficult questions about their uncertain futures.



AKM-P 13 Ça. We. 10:00

Seyyar satıcı Selahattin Özçivi, kiracı olarak yaşadığı, dünyanın en eski yerleşik Roman mahallesi olan Sulukule'nin kentsel dönüşüm kapsamına alınmasını takiben, ev sahibi olma hakkı kazandığı, Taşoluk toplu konut sitesine taşınır.

İstanbul'un gündeminin en çok tartışılan konusu kentsel dönüşüm projeleri, kentlilerin hayatlarını pek çok yönden etkilemekte ve değiştirmektedir. Bir kentlinin yaşamını tam bu değişimin olduğu süreçte takip eden *Selahattin'in İstanbulu*, kentlinin ne şekilde dönüştüğünü ve bir kentlinin bu dönüşüme ayak uydurabilmek için verdiği çabayı anlatmaktadır. Selahattin, bir seyyar satıcı olarak, toplu konut yaşamı için gerekli minimum kazancı sağlayabilecek midir, yoksa devletin ona vaat ettiği evi devredip gidecek midir?

SELAHATTİN'İN İSTANBULU

SELAHATTİN'S İSTANBUL

2010 TÜRKİYE · TURKEY
29', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
AYSİM TURKMEN

Street vendor Selahattin Özçivi was a former resident of Istanbul's Sulukule neighborhood, the oldest Roma settlement in the world. When Sulukule was wiped out in the current urban regeneration sweep, he moved to public housing in Taşoluk where eventually he would have the right to own his flat.

Currently the most debated issue on Istanbul's agenda, urban transformation projects are affecting and changing the lives of city-dwellers in many different ways. Selahattin's Istanbul documents the life of a resident during such a period of major change, revealing the ways in which the city is transforming, and what one humble inhabitant has to do to catch up with it. As a street vendor, will Selahattin be able to secure the minimum income required to continue living in public housing, or will he have to give up on this house promised to him by the state and just leave?

GÖBEKLİTEPE: DÜNYANIN İLK TAPINAĞI

GÖBEKLİTEPE: THE WORLD'S FIRST TEMPLE

2010 TÜRKİYE · TURKEY
77', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
AHMET TURGUT YAZMAN



AKM-P 12 Sa. Tu. 17:00

Yeryüzünün ilk tapınağı günümüzden 12 bin yıl önce, Şanlıurfa'ya 15 km. mesafedeki Göbeklitepe'de yapılmıştır. Bu tarih, İngiltere'deki Stonehenge anıtları ya da Mısır'daki piramitler gibi Antik Çağ bilgeliğinin sembolü olmuş yapıların inşasından binlerce yıl öncesine tekabül etmektedir.

Göbeklitepe, yüzeydeki bilgilerin üzerine biraz kazıdığımızda bile tabuların nasıl yıkılmaya başladığını ortaya koyuyor. Arkeoloji, astronomi, mistisizm, din ve tarih gibi alanlardan uzmanların görüşleriyle desteklenen film, bizi insanlık tarihine dair bilgilerimizin doğruluğunu sorgulamaya davet ediyor.

The first temple on earth was built twelve thousand years ago in Göbeklitepe, 15 kilometers outside of what is Urfa today. It dates thousands of years prior to the historical structures that have come to symbolize the wisdom of the Ancients, such as Stonehenge in the United Kingdom, or the Egyptian pyramids.

Göbeklitepe demonstrates how it takes only a scratch at the surface of acquired knowledge for accepted truths and taboos to crumble. Featuring commentary by experts in archeology, astronomy, mysticism, religion and history, the film invites us to question the validity of what we have come to know about the history of humanity.



AKM-P 9 Ct. Sa. 16:00

Filme konu olan köy son yüzyıl içinde; Rus savaşı, Ermenilerin sürgün edilmesi, Ağrı Direnişi ve son olarak bölgede süregelen savaş olmak üzere pek çok olayı yaşamış, tüm bunlardan fazlasıyla etkilenmiştir. Köydeki pek çok insan daha yaşanılabilir bir hayat umuduyla Avrupa ülkelerine iltica eder. *Miraz*, umudu kaçak yollardan Avrupa'ya gitmekte bulan bir gençle, aynı şekilde Fransa'ya iltica etmiş çocuklarının bir gün geri döneceğini umut eden bir anne babanın bekleyişinin öyküsünü anlatır.

Bu bekleyiş dört mevsim boyunca sürer. Türkiye'nin doğusundaki bu köy için, her şeyin hızla değiştiği dünyada değişmeyen tek şey umuttur.

The village in focus in this film has borne witness to major historical events in the past century: the Russian war, the Armenian death marches, the Ararat rebellion, and finally, the ongoing war in the region. Many villagers have fled to European countries with the hope of securing a more bearable life. Hope is the story of a young man whose only hope is to reach Europe illegally, interwoven with the story of two parents hoping for the return of their children who had fled to France in the same way.

The waiting lasts throughout the four seasons. In this village in the east of Turkey, there is only one thing that remains the same in an ever-changing and uncertain world: hope.

UMUT

HOPE · MİRAZ

2010 TÜRKİYE · TURKEY
49', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
RODİ YÜZBAŞI

**ULUŐAL BELGESEL
ÖZEL GÖSTERİMLERİ**

SPOTLIGHT ON DOCUMENTARIES
FROM TURKEY

GÜLAY USTA

THE BLACKSMITH

2010 TÜRKİYE · TURKEY
13', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SELİN ALTAY



OB 14 Pe. Th. 11:00

Gülay Yanık, binlerce yıldan bu yana, insanlar tarafından en çok işlenen madenlerden biri olan demirden mucizeler yaratan ustalardan biri. Kızgın ateşte kavru lan demiri her bir çekiç darbesiyle demir olmaktan çıkartıp bir felsefeye dönüştüren Gülay Usta, demire şekil verirken bir yandan da kendi hayallerini işliyor. Onun elinde demir, kimi zaman bir lamba, kimi zaman Ay'da kitap okuyan bir adam oluyor.

Gülay Usta belgeseli, bir demir ustasının yaratıcı dünyasını ve gizemlerle dolu üretim sürecini mercek altına alıyor.

Gülay Yanık is a blacksmith who makes miracles with iron, a metal that has been worked and reworked by craftsmen for thousands of years. Each blow of his hammer on the red-hot iron yields wonders. As he forges the iron, he forges his dreams. In his hands, the iron sometimes becomes a lamb, and sometimes a man reading a book on the moon.

The Blacksmith brings into focus the creative world and the mysterious production process of a master craftsman.



OA 11 Pt. Mo. 11:45

Eski ama hâlâ kullanılmakta olan tabire göre, dünyanın yetmiş iki milletinin yanında Romanlar "yetmiş iki buçukuncu" milleti oluşturuyor. *Buçuk*, kendisi de Roman olan Elmas Arus ile eşi H. Haluk Arus'un Türkiye'nin dört bir yanında, otuz sekiz ilde Romanlarla ilgili yaptıkları araştırmaları ve gerçekleştirdikleri röportajları içeren bir belgesel.

Türkiye'nin her yanındaki Romlar'ın, Lomlar'ın ve Domlar'ın yaşamlarını konu alan *Buçuk*, Romanların kültürel farklılıklarının, sosyal düzenlerinin, geleneklerinin yanı sıra, toplumsal, kültürel ve ekonomik açmazlarını gözler önüne seriyor.

In Turkish, the phrase "seventy two nations" is still used to refer to the entire population of the world. According to another old turn of phrase that is still in use, the Roma are "seventy two and a half" among the nations. The Half by Roma filmmakers Elmas Arus and H. Haluk Arus is a documentary based on research and interviews conducted in thirty-eight cities across Turkey.

Focusing on the lives of the Rom, the Lom and the Dom across Turkey, Buçuk explores their cultural differences, social structures, traditions, as well as their social, cultural and economic predicaments.

BUÇUK

THE HALF

2010 TÜRKİYE · TURKEY
60', RENKLİ · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
ELMAS ARUS
H. HALUK ARUS

BABAM TARİH YAPIYOR

MY FATHER IS MAKING HISTORY

2010 TÜRKİYE · TURKEY
30', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
HAYDAR DEMİRTAŞ



OA 9 Ct. Sa. 13:30

İnşaat ustası Mehmet Usta, ailesiyle birlikte Mardin'de yaşamaktadır. Müslüman bir adam olan Mehmet Usta, yardımcılarıyla birlikte, tarihi bir Mezopotamya köyünde bir Süryani kilisesini tamir etmektedir.

Mehmet Usta'nın sinema eğitimi alan en büyük oğlu Haydar, babasının filmi yapmaya karar verir. Babasının çevresi Müslümanların ve Süryanilerin birlikte ibadet ettiği, Türkçe, Kürtçe, Arapça ve Süryanice'nin bir arada konuşulduğu, imam ve papazın aynı sofrada yemek yediği bir ortamdır. Mehmet Usta ve arkadaşları aslında yalnızca tamir değil, geçmişle geleceğin ortasında, tarih yaparlar.

Construction foreman, Mehmet, lives with his family in Mardin. A devout Muslim, his job has him, along with his assistants, restoring an Assyrian church in a historic Mesopotamian village.

Mehmet's eldest son Haydar is studying filmmaking and decides to make a film about his father. In Mehmet's immediate circle Muslims and Assyrians pray together; Turkish, Kurdish, Arabic and Assyrian is spoken, and the imam and the priest eat at the same table. Mehmet and his crew are not only restoring a historic building, but also making history somewhere between the past and the future.

EYLÜL ÇOCUKLARI

CHILDREN OF SEPTEMBER

2009 TÜRKİYE · TURKEY
74', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
HÜLYA KARCI
MELTEM ÖZTÜRK



OA 14 Pe. Th. 12:00

Herbiri Türkiye'nin değişik bölgelerinde dünyaya gelmiş beş gencin yaşam öykülerini benzer kılan ailelerinin 12 Eylül darbesinin kıyımından geçmiş olmasıdır. 12 Eylül'ün karanlıklarından kaçan ailelerinin peşinde başka diyarlara göç etmek zorunda kalmış bu çocukların yolları Berlin'e, Kopenhag'a, Zürih'e ve Paris'e uzanır.

12 Eylül askeri darbesini bu beş "çocuğun" gözünden, onların hatırladıklarıyla aktaran *Eylül Çocukları*, onların bugün nerelerde olduklarına, neler yaptıklarına odaklanıyor. Örneğin yaşamlarındaki zorunlu göç onları nasıl yönlendirmiş; onlar da aileleri gibi politik mi olmuşlar? Öyküleri birbirlerinden çok farklı olan bu gençlerin, "Eylül Çocukları" olarak ne gibi ortaklıkları olduğu sorusu ise, filmin ana ekseninde yer alıyor.

Five young people, each born in different parts of Turkey. Their stories are similar only in that their families were at risk during the coup d'état of 12 September 1980. Forced to flee with their parents from the darkness unleashed by the coup, they ended up in Berlin, Copenhagen, Zurich and Paris.

Recounting the 1980 military coup from the point of view of these five "children", Children of September focuses on their current place and position in life. For example, how did forced immigration shape their lives? Have they also become political like their parents? As each child of the coup has an entirely different story, what it is that is common to them all constitutes the central question of the film.

BU SAHİLDE ON THE COAST

2010 TÜRKİYE · TURKEY
22', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
MERVE KAYAN
ZEYNEP DADAK



OA 11 Pt. Mo. 11:45

Kuzey Ege'nin sahil kasabası Erikli, durgun geçen kış mevsiminin ardından yaz aylarında tatilcilerin gelişle hareketlenir. İnsanlar gündüzlerini deniz kenarında serinlemeye çalışarak, bahçelerinde dinlenerek, pazarda alışveriş yaparak geçirirler. Akşam saatlerinde ise yemekler yenir, kahvehanelerde maçlar izlenir, gazinoda gönül eğlendirilir. Bu döngü, yaz sonunda havaların serinlemesiyle sona erer. İnsanlar kışlık evlerine dönerken Erikli bir kez daha sessizliğe gömülür.

Bu Sahilde, yaz mevsimini kışın havaı ikizi olarak hayal ediyor. Bu küçük sahil kasabasındaki gündelik hayattan görüntüler ve onları tuhaf bir gerçekdışılıkla sarmalayan deneysel ses kurgusu, filmi canlılık ve sıkıntının bir arada yaşadığı yaz özgü uçuculuk hissini taşıyan bir 'deneme' haline getiriyor.

Erikli is a seaside town on the Northern Aegean coast of Turkey. After sleepy winter months, the town comes alive in the summer months with the arrival of the holidaymakers. By day they cool off by the sea, relax in their gardens or go shopping at the bazaar. When the night falls, it is time to eat together, watch a football match at the local teahouse, or dance to the local entertainment in the nightclub. This cycle comes to a close at the end of the summer when the weather cools off. As people leave for their winter homes, Erikli sinks into silence once again.

On the Coast imagines the summer as winter's frivolous twin sister. Images of the everyday in this small seaside town, and the experimental sound editing that imbues them with a bizarre sense of the surreal, lend this film the form of an 'essay' that bears the buoyancy of summer, where vitality and boredom coexist.

TAŞLAŞAN VİCDANLAR HEARTS OF STONE

2010 TÜRKİYE · TURKEY
41', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
CENK ÖRTÜLÜ
ZEYNEL KOÇ



OA 10 Pz. Su. 13:30

Taşlaşan Vicdanlar, Terörle Mücadele Kanunu mağduru çocukların maruz kaldığı hukuk dışı uygulamaları konu alıyor. Çocuklara uygulanan fiziksel ve manevi şiddetin yarattığı travmaları gözler önüne seren belgesel, izleyiciyi kolluk kuvvetlerinin ve mahkemelerin soğuk, acımasız yüzüyle de karşı karşıya bırakıyor.

Son birkaç yılda 4 binden fazla çocuğun yargılandığı, yüzlercesinin halen tutuklu olduğu, pek çoğunun yaşından birkaç kat fazla hapis cezası aldığı "taş atan çocuklar" davalarını anlatan film, bizi "taşlaşan vicdanlarımız"ı sorgulamaya davet ediyor.

Hearts of Stone investigates Turkey's draconian Anti-Terrorism Law, specifically as it affects children. Revealing the traumatic effects of the physical and psychological violence that these children are subjected to, the documentary confronts its viewers with the cold, cruel face of security forces and law courts.

In the past few years, over four thousand children have been prosecuted under this law, and hundreds are still imprisoned, most of them with sentences several times their age. Focusing on the trials of the 'stone-throwing kids', this documentary invites us to question our hardened conscience and hearts of stone.

BÖLGE

THE ZONE

2010 TÜRKİYE · TURKEY
40', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
GÜLİZ SAĞLAM
FERYAL SAYGILIGİL



OA 10 Pz. Su. 13:30

'Serbest bölge'ler, etraflarını çeviren yüksek duvarlar veya tel örgülerle çalışma kamplarını andırıyorlar. Üstelik, yalnızca bölgenin etrafını değil, kadın ve kadın işçi olmanın etrafını çepeçevre saran kısıtlamalar ve sınırlar var. Öyle ki, bölgenin sınırlarının nerede kalktığı, neresinin içeri neresinin dışarı olduğu gitgide muğlaklaşıyor.

Bölge, Türkiye'nin dört ayrı şehrinde dört ayrı serbest bölgede çalışan yedi kadın işçinin hikâyelerine odaklanıyor. Filmde, Türkiye'nin çeşitli serbest bölgelerinde çalışan kadın işçilerin çalışma koşullarına ilişkin tanıklıkları, deneyimleri, yaşamla ilgili beklentileri yer alıyor.

Surrounded by high walls or barbed wire, 'free economic zones' are all too reminiscent of labor camps. And it is not only the zones themselves that are circumscribed; there are many restrictions and boundaries specifically around female workers in the so-called free zones. So much so that the boundaries that separate the inside from the outside of the free zones are very much obscured.

The Zone focuses on the stories of seven women who work in four different free zones across Turkey. The film explores the working conditions of women in the zones through their first-hand testimonies, experiences, hopes and expectations.

SESİM RÜZGÂRA: MODERN BİR SÜRGÜN HİKÂYESİ

WIND, CARRY MY VOICE: A MODERN STORY OF EXILE

2010 TÜRKİYE · TURKEY
37', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
EMRE SARIKUŞ



OB 14 Pe. Th. 11:00

İstanbul'un köpekleri, 19. yüzyılda iki defa sürgüne gönderildi, ikisinde de bir süre sonra geri getirildi. Birinci Dünya Savaşı'nın eşliğine gelindiğinde, bir kez daha sokaklardan toplanarak Sivriada'ya sürgüne gönderildiler. Yokluklarına dayanamayan kimi insanlar, onları geri getirme niyetiyle adaya gittiler. Fakat bu mümkün olmayacaktı...

Sesim Rüzgâra, İkinci Meşrutiyet'in ilanının ardından, Batılılaşma hareketleri çerçevesinde, 1910 yılında Sivriada'ya sürülen ve dönemin zihniyet çekişmelerinin en önemli simgeleri arasında yer alan 80 bin sokak köpeğinin dramatik hikâyesini konu alıyor.

Istanbul's stray dogs were exiled twice in the 19th century, and soon brought back both times. A few years before the First World War broke out, they were rounded up from the streets once again, and deported to Sivriada, an island not far from the city. Some people who missed having the dogs around went to the island to bring them back. But it was not going to be possible...

Wind, Carry My Voice tells the tragic story of eighty thousand stray dogs that were deported to Sivriada in 1910 as part of the Westernization drive during the Ottoman Empire's Second Constitutional Era, their fates symbolizing the conflicting mentalities in power at the time.

BAŞLAMA VURUŞU

KICK-OFF

2010 AVUSTURYA · AUSTRIA
94', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
HÜSEYİN TABAK



OA 12 Sa. Tu. 11:00

'Evsizler için Dünya Kupası' evi barkı olmayanlar, mülteciler, eski alkolikler ve uyuşturucu bağımlıları için düzenlenen bir futbol turnuvasıdır. Bu turnuvaya katılanlar şan, şöret ya da para peşinde değildir. Amaçları, kaybettikleri bir hayatı geri kazanmak, yitirdikleri ilişkileri baştan kurmak, uzun zamandır hissetmedikleri gururu, kendine güveni yeniden hissetmek, yeniden saygı görmektir.

Başlama Vuruşu, Avustralya'nın Melbourne kentindeki turnuvaya katılan sekiz arkadaşın başlarından geçen acı-tatlı olayların ve herbirinin hayata yeniden bağlanışının öyküsünü anlatıyor.

The Homeless World Cup is a tournament for the homeless, refugees, former alcoholics and drug addicts. The participants in this tournament are not after money or fame. Their aim is to reclaim the lives they've lost, rebuild the relationships they've damaged, regain the pride and confidence they've long forgotten, to receive respect again.

Kick-off is the story of eight friends who participate in the tournament in Melbourne, Australia. The film documents the bitter-sweet incidents that befall them, and the ways in which each re-establish their bonds with life.



OA 9 Ct. Sa. 13:30

Küre Dağları'nın yamacındaki bir dağ köyünde yaşayan Arif Hoca, bilinmeyen güçlerin kendisine birtakım bilgiler aktardığını iddia etmektedir. Bu mesajların içinde 'Havva Ana'nın mezar yeri, 'Bizans Kralı'nın hazinesi ve saklı 'Karun Hazineleri'nin gömülü olduğu yerlere ait bilgiler de mevcuttur. Arif'in yanı sıra teknik işlerle ilgilenen Mehmet ve kazıcı Refik'in de yer aldığı ekip, geyik boynuzundan yapılmış bir dedektörün öncülüğünde 'Karun Hazineleri'ni bulup topluma, devlete faydalı olmak amacıyla yıllarca çalışırlar. Kimi zaman umutları kırılrsa da Arif Hoca'ya bilinmeyen ruhlardan gelen yeni mesajlar umutlarını tazeler.

Ne var ki bir gün Mehmet aniden tutuklanır ve hazine arayışı sekteye uğrar. Arif ile Refik çaresiz, Mehmet'in hapisten çıkmasını beklemektedirler.

Arif Hodja lives in a mountain village on the slopes of the Küre Mountains in Northern Anatolia. He claims that he receives messages from the spirit world, including the location of the tomb of 'Mother Eve', the treasure of 'the King of Byzantine', and the 'Karun Treasure'. Arif's team includes Mehmet who takes care of logistics, and Refik who digs. With the help of a detector made of deer horn, they hunt for the 'Karun Treasure' so as to be of service to society and state. Though they sometimes despair, their hopes are rekindled with new messages that Arif Hodja receives from the great unknown.

Suddenly one day, Mehmet is arrested and the treasure hunt suspended. Arif and Refik have no choice but to wait for Mehmet's release.

HAYAL ÇETESİ

DREAM GANG

2010 TÜRKİYE, YUNANİSTAN · TURKEY,
GREECE
55', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SEYFETTİN TOKMAK
KENAN KAVUT

**SERGE AVÉDIKIAN VE MEGAN MYLAN
ÖZEL GÖSTERİMLERİ**

SPECIAL SCREENINGS:
SERGE AVÉDIKIAN AND MEGAN MYLAN

HAYIRSIZADA

BARKING ISLAND · CHIENNE D'HISTOIRE

2010, FRANSA, TÜRKİYE · FRANCE,
TURKEY
15', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
SERGE AVÉDIKIAN



OB 10 Pz. Su. 13:30

1910'da İstanbul'un sokakları sahihsiz köpeklerle dolup taşmaktadır. Batı modellerinin etkisinde olan yeni hükümet en uygun imha yöntemi için Avrupalı uzmanlar getirir. Fakat sonra onlara danışmaksızın kendi ürettiği çözümü uygulayabilir, köpekler toplu halde şehirden uzak, ıssız bir adaya gönderilir.

Animasyon, belgesel ile kurmacayı etkileyici bir şekilde bir araya getiren *Hayırsızada* hakikati sanatsal tahayyülle harmanlayarak sunuyor. Filmde Enver Paşa gibi tarihi figürlerin modellenmesiyle oluşturulan insan animasyonlarının yanında köpekler hakikatle herhangi bir doğrudan ilişkisi olmayan sürreal yaratıklar olarak beliriyor.

In 1910, the streets of Istanbul are overrun with stray dogs. The newly-established constitutional monarchy, influenced by Western models, imports European experts to find a method of eradication before deciding, suddenly and without consultation, to deport all of the dogs to a deserted island away from the city.

A poignant mixture of animation, documentary and fiction, Barking Island blends reality into artistic imagination. The animation of people relies on the modeling of real historical characters such as Enver Pasha, while the dogs appear as surreal creatures that bear no direct relation to reality.



OB 11 Pt. Mo. 13:30

Pinki Hindistan'ın kırsalında yaşayan, beş yaşında, çok yoksul bir kız çocuğudur. Son derece yaygın olan ve kolayca tedavi edilebilen bir doğum kusuruyla, yarık dudak ve damakla dünyaya gelmiştir. Tavşan dudak olarak da bilinen oral yarıkların sebebi tam olarak bilinmemekle beraber, yoksul ailelerde oranları daha yüksektir ve gelişmekte olan ülkelerde çoğu tedavi edilmeden kalır.

Pinki'yi iyileştirecek basit operasyon, Pankaj'la tanışmaya kadar upuzak bir hayaldir. Sosyal hizmet görevlisi Pankaj köyden köye dolaşır her yıl binlerce insanı bedava tedavi eden bir hastane için hasta toplar. Gerçek hayattan bir masal niteliğinde olan film, *verite* tarzı canlı üslubuyla, kocaman gözlü kahramanına dışlanmaktan kabule uzanan yolculuğunda eşlik ediyor.

Pinki is a 5-year-old girl in rural India born desperately poor and with a cleft lip and palate, one of the most common and most curable of birth defects. While the exact cause of clefts is not known, rates are higher among poor families and in developing countries most clefts go unrepaired.

The simple surgery that can cure Pinki is a distant dream until she meets Pankaj, a social worker traveling from village to village finding patients for a hospital that provides free surgery to thousands each year. Told in a vibrant verite-style, this real-world fairy tale follows its wide-eyed protagonist on a journey from isolation to embrace.

PINKI'NİN GÜLÜŞÜ

SMILE PINKI

2008, ABD - USA
39', RENKLI · COLOR

YÖNETMEN · DIRECTOR
MEGAN MYLAN

ULUSAL KISA FİLM YARIŞMASI

NATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS

FARELER GECELERİ UYUR

RATS SLEEP AT NIGHT

2010 TÜRKİYE · TURKEY 9'

YÖNETMEN · DIRECTOR

ÖZGÜR E. ARIK

OYUNCULAR · CAST

Muhammed Bakri
Hikmet Ayva



AKM-P 11 Pt. Mo. 13:30

Alman yazar Wolfgang Borchert'in aynı adlı öyküsünden uyarlanan film, kuşatılmış ve bombalanmış Gazze kentinde geçer. İhtiyar bir adam kentin yıkıntıları arasında küçük bir çocukla karşılaşır. Çocuğun sakladığı bir sırrı vardır.

An adaptation of German author Wolfgang Borchert's short story, the film takes place in Gaza, demolished and under siege. An old man finds a child in the ruins of the city. The child has a secret.

Tek başına kaldığı hapisane hücresinde işkence gören adamın yanına, 18 yaşlarında bir genç getirilir. İşkencenin kaçınılmaz olduğu bu ortamda, adam genci işkenceye hazırlayacaktır.

A man is tortured alone in his jail cell. One day, an 18 year old boy is brought in to share the cell with him. The man prepares the newcomer for the inevitable.

EYLÜL GELMEDİ

SEPTEMBER HAS NOT COME YET

2010 TÜRKİYE · TURKEY 18'

YÖNETMEN · DIRECTOR

ALİ AYYILDIZ

OYUNCULAR · CAST

Onur Saylak
Mert Aydın
İlker Aksum

AKM-P 10 Pz. Su. 11:30

FIRÇA DARBESİ

PAINTER'S COUP

2010, TÜRKİYE - TURKEY, 29'

YÖNETMEN · DIRECTOR
NİHAN BELGİN

OYUNCULAR · CAST
Umut Beşkırma
Metin Belgin
Şebnem Köstem



AKM-P 9 Ct. Sa. 14:30

Şubat 1980'de sağ ve sol çatışmaları doruğa tırmanmıştır. TDKP'li bir grup genç, arkadaşlarının öldürülmesini protesto ederler. 16 yaşındaki Erdal silahını çekip ateş eder ve bir askeri vurduğu gerekçesiyle idamla yargılanır.

In February 1980, the streetfighting between the nationalists and the leftists was at an all time high. A young group from The Turkish Revolutionary Communist Party protest their friend's death. While running away from the army, Erdal pulls the trigger and ends up facing death penalty at the age of 16.

PATAPAT

PIT A PAT

2010, TÜRKİYE - TURKEY, 30'

YÖNETMEN · DIRECTOR
DOĞUKAN BEY

OYUNCULAR · CAST
Hürkan Cangel
Ozan Kaya
Arif Çivikaç
Gürkan Çatak
Fahri Yıldırım
Kâmil Akyıldırım



AKM-P 10 Pz. Su. 11:30

Zamanının çoğunu kumar oynayıp içki içerek geçiren bir genç, sevdiği kızı düşmanı ile birlikte görür. Bu soruna bir çare aramak için kasabanın imamına başvurmasıyla olaylar gelişir.

A young man spends his days drinking and gambling. One day he sees the girl he loves with his enemy and visits the town's Imam to help him solve his problem.

KÂĞITTAN CİNAYETLER

PAPER MURDERS

2010 TÜRKİYE · TURKEY 4'

YÖNETMEN · DIRECTOR

SELİN CEVİZLİ

OYUNCULAR · CAST

Sezin Bozacı
Ahmet Güçlü
Ayşe Bayramoğlu
Kaan Deligöz
Halit Soy



AKM-P 11 Pt. Mo. 13:30

Safa romanını yazarken beğenmediği sayfaları uçak yaparak dışarı atar. Uçaklardan bir tanesi yan apartmanda yaşayan Merve'nin yatak odasına girer. Merve, bir cinayete kurban gitmek üzere olduğundan emindir.

Safa rips the pages out of his novel as he writes. He folds the discarded pages into paper airplanes sends them out the window. When a paper airplane lands in Merve's apartment, she is convinced that someone is about to murder her.



AKM-P 10 Pz. Su. 17:00

Hasan babasının camcı dükkanında çalışır. Bir gün yaşlı bir kadın tamir edilmesi için dükkana bir fotoğraf çerçevesi getirir. Hasan fotoğraftaki genç adamı tanıır ve yaşlı kadını takip etmeye başlar. Takip ettiği, aynı zamanda kendi geçmişidir.

Hasan works in his father's glass shop. One day, an elderly woman brings in a picture frame for repair. Hasan recognizes the young man in the photograph and begins to follow the woman. Following her becomes, at the same time, following the traces of his own past.

SESSİZLİK
SILENCE · BÊDENGÎ

2010 TÜRKİYE · TURKEY 14'

YÖNETMEN · DIRECTOR

AZİZ ÇAPKURT

OYUNCULAR · CAST

İlker Kızmaz
Saadet Çaçan
Fırat Aksan
Musa Karagöz
Mehmet Hadi Sümer

GELECEKTEN ANILAR

MEMORIES FROM FUTURE

2010 TÜRKİYE · TURKEY 7'

YÖNETMEN · DIRECTOR
HÜSEYİN MERT ERVERDİ

OYUNCULAR · CAST

Ömer Görmen
Melis Bayraktar
Serdar Bilici
Emre Balkar
Giray Garan
Alper Cesur



AKM-P 9 Ct. Sa. 11:30

Film, en kişisel anıların bile kontrol altında olduğu, kıyamet sonrası yok olmaya yüz tutmuş bir dünyada geçer. Bir asker, elinde kalan tek anıya, sevdiği kadının imgelerine tutunmaya çabalarken, geçmiş, şimdi ve geleceği iç içe geçer.

The film takes place in a post-apocalyptic world where even the most intimate memories are tightly controlled. A soldier jealously guards his last memory, the image of his lover, while his past, present and future become indistinguishably intertwined.

TEPEDEKİ EV

THE HOUSE ON THE HILL

2010 TÜRKİYE · TURKEY 22'

YÖNETMEN · DIRECTOR
H.MELİH ERYILMAZ

OYUNCULAR · CAST

Pınar Afşar Bulu
Muhammed Cangören
Talya Melisa Konya
Settar Tanrıöğen



AKM-P 11 Pt. Mo. 11:45

Aile, isimsiz bir adada yaşamaktadır. Ada halkının "moruk" dediği baba, her gün küçük çıkınları ile şehre iner. Ailenin sakin hayatı babanın hastalığının artması ile bozulur. Anne, çaresizce yardım arar.

The family lives on an anonymous island. The father known as the "old man" goes to town every day with his little satchels. However, the family's tranquility is disturbed by the father's illness. The mother desperately seeks help.

MUKADDERAT

FATALITY

2010 TÜRKİYE · TURKEY 26'

YÖNETMEN · DIRECTOR

CENK KAPTAN

OYUNCULAR · CAST

Nurcan Yanık
Cenk Kaptan
Yiğit Çelik
Mahmut Gökgöz



AKM-P 10 Pz. Su. 17:00

Mukadderat, kişilerin yaşamlarında verdikleri önemli kararları ve bu kararların yarattığı dalgalanmaların gelecekte ne gibi sonuçlara sebebiyet verebileceğini inceliyor.

Fatality examines how important decisions in one person's life might have certain repercussions.



AKM-P 9 Ct. Sa. 14:30

Babasıyla beraber çöp toplayarak yaşayan Fırat'ın hayali, bir bisiklete sahip olmaktır. Bir gün çöplükte bir bisiklet bulur, fakat bisikletin bir tekerleği yoktur. Fırat, inatla tek tekerlekli bisikletine bir tekerlek uydurmaya çalışır.

Fırat and his father collect garbage for a living. Fırat's greatest dream is to own a bicycle. One day he finds a cast-off bicycle with a missing wheel in a heap of garbage. He is determined to find a wheel to fit his bike.

BİSİKLET

BICYCLE · BİSQİLËT

2010 TÜRKİYE · TURKEY 17'

YÖNETMEN · DIRECTOR

İ.SERHAT KARAASLAN

OYUNCULAR · CAST

Baran Salman
Mehmet Ünal
Musa Karagöz

KİRALIK

FOR RENT · ZU VERMIETEN

2010 TÜRKİYE · TURKEY 20'

YÖNETMEN · DIRECTOR

EMRE KARAPINAR
İSMAİL ONAY

OYUNCULAR · CAST

Maria Urban
Motthias Kofler
Zeynep Buyraç



AKM-P 13 Ça. We. 14:30

Helene, kocası öldükten sonra evinde yalnız yaşayan, yaşlı bir kadındır. Doktoru, yaşlılar yurduna geçmesi için ısrar etse de, Helene buna direnir.

Helene lives alone in her old age, after her husband's death. Her doctor insists that she move into a nursing home, but Helene refuses.

HAZAN

FALL

2010 TÜRKİYE · TURKEY 13'

YÖNETMEN · DIRECTOR

NAZLI SULTAN KESİCİ

OYUNCULAR · CAST

Zeynep Deniz Özbay
Kamil Güler
Berfu Öngören
Ayhan Eroğlu
Aytaç Öztuna
Kismet Tekinbaş



AKM-P 11 Pt. Mo. 11:45

Türkiye'de 1980 askeri darbesinin üzerinden yedi yıl geçmiştir. Bir baba ve kızı kavuşmanın eşiğindedir. Ancak ailenin hafızasında, darbenin izleri silinmemiştir.

Seven years after the 1980 Turkish military coup, a father and daughter are about to meet again. Yet, the painful memory of the military coup is still too fresh.

KISA KONUŞMALAR

SMALL TALK

2009 TÜRKİYE · TURKEY 6'

YÖNETMEN · DIRECTOR

BARIŞ KONBAL
DİLA YUMURTACI

OYUNCULAR · CAST

Meltem Aksu
Burcu Brodo
Melek Nur Dudu
Hazal Kızıltoprak
Elif Yalçın
Dila Yumurtacı



AKM-P 13 Ça. We. 14:30

Kutlama halindeki beş kadın, aralarında olmayan diğer bir kadını, dedikodu çemberinden dışlarlar.

Five women in a celebratory mood, deep into the small talk and gossip, make an outcast of the one who is not in their circle.



AKM-P 9 Ct. Sa. 11:30

Ailesini kaybetmiş olan 8 yaşındaki Alpay anneannesiyle yaşamaktadır. Hayatta kimsesi kalmayan yaşlı kadın da torununa sınıksız sarılmıştır. Alpay, mahallenin en güzel kızı Yasemin'e aşık olur ama onun taşınmak üzere olduğunu duyunca yıkılır.

Alpay is an 8 year old boy who lost his family and lives with his grandmother. With no other family members left, the grandmother dotes on her grandson. Alpay falls in love with beautiful Yasemin but his world is shattered when he learns that she is about to move away.

ANNEANNEM

MY GRANDMA

2010 TÜRKİYE · TURKEY 30'

YÖNETMEN · DIRECTOR

MEHTAP KÖROĞLU

OYUNCULAR · CAST

Bilge Şen
Alpay Şayhan
Feyza Işık
Turgut Tunçalp
Berke Sarıkaya
Zühal Ofloğlu
Esmâ Bozkır
Mustafa Turan
Sinem Öcalır
Ozan Güven

ÂNI YAŞAMAK

LIVING THE MOMENT

2010 TÜRKİYE · TURKEY 20'

YÖNETMEN · DIRECTOR

HAKAN METİN MERCAN

OYUNCULAR · CAST

Şevket Çoruh
Bennu Yıldırımlar
Ceren Soylu



AKM-P 9 Ct. Sa. 11:30

Film, yönetmen Hakan Metin Mercan'ın halen mahkûm olduğu hapisanede çekilmiştir. Mercan hapistedir fakat bunu oğluna söyleyemez. Babasının cenazesine de katılamayınca, artık kendi hayatıyla yüzleşmesi kaçınılmaz olur.

Living the Moment is set in the actual prison in which the director of the film is currently confined. Mercan is in jail but he keeps it a secret from his son. And when he is unable to attend his father's funeral, he can no longer avoid confronting the realities of his life.



AKM-P 11 Pt. Mo. 13:30

Anne Oğul Üçlemesi'nin ikinci filmi olan Berf, Ağrı'nın küçük bir köyünde yaşayan bir anne, oğul ve torunun hikâyesini anlatır. Filmde, ölmeden önceki son isteği "bir avuç kar" olan, oğlunu kaybetmiş bir annenin acısına tanık oluruz.

The second film of the Mother-Son Trilogy, Berf foregrounds the relationship between a mother, son, and grandson living in a small village in Eastern Turkey. The story tells of a mother's grief who has lost her son and is left with nothing but her dying wish: "a handful of snow".

KAR

SNOW · BERF

2010 TÜRKİYE · TURKEY 20'

YÖNETMEN · DIRECTOR

EROL MİNTAŞ

OYUNCULAR · CAST

Hasan Ersü
Güzel Demir
Ayda Yavuz
Ahmet İrğaç

DEM MOMENT

2010 TÜRKİYE · TURKEY 14'

YÖNETMEN · DIRECTOR
AYŞEGÜL OKUL

OYUNCULAR · CAST
Kaan Urgancıoğlu
Dilşad Çelebi
Şükran Çelikkol
Anıl Altınöz
Selçuk Çullu
Duygu Merzifonluoğlu



AKM-P 10 Pz. Su. 11:30

Gün, sırada beklerken bir kızın düşürdüğü cüzdanı yerden alır. Kısa bir süre sonra aynı kızın, bir trafik kazasında hayatını kaybetmesine tanık olur. Kızı kurtarma isteğiyle zamanda geriye döner...

Gün finds a wallet on the floor while waiting in line to buy a coffee. Moments later, he witnesses the wallet's owner's death in a traffic accident.. He goes back in time to save the girl...

BAHAR SOĞUK GEÇECEK SPRING WILL BE COLD

2010 TÜRKİYE · TURKEY 16'

YÖNETMEN · DIRECTOR
ALİHAN SAKMAN

OYUNCULAR · CAST
Altan Gördüm
Öykü Candanadam
Burcu Karakelle
Kemal Uçar
Mustafa Sakman



AKM-P 10 Pz. Su. 17:00

Hasan'ın oğlu Adem hastadır. Hasan, Adem'in hastalığını doktordan önce İstanbul'da okuyan kızına haber vermek ister. Fakat kızının yaklaşımı karşısında iç dünyası karışan Hasan'ı telaşlı bir gece beklemektedir.

Hasan's son Adem is ill. Before calling the doctor he wants to inform his daughter in Istanbul about Adem's illness. His daughter's surprising reaction confuses him and makes for a hectic night.

EV

HOME · HEIM

2010 TÜRKİYE · TURKEY 24'

YÖNETMEN · DIRECTOR

HÜSEYİN TABAK

OYUNCULAR · CAST

Leonhard Berger



AKM-P 11 Pt. Mo. 13:30

On üç yaşında bir çocuk yaşadığı dünyadan kaçmak ister. Kırık dökük, eski bir evde sığınak bulur.

A 13-year-old boy desperately wants to run away from the the world. He finds shelter in an old, broken-down house.



AKM-P 13 Ça. We. 14:30

Yaşlı bir adam bankta uyurken gelen bir çocuk onu rahatsız etmeye başlar. Çocuk, adamdan kendisine kâğıttan bir uçak yapmasını ister. Kâğıt uçak havalandığında, yaşlı adam sadece uçağı, çocuksa çok daha fazlasını görecektir.

An old man sits on a bench, trying to sleep. A child disturbs his rest and begs him to make a paper airplane.. As it takes to the air, the man sees a simple plane, but the child sees so much more.

KÂĞIT UÇAK

PAPER AIRPLANE

2010 TÜRKİYE · TURKEY 3'

YÖNETMEN · DIRECTOR

MURAT TAHAN

OYUNCULAR · CAST

Murat Tahan

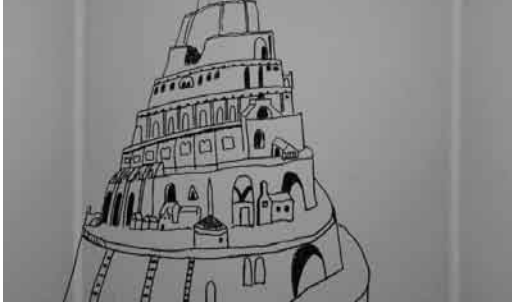
BESİNLERİN OKSİTLENMİŞ KALINTISI

RELIC OF OXIDE NUTRIENTS

2010 TÜRKİYE · TURKEY 9'

YÖNETMEN · DIRECTOR

ORÇİN UZUN



AKM-P 11 Pt. Mo. 11:45

Besinlerin Oksitlenmiş Kalıntısı, insanın dışkısına yabancılaşmasını konu eder. Film, bu yabancılaşmanın nedenlerini irdelerken, aynı zamanda dışkının yaşam için ne kadar önemli olduğunu gözler önüne serer.

Relic of Oxide Nutrients is about the alienation of humankind from its own excrement. The film searches for the reasons of this estrangement while revealing the significance of excrement for life.

DÖNÜŞÜ OLMAYAN YOLCULUK

A JOURNEY OF NO RETURN

2010 ALMANYA · GERMANY 25'

YÖNETMEN · DIRECTOR

GÜÇLÜ YAMAN

OYUNCULAR · CAST

Aljoscha Zinflou
Yüksel Yolcu
Christian Kahrmann
Christian Wewerka
Marcel Neumüller
Michel Keller
Ali Bulgan
Joachim Kaiser



AKM-P 13 Ça. We. 14:30

Gerçek olaylardan esinlenen film, 1999 yılında Frankfurt Havaalanı'nda sınırışı edilirken trajik bir biçimde ölen Sudanlı göçmen Aamir Ageeb'in hikayesini anlatıyor.

Inspired by real events, the film tells the story of Aamir Ageeb, an immigrant from Sudan who dies tragically, while being deported in Frankfurt Airport in 1999.

TENEKE

TIN

2010 TÜRKİYE · TURKEY 9'

YÖNETMEN · DIRECTOR

BORA YÜKSEL

OYUNCULAR · CAST

Ümit Çırak
Erdem Erol
Efe Karaman



AKM-P 11 Pt. Mo. 11:45

40 yaşlarındaki müzisyen adam hastadır. Trafik ışıklarında karşılaştığı ufak çocuk sayesinde yaşama tutunmaya karar verir. Tüm çabalarına rağmen çocukla bir türlü dost olamayan adam onu zorla kaçıırır.

A middle-aged, down and out musician sees a child waiting at the traffic lights who suddenly revives his faith in living. Yet when he fails to befriend the child, he resorts to kidnapping.

MERET

RASCAL

2010 TÜRKİYE · TURKEY 13'

YÖNETMEN · DIRECTOR

HAKAN ÖMER ZORKA

OYUNCULAR · CAST

Murat Sağlam



AKM-P 9 Ct. Sa. 14:30

F tipi cezaevi mahkumu, elindeki tüm malzemeleri kullanarak bir kadeh rakı elde etmeyi başarır. Fakat rakı, yalnız başına içilen bir meret değildir.

A prisoner in solitary confinement uses everything at his disposal to try to ferment a glass of rakı. But the rascal rakı is not the kind of drink to be drunk alone.

**ULUSAL KISA FİLM
ÖZEL GÖSTERİMLERİ**

SPOTLIGHT ON SHORT
FILMS FROM TURKEY

BİR FİLMİN DERİNLEMESİNE ANALİZİ

AN IN-DEPTH ANALYSIS OF A MOVIE

2010 TÜRKİYE · TURKEY 10'

YÖNETMEN · DIRECTOR

METEHAN AKBAŞ

OYUNCULAR · CAST

Metehan Akbaş
Murat Yeşilgöz
Özlem Işıklı
Beste Yücel Ünlü



OA 9 Ct. Sa. 15:30

Popüler kültür klişelerinden yola çıkarak günümüz sinema anlayışına bir eleştiri getirmeyi amaçlayan *Bir Filmin Derinlemesine Analizi*, aslında gerçekte olmayan bir filmin kamera arkası görüntülerinden ve röportajlardan oluşan kısa bir belgesel.

Taking clichés from popular culture as its point of departure, An In-Depth Analysis of a Movie attempts a critical take on contemporary approaches to filmmaking. It is a short mockumentary made up of behind-the-scenes shots and interviews from the set of a movie that doesn't actually exist.



OA 9 Ct. Sa. 15:30

Genç bir yönetmen olan Erkan, bir film çekmek istemektedir. Kişisel sinemayla toplumsal sinema arasında kararsız kalan Erkan'ın bu durumu etrafında dönen olaylar, içinden çıkılmaz bir hal alacaktır.

Erkan is a young director who wants to make a film, but can't decide between a personal film or a film with social significance. Soon incidents around Erkan's indecision complicate the situation irredeemably.

FİLM YA DA FİLM

FILM OR FILM

2010 TÜRKİYE · TURKEY 11'

YÖNETMEN · DIRECTOR

ŞÜKRÜ APAYDIN

OYUNCULAR · CAST

Onur Dikmen
Delal Külek
Selen Uçer
Uğur İzgi
Burhan Yıldız
Yaşar Bükür
Emre Kavuk

ELİF

ELİF

2010 TÜRKİYE · TURKEY 9'

YÖNETMEN · DIRECTOR
SEDEF BAYBURTLUOĞLU

OYUNCULAR · CAST
Miray Erdoğan



OB 12 Sa. Tu. 16:00

Elif, bir grup insanla birlikte işgal altındaki Srebrenica'dan kaçır. Yolda karşılarına çıkan ilk harabeye sığınır. Elif, saklandığı evde geçirdiği ilk sabahta kendinde bir farklılık hisseder. İlk defa 'adet' görmüştür.

Elif flees from occupied Srebrenica along with a group of people. They take shelter in the first derelict house they see. Waking up to her first morning in the house, Elif feels a difference in her body. She has had her first period.

KAHPE DEVRAN

NASTY AGE

2010 TÜRKİYE · TURKEY 20'

YÖNETMEN · DIRECTOR
CAHİT ÇEÇEN

OYUNCULAR · CAST
Musa Karagöz
Hasan Gençer
Metin Demir



OA 9 Ct. Sa. 15:30

Kahpe Devran, İstanbul'da yaşayan üç sıradan adamın sıradan hayat hikâyelerini mizahi bir üslupla ele alıyor.

Nasty Age is a humorous tale of the ordinary lives of three average men who live in Istanbul.

EVSİZ BEBEK

BABY WITH NO HOME

2010 TÜRKİYE · TURKEY 12'

YÖNETMEN · DIRECTOR

TOLGA ÇELTİKÇİ

OYUNCULAR · CAST

Mehmet Ali Demirkaya



OB 12 Sa. Tu. 16:00

Evi olmayan bir adam, içinde kimsenin yaşamadığını düşündüğü bir kulübeye girer. Evin içinde bir hikâye dürbünü bulur. Dürbünün içinde zengin bir aile tarafından kaçırılan bir bebeğin hikâyesi vardır. Adam, kulübede gerçekten yalnız olup olmadığını keşfetmeye çalışır.

A homeless man enters a small hut which he believes to be abandoned. He finds a pair of story binoculars in the house. The story in the binoculars is of a little baby kidnapped by a rich family. The man tries to discover whether he's really alone in the house or not.



OB 12 Sa. Tu. 16:00

Boğucu ve renksiz bir hayatı olan küçük bir çocuğun evinin üst katına genç bir adam taşınmıştır. Çocuk, komşu ziyareti süsü vererek adamı öldürme planları yapar fakat beklediği şeylerle karşılaşır.

A young man moves into an apartment. On the floor below lives a kid whose life is deadeningly dull. The kid plans to murder the young man on a feigned neighborly visit, but he encounters things he had not anticipated.

ÜST KATTAKI

UPSTAIRS

2010 TÜRKİYE · TURKEY 20'

YÖNETMEN · DIRECTOR

MURAT ÇETİNKAYA

OYUNCULAR · CAST

A.Mert Trenova

Orhan Aksoy

Nefes Polat

ERİKLER ÇİÇEK AÇINCA

WHEN THE PLUM TREES BLOOM

2010 TÜRKİYE · TURKEY 6'

YÖNETMEN · DIRECTOR

MERVE ÇİĞDEM
HÜMEYRA SELEŞ
MEHMET ULUYÜRT
AHMET ÖZÇİFTÇİ

OYUNCULAR · CAST

Ali Yer
Derya Şen
M. Zeki Saka



OA 9 Ct. Sa. 15:30

Genç adam, âşık olduğu kıza sevgisini ispatlamaya çalışmaktadır. Fakat yanlış bir hareket, beklenmeyen sonuçlar doğurur.

A boy tries to prove his love to his beloved. But one wrong move begets unexpected consequences.



OA 13 Ça. We. 11:00

20'li yaşlarında olan Ömer, bir sitede kapıcılık yapan babasıyla birlikte yaşamaktadır. Dindar ve tutucu bir insan olan babası, oğlunu baskıcı yöntemlerle yetiştirmektedir. Ömer, kendine kurduğu korunaklı dünyadaki cinsel fantezilere sığınırken, bir yandan da dini inançlarından ötürü vicdan azabı çeker.

Ömer, a young man in his 20s, lives with his father who works as a concierge in a housing complex. Religious and conservative, his father has brought him up in an oppressive manner. Ömer takes refuge in sexual fantasies in a sheltered world of his own, while suffering pangs of conscience related to his faith.

FANUS

THE BELL JAR

2010 TÜRKİYE · TURKEY 20'

YÖNETMEN · DIRECTOR

SERHAT DUMLU

OYUNCULAR · CAST

İbrahim Arslan
Fuat Onan
Samira Dumlu

NAHOŞ BİR MEVZU

AN UNPLEASANT ISSUE

2010 TÜRKİYE · TURKEY 15'

YÖNETMEN · DIRECTOR

CENK ERTÜRK

OYUNCULAR · CAST

Simone Schmitz
Chalon Williams



OA 13 Ça. We. 11:00

Eva hamiledir. Kocası Adam yasadışı yollardan para kazanırken bir yandan da Eva'ya, yasadışı işlerinde kendisine yardımcı olması için baskı yapmaktadır. Eva vicdan azabı duyar ve bu işle başa çıkmanın yollarını arar.

Eva is pregnant. Her husband Adam pressures Eva into helping him with his shady deals. Eva suffers pangs of conscience and tries to find a way to cope with the situation.



OA 9 Ct. Sa. 15:30

Klişe, filmlerin aslında bir klişeler toplamı olduğu fikrinden hareket eden bir film.

Cliché is a film based on the idea that films are only amalgams of clichés.

KLIŞE

CLICHÉ

2010 TÜRKİYE · TURKEY 10'

YÖNETMEN · DIRECTOR

SERHAT FURTUNA

OYUNCULAR · CAST

Dilek Yorulmaz
Reha Kadak

DİCLE

DİCLE

2010 TÜRKİYE · TURKEY 6'

YÖNETMEN · DIRECTOR

SEREN GEL

OYUNCULAR · CAST

Aylin Önder



OA 13 Ça. We. 11:00

6 Ekim 2009'da "Çok acı var, dayanamıyorum." yazan bir not bırakarak intihar eden sosyolog Dicle Koğacıoğlu anısına çekilmiş olan bu film, onun bir namus cinayetinin gerçek yüzüne şahit olduktan sonra girdiği vicdan muhasebesine ve hayatının son gününe odaklanıyor.

This film is made in memory of sociologist Dicle Koğacıoğlu who committed suicide on October 6, 2009, leaving a note that said simply, "There is too much pain, I can't take it". The film focuses on her process of soul-searching after discovering the secret of an honor killing, and her last day.

KAYIP ARANIYOR

MISSING

2010 TÜRKİYE · TURKEY 11'

YÖNETMEN · DIRECTOR

AYHAN HAYDAROĞLU

OYUNCULAR · CAST

Murat Kızılkaya
Orkide Ünsür
Ebru Yarkın



OA 13 Ça. We. 11:00

Kayıp Aranıyor, kocasını kayıp ilanlarıyla bulmaya çalışan bir kadınla hikâye yazan bir adamın öyküsünü anlatıyor.

Missing is the story of a woman who posts missing signs in search of her disappeared husband and a man who writes short stories.

MANDALİNA KABUKLARI

TANGERINE PEELS

2010 TÜRKİYE · TURKEY 18'

YÖNETMEN · DIRECTOR

MEHMET İNAN

OYUNCULAR · CAST

Paşhan Yılmazel
Pelin Batu
Şenol Sönmez
Amber Siper
Murat Aytekin
Yeşim Egemen



OA 14 Pe. Th. 11:00

AIDS'e yakalandığını öğrenen Arda'nın bütün hayatı değişmiştir. Artık etrafındaki dünyayla arasında aşılmaz duvarlar vardır. Onunla aynı durumda olan insanlarla tanıştıktan sonra, umutsuzluğa kapılmanın ya da hayata dört elle sarılmanın kendi elinde olduğunu anlar.

Arda's life turns upside down when he finds out that he is HIV-positive. Suddenly there seem to be insurmountable barriers standing between him and the rest of the world. When he meets others who share his predicament, he understands that it is up to him whether to give in to despair or to hold fast to life.



OB 12 Sa. Tu. 16:00

Üniversiteli bir genç, kafasına aldığı bir darbe sonucu kendini bir anda ucu bucağı gözükmeyen bir sahilde bulur. Tek bildiği oradan çıkması gerektiğidir.

A university student gets hit on the head and suddenly finds himself on an endless beach. All he knows is that he has to get out of there.

ÜNİVERSİTELİ

THE UNDERGRADUATE

2010 TÜRKİYE · TURKEY 15'

YÖNETMEN · DIRECTOR

FERİT KATIPOĞLU

OYUNCULAR · CAST

Mert Asker
Gizem Akman
Berkay Ateş
Ulaş Astepe
Ertuğrul Say
Dicle Doğan
Mehmet Gökdal
Buğra Kavukçuoğlu

DOMINO

DOMINO

2010 TÜRKİYE · TURKEY 29'

YÖNETMEN · DIRECTOR

DİLEK KESER
ULAŞ GÜNEŞ KAÇARGİL

OYUNCULAR · CAST

Damla Sönmez
Eray Türk
Oral Özer



OA 9 Ct. Sa. 10:00

Birbirini tanımayan üç kişi kendilerini bilmedikleri bir mekânda bulurlar. Çıkışı olmayan bu yerde neden bulduklarını, diğerlerinin kim olduğunu, suçlarının ne olduğunu anlamaya çalışırlar.

Three strangers find themselves in an unfamiliar place. They endeavor to figure out who the others are, why they are all stuck in this space with no exit, and what it is that they might be guilty of.

İKİ ŞEHİR

TWO CITIES

2010 TÜRKİYE · TURKEY 10'

YÖNETMEN · DIRECTOR

ZEYNEP KÖPRÜLÜ

OYUNCULAR · CAST

Deniz Türkmen
Elif Yıldız
Emre Yetim



OA 9 Ct. Sa. 15:30

İki Şehir, şehirden gitmek üzerine bir kısa film.

Two Cities is a short film about leaving the city.

VAKİT

THE TIME

2010 TÜRKİYE · TURKEY 20'

YÖNETMEN · DIRECTOR
ERKAN KOLÇAK KÖSTENDİL

OYUNCULAR · CAST
Sait Genay
Uğur Çınar



OA 9 Ct. Sa. 10:00

Küçük bir kasabada tarihi bir caminin yanına yeni bir cami inşa edilir. Tarihi caminin yaşlı imamı o camiye atanmayı beklemektedir. Fakat tarihi camiye genç bir imam atanır ve ezanı yaşlı imamdan sonra okur.

A new mosque is built next to a historic one in a small town. The old imam of the historic mosque expects to be appointed to the new mosque. But a young imam is appointed there instead, and he sings the ezan after the old imam.

AYAĞINA DİLEK TAKILAN BAYKUŞ

THE OWL WHO HAD A WISH TANGLED TO ITS FOOT

2010 TÜRKİYE · TURKEY 2'

YÖNETMEN · DIRECTOR
BURAK N. KURT

OYUNCULAR · CAST
Ken Salley



OB 12 Sa. Tu. 16:00

Bu canladırma film, dostluk, dışlanmışlık ve baykuşlar hakkında içten bir hikâye anlatıyor. Dijital efektler ve bilgisayar teknikleri kullanılmadan yapılıp çekilen bu kısa film için yaklaşık 800 sayfa kâğıt tek tek elde çizildi.

This animation is a heartfelt story about friendship, the feeling of exclusion, and owls. The film was made with nearly 800 hand drawings, without recourse to any digital effects or computer technologies.

TAVAN ARASI

THE ATTIC

2010 TÜRKİYE · TURKEY 12'

YÖNETMEN · DIRECTOR

NESLİHAN KÜLTÜR

OYUNCULAR · CAST

Ceyda Pehlivan
Ercan Yalçıntaş
İbrahim Gezer
Özkan Karaca
Özkan Boztaş
Hüseyin Özlü
Hüseyin Güler



OA 9 Ct. Sa. 10:00

Siyasi sebeplerle tavan arasında yaşamak zorunda kalan bir adam, bulduğu bir delikten, iyi şartlarda yaşayan, güzel ancak mutsuz bir kadını izler.

A man is forced to live hiding in an attic due to political reasons. He finds a small hole through which he can watch a beautiful, wealthy woman who seems to be unhappy.

NEHİR

RIVER

2010 TÜRKİYE · TURKEY 14'

YÖNETMEN · DIRECTOR

BURAK SERBEST

OYUNCULAR · CAST

Burak Serbest
Mehmet Esen
Öznur Kula
Samet Karaman



OA 13 Ça. We. 11:00

Nehir'in kahramanı, savaş sırasında sıradışı durumlara karşı karşıya kalır. Hayatta kalmak için psikolojisini koruması gerekmektedir.

The protagonist in River faces countless difficult situations and rough scrapes in the midst of war. He has no choice but to stay sane to survive.

FİKİR

IDEA

2009 TÜRKİYE · TURKEY 5'

YÖNETMEN · DIRECTOR

SERDAR SEREN

OYUNCULAR · CAST

Tolga Sınısli
Burçin Özgün



OB 12 Sa. Tu. 16:00

Platon'un 'idealar dünyası' öğretisine göre, hepimiz bir mağaranın içindeyiz, görünense sadece idealarla yansıyan bir gölge tasarımı. Gerçeklere ulaşabilmek için mağaradan çıkmak gerekiyor. Belki de gerçek, gölgelenmiş olandır...

According to Plato's teachings on 'the world of ideas', we're all in a cave, and the visible world is one of shadows reflected by ideas. To see the reality behind the illusion, one needs to escape from the cave. But perhaps reality is what is beneath the shadows...

ETKİNLİKLER

EVENTS

SERGİLER

EXHIBITIONS

BELKİS'TAN ALTIN PORTAKAL'A: BİR DOĞUŞ ÖYKÜSÜ
FROM BELKIS TO THE GOLDEN ORANGE: A BIRTH STORY
HÜSEYİN ÇİMRİN
7 Ekim Perşembe, Thursday, Oct. 7. Cumhuriyet Meydanı - Cumhuriyet Square, 17:00.

ANADOLU AJANSI GÖZÜYLE ALTIN PORTAKAL FOTOĞRAFLARI
GOLDEN ORANGE THROUGH THE LENS OF ANADOLU AGENCY
8 Ekim Cuma, Friday, Oct. 8. ICF Havaalanı: İç Hatlar Giden Yolcu - ICF Airport Domestic Departures

TEMSİLİ HAYATLAR
SIMULATED LIVES
HÜLYA ANBARLI
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. Migros, 16:00.

YEŞİLÇAM AFİŞLERİ
YEŞİLÇAM POSTERS
MEHMET BAL
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. Antalya Sanatçılar Derneği (ANSAN) - Antalya Artists Association, 11:00.

HAYALLERDE KALAN KALEİÇİ
THE OLD CITY OF MEMORIES
ŞEYMA CANDAN
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. AKM Fuaye - AKM Foyer, 17:30.

GAZETE SAYFALARINDAKİ TÜRK SİNEMASI VE ALTIN PORTAKAL
TURKISH CINEMA AND THE GOLDEN ORANGE IN NEWSPAPERS
ÇOŞKUN ÇOKYİĞİT
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. Akdeniz Üniversitesi Olbia Sanat Galerisi - Akdeniz University Olbia Art Gallery, 15:00.

YEŞİLÇAM BUGÜN
YEŞİLÇAM TODAY
ATILLA DORSAY
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. Migros, 16:00.

O GÜZEL İNSANLAR
ALL THOSE BEAUTIFUL PEOPLE
ALİ CAN SEKMEÇ
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. AKM Fuaye - AKM Foyer, 17:30.

ATÖLYELER

WORKSHOPS

İZMİR SOKAK SANATLARI ATÖLYESİ
İZMIR STREET ART WORKSHOP

EMİR KUSTURICA İLE ATÖLYE ÇALIŞMASI
WORKSHOP WITH EMİR KUSTURICA
10 Ekim Pazar - Sunday, Oct. 10. Akdeniz Üniversitesi Olbia A - Akdeniz University Olbia A, 15:30.

FİLM OKUMA
FİLM READING
Hayırsızada • Barking Island (Serge Avédikian ile • with Serge Avédikian)
10 Ekim Pazar - Sunday, Oct. 10. Akdeniz Üniversitesi Olbia B - Akdeniz University Olbia B, 13:30.

Pinkî'nin Gülüşü • Smile Pinki (Megan Mylan ile • with Megan Mylan)
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. Akdeniz Üniversitesi Olbia B - Akdeniz University Olbia B, 13:30.

Saklı • Hidden (Ayla Kanbur, Selçuk Candansaray ile • with Ayla Kanbur, Selçuk Candansaray)
12 Ekim Salı - Tuesday, Oct. 12. Akdeniz Üniversitesi Olbia B - Akdeniz University Olbia B, 11:00.

Ağlayan Çayır • Weeping Meadow (Seray Genç ile • with Seray Genç)
13 Ekim Çarşamba - Wednesday, Oct. 13. Akdeniz Üniversitesi Olbia B - Akdeniz University Olbia B, 13:30.

Ülke ve Özgürlük • Land and Freedom (Senem Aytaç, Övgü Gökçe ile • with Senem Aytaç, Övgü Gökçe)
14 Ekim Perşembe - Thursday, Oct. 14. Akdeniz Üniversitesi Olbia B - Akdeniz University Olbia B, 13:30.

AÇIKHAVA KONSERLERİ

OPEN-AIR CONCERTS

Açılış Konseri - Opening Concert: Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra

9 Ekim Cumartesi – Saturday, Oct. 9. Atatürk Kültür Parkı, AKM Önü - Atatürk Culture Park, Front Side of AKM, 21:00.

Can Dündar & Fahir Atakoğlu

10 Ekim Pazar – Sunday, Oct. 10. Muratpaşa Belediyesi Kültür Salonu - Muratpaşa Municipality Culture Hall, 20:30.

Sümer Ezgü

10 Ekim Pazar – Sunday, Oct. 10. Döşemealtı Yeşilbayır Stadi, Döşemealtı Yeşilbayır Stadium, 20:30.

Moğollar

10 Ekim Pazar – Sunday, Oct. 10. Manavgat, 20:30.

Gökhan Kırdar

11 Ekim Pazartesi – Monday, Oct. 11. Atatürk Kültür Parkı, AKM Önü - Atatürk Culture Park, Front Side of AKM, 20:30.

Marsis (Özel Off Karadeniz Gösterimi ile Birlikte – with Special Screening of Smyrn Off)

12 Ekim Salı, Tuesday Oct. 12. ANTKOOP, 20:00.

E dip Akbayram

13 Ekim Çarşamba – Wednesday, Oct. 13. Burdur Cumhuriyet Meydanı – Burdur Cumhuriyet Square, 17:30.

Moğollar

13 Ekim Çarşamba – Wednesday, Oct. 13. Isparta Gökçay Amfityatro - Isparta Gökçay Amphitheatre, 20:30.

Kıraç

13 Ekim Çarşamba – Wednesday, Oct. 13. Atatürk Kültür Parkı, AKM Önü - Atatürk Culture Park, Front Side of AKM, 21:00.

Emine Akmeşe & İlke Türkođan

14 Ekim Perşembe – Thursday, Oct. 14. Döşemealtı Nebiler, 20:30.

PANELLER

PANELS

Tanklar ve Sözcükler • Tanks and Words

10 Ekim Pazar - Sunday, October 10. AKM Perge Salonu - AKM Perge Hall, 13:30.

Sinema Ve Toplumsal Sorumluluk

Cinema And Social Responsibility
10 Ekim Pazar - Sunday, October 10. Antalya Sanatçılar Derneği (ANSAN) – Antalya Artists Association, 18:00.

Sinema Filmleri ve Film Festivallerinin Ülke/Kent İmajına Etkisi • Motion Pictures and Film Festivals' Influences on The Country Image

11 Ekim Pazartesi - Monday, October 11. Ramada Plaza, 11:30.

Film Sponsorlukları ve Sponsorluk Uygulamalarındaki Sorunlu Alanlar

Film Sponsorship And Difficulties in Application
11 Ekim Pazartesi - Monday, October 11. Akdeniz Üniversitesi Olbia A - Akdeniz University Olbia A, 15:00.

Arşivciler Kara Kutularını Açıyor

Archivists Open Their Safes
12 Ekim Salı - Tuesday, October 12. AKM, 14:00.

Tarıttım ve Etkileşim Aracı Olarak Sosyal Medyaların İşlevi ve Bu İşlevlerin Sinema Gişelerine Yansımaları • The Role Of Social Medias as An Advertisement and Interaction Instrument and

Its Reflections To The Box Office

12 Ekim Salı - Tuesday, October 12. Akdeniz Üniversitesi Olbia A - Akdeniz University Olbia A, 14:00.

Ortak Yapım Stratejileri 2: Avrupa ve Amerika'daki Fırsatlar • Coproduction Strategies 2: Opportunities in Europe And USA

13 Ekim Çarşamba - Wednesday, October 13. Ramada Plaza, 09:00.

Film Festivalleri Ve Markalarla Stratejik İşbirliği Film Festivals And Strategic Cooperation With Brandmarks

13 Ekim Çarşamba - Wednesday, October 13. ATSO. 15:30

Sinema ve Televizyon İlişkisi: Birbirine Alternatif mi, Yoksa Birbirini Besleyen İki Olgu mu? - Are Cinema And Television Alternative To Each Other Or Two Different Facts Feeding Each Other?

13 Ekim Çarşamba - Wednesday, October 13. Akdeniz Üniversitesi Olbia A - Akdeniz University Olbia A, 15:00.

Türk Sinemasının Toplumsal Dinamikleri Social Dynamics Of Turkish Cinema

14 Ekim Perşembe - Thursday, October 14. Akdeniz Üniversitesi Olbia A - Akdeniz University Olbia A, 15:30.

DİĞER ETKİNLİKLER

OTHER EVENTS

HALKIN PORTAKALI THE PEOPLE'S ORANGE

SİNEMADA LE TİPİ HEYECANLAR FILMS IN L TYPE AND E TYPE SETTINGS

ALTYAZI TARTIŞIYOR ALTYAZI IN DISCUSSION

10 Ekim Pazar - Sunday, October 10. Özdilek Park 3
17:00 (Teneke Trampet - Tin Drum) - 19:30
(Tartışma - Discussion)

BABA ZULA SİNE-KONSER BABA ZULA CINE-CONCERT

**Enis Aldjelis, Doğunun Çiçeği Film Gösterimi ve
BaBa ZuLa Konseri** • *Enis Aldjelis The Flower of The
East Film Screening and BaBa ZuLa Concert*
10 Ekim Pazar - Sunday, October 10. AKM Perge
Salonu - AKM Perge Hall, 20:30.
12 Ekim Salı - Tuesday, October 12. AKM Perge
Salonu - AKM Perge Hall, 20:30.

KEMAL SUNAL ANMA PROGRAMI IN MEMORY OF KEMAL SUNAL

Kemal Sunal Film Afişleri ve Kostümleri Sergisi
Kemal Sunal Film Posters And Costumes Exhibition
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. Özdilek Park,
13:30.

Kemal Sunal Ekseninde Türk Sinemasında Gülmece Paneli

Kemal Sunal And Comedy in Turkish Cinema
11 Ekim Pazartesi - Monday, Oct. 11. Özdilek Park,
17:00.

FİLM GÖSTERİMİ: VURUN KAHPEYE IV - HER DEM TAZE ÜÇLÜ KOLAJ

*FILM SCREENING: STRIKE THE WHORE IV - AGELESS
TRIPLE COLLAGE*

**Üç Farklı Vurun Kahpeye Film Uyarlamasının
Kolajı (yön. Deniz Yayın)** • *A Collage of the Three
Film Adaptations of Strike The Whore (dir. Deniz
Yayın)*

13 Ekim Çarşamba - Wednesday, October 13. AKM
Perge Salonu - AKM Perge Hall, 20:30.

FİLM GÖSTERİMİ: KENDİMİZ YAZDIK ROLÜMÜZÜ FİLM SCREENING: WE WROTE OUR OWN PARTS

**Antalya Büyükşehir Belediyesi Tarafından
Yürütülen 'Kadınlar Tiyatroyla Buluşuyor'
Projesi'nin Belgeseli** • *A Documentary on 'Women
Make Theater', a project developed by Antalya
Metropolitan Municipality*

14 Ekim Perşembe - Thursday, October 14. AKM
Perge Salonu - AKM Perge Hall, 14:30.

İNDEKS

INDEX

180°, 50
70-80-90 MASUM, KÜSTAĞ, FETTAN, 168
AĞIT, 83
ALT KAT, 95
AMCAM ÖNCEKİ HAYATLARINI
HATIRLIYOR, 67
ANADOLU'NUN SON GÖÇERLERİ:
SARIKEÇİLİLER, 158
ÂNI YAŞAMAK, 210
ANKA'NIN DOĞUŞU, 161
ANNEANNEM, 209
ARAMIZDA KALSIN, 113
ARIZONA RÜYASI, 143
ARKADAŞ, 84
ARNAVUT, 53
ASLI GİBİDİR, 106
AŞK, ŞEHVET VE YALANLAR, 152
ATEŞKES, 58
ATLIKARINCA, 23
AYAĞINA DİLEK TAKILAN BAYKUŞ, 239
AYLA, 66
BABAM TARİH YAPIYOR, 182
BAĞDAT, 171
BAHAR SOĞUK GEÇECEK, 213
BAL, 42
BAMBAŞKA BİR GÖKYÜZÜ, 128
BANA SÖZ VER, 145
BAŞKA BİR YERDE, 125
BAŞLAMA VURUŞU, 188
BATSIN BU DÜNYA, 72
BÉDENGİ, 201
BERF, 211
BESİNLERİN OKSİTLENMİŞ KALINTISI, 216
BEŞ FAVELA ÖYKÜSÜ, 117

BİR FİLMİN DERİNLEMESİNE ANALİZİ, 222
BİSİKLET, 205
BİSÖİLÉT, 205
BİTMEYEN YAZ, 65
BIUTIFUL, 115
BÖLGE, 186
BU SAHİLDE, 184
BUÇUK, 181
CANIYLA OYNAYANLAR, 165
CARANCHO, 89
ÇAKAL, 30
ÇATIŞMA BÖLGESİ, 100
ÇİNGENELER ZAMANI, 142
ÇOĞUNLUK, 34
DEM, 212
DENİZDEN GELEN, 48
DİCLE, 232
DİKKAT KAN ARANIYOR, 70
DOKUZUNCU BÖLÜK, 134
DOMİNO, 236
DÖNÜŞ, 71
DÖNÜŞÜ OLMAYAN YOLCULUK, 217
DUYARLI EVLAT: FRANKENSTEIN
PROJESİ, 121
ELİF, 224
ENİS ALDJELIS, DOĞUNUN ÇİÇEĞİ, 94
ERİKLER ÇİÇEK AÇINCA, 228
EV, 44
EV (HEİM), 214
EVSİZ BEBEK, 226
EYLÜL ÇOCUKLARI, 183
EYLÜL GELMEDİ, 197
FANUS, 229
FARELER GECELER UYUR, 196

FİRÇA DARBESİ, 198
FİKİR, 242
FİLM YA DA FİLM, 223
GAZZE'NİN YARASI, 172
GECE VE SİS, 127
GELECEKTEN ANILAR, 202
GELENEKSEL GALATYA DÜĞÜNÜ, 155
GİŞE MEMURU, 29
GÖBEKLİTEPE: DÜNYANIN İLK
TAPINAĞI, 176
GÖKKUŞAĞININ YANKISI, 51
GÖLGELER VE SURETLER, 35
GÜLAY USTA, 180
GÜZEL BİR HAYATI DÜŞLERKEN, 55
HABABAM SINIFI, 73
HALIÇ: ALTIN BOYNUZ, 153
HAYAL ÇETESİ, 189
HAYDE BRE, 31
HAYIRSIZADA, 192
HAZAL, 77
HAZAN, 207
HEİM, 214
HERKES UYURKEN, 160
HİLELİ ÇARŞAF, 112
HİTLER HOLLWOOD'DA, 54
İFAKAT, 173
İKİ ŞEHİR, 237
İKİ TUTAM SAÇ: DERSİM'İN KAYIP
KIZLARI, 164
JOY, 126
KAĞIT, 25
KAĞIT UÇAK, 215
KAĞITTAN ÇINAYETLER, 200
KAHPÉ DEVRAN, 225

KAHRAMAN KADINLAR, 154
KANATSIZ TAKLALAR, 39
KAPICILAR KRALI, 148
KAR, 211
KAR BEYAZ, 27
KARA ÇARŞAFLI GELİN, 74
KARA LALE BAYRAMI, 96
KAVŞAK, 26
KAYALIĞIN ARDINDA, 97
KAYIP ARANIYOR, 233
KAYIP ÖZGÜRLÜK, 41
KAYIP TOPRAKLARIN TORUNLARI, 167
KISA KONUŞMALAR, 208
KİMSENİN İRAN KEDİLERİNDEN
HABERİ YOK, 137
KİRALIK, 206
KLİŞE, 231
KÖTÜ AİLE, 129
MAKUL ÇÖZÜM, 120
MANDALİNA KABUKLARI, 234
MARADONA, 138
MERET, 219
MİRRAZ, 177
MONTPENSIER PRENSESİ, 108
MUKADDERAT, 204
MÜSTEŞFA, 169
NAHOŞ BİR MEVZU, 230
NEHİR, 241
OFF KARADENİZ, 40
OFSAZ, 174
ONU BEKLERKEN, 88
ORADA, 43
ORDU'DA BİR ARGONOT, 166
ÖNCE HAYAT, 130

PATAPAT, 199
PEŞ PEŞE, 38
PINKİ'NİN GÜLÜŞÜ, 193
PIPPA'YA MEKTUBUM, 162
PRESS, 33
SAÇ, 32
SELAHATTİN'İN İSTANBULU, 175
SELVİ BOYLUM AL YAZMALIM, 75
SENİN YÜZÜNDEN, 124
SESİM RÜZGÂRA: MODERN BİR
SÜRGÜN HİKÂYESİ, 187
SESSİZLİK, 201
SICAK BİR GÜN, 136
SİHİRBAZ, 63
SİNEKLİK, 57
SİNYORA ENRICA İLE İTALYAN
OLMAK, 28
SİYAH BEYAZ, 24
SUSA, 102
SUSKUN RUHLAR, 49
SÜKUNET ORDUSU, 90
TAŞLAŞAN VİCDANLAR, 185
TAVAN ARASI, 240
TEHLİKELİ YOL, 107
TENEKE, 218
TENEKE TRAMPET, 79
TEPEDEKİ EV, 203
TESLİMİYET, 45
TRISTANA, 78
TÜLAY GERMAN: KOR VE ATEŞ
YILLARI, 170
TUMEN NEHRİ, 52
TURNÉ, 62
UMUT, 82

UMUT (MİRRAZ), 177
ÜÇ EV, 103
ÜÇ MEVSİM BİR ÖMÜR KARADENİZ
YAYLALARI, 163
ÜÇ NOKTA, 159
ÜNİVERSİTELİ, 235
ÜST KATTAKI, 227
VAKİT, 238
VITTORIO MEYDANI'NDA BİR
ASANSÖRDE MEDENİYETLER
ÇATIŞMASI, 56
YABAN ADA 1, 135
YAPBOZ, 116
YARAMAZ SERGO, 101
YASAK AŞK, 64
YERALTI, 144
YÖNETİCİ, 114
YUSUF İLE KENAN, 76
ZAVALLILAR, 85
ZEFİR, 22

İNDEKS

INDEX

180°, 50
5 X FAVELA, NOW BY OURSELVES, 117
9TH COMPANY, THE, 134
70-80-90 INNOCENT, INSOLENT,
ENTICING, 168
A JOURNEY OF NO RETURN, 217
A RATIONAL SOLUTION, 120
ALBANIAN, THE, 53
AN ARGONAUT IN ORDU, 166
AN IN-DEPTH ANALYSIS OF A MOVIE, 222
AN UNPLEASANT ISSUE, 230
ANOTHER SKY, 128
ARIZONA DREAM, 143
ATTIC, THE, 240
AYLA, 66
BABY WITH NO HOME, 226
BAD FAMILY, 129
BAGHDAD, 178
BARKING ISLAND, 192
BELL JAR, THE, 229
BLACKSMITH, THE, 180
BEYOND THE ROCKS, 97
BICYCLE, 205
BIRTH OF THE PHOENIX, THE, 161
BIUTIFUL, 115
BLACK TULIP FESTIVAL, THE, 96
BLACK&WHITE, 24
BROUGHT BY THE SEA, 48
BUILDING MANAGER, THE, 114
CARANCHO, 89
CEASEFIRE, 58
CERTIFIED COPY, 106
CHILDREN OF SEPTEMBER, 183
CIRKUS COLUMBIA, 55

CLASH OF CIVILIZATION OVER AN
ELEVATOR IN PIAZZA, 56
CLASS OF CHAOS, THE, 73
CLICHÉ, 231
CLINIC, 169
CONFLICT ZONE, THE, 100
CROSSING, THE, 26
DAMN THIS WORLD, 72
DAREDEVILS, 165
DARK-VEILED BRIDE, THE, 74
DİÇLE, 232
DOMINO, 236
DOOMAN RIVER, 52
DREAM GANG, 189
ECHOES OF THE RAINBOW, 51
ELEGY, 83
ELİF, 224
ELLIPSIS, 159
ENIS ALDJELIS, FLOWER OF THE
EAST, 94
FALL, 207
FATALITY, 204
FILM OR FILM, 223
FLOOR BELOW, THE, 95
FOR RENT, 206
FRIEND, 84
GIRL WITH THE RED SCARF, THE, 75
GOLDEN HORN, THE, 153
GÖBEKLİTEPE: THE WORLD'S FIRST
TEMPLE, 176
GRANDCHILDREN OF THE LOST
LANDS, 167
HALF, THE, 181
HAIR, 32

HAYDE BRE, 31
HAZAL, 77
HEARTS OF STONE, 185
HEAT, THE, 136
HITLER IN HOLLYWOOD, 54
HOME, 44
HOME (HEIM), 214
HONEY, 42
HOPE, 82
HOPE (MİRAZ), 177
HOUSE ON THE HILL, THE, 203
HOW I ENDED THIS SUMMER, 65
I AM LOVE, 64
IDEA, 242
ILLUSIONIST, THE, 63
IFAKAT, 173
INHABITED ISLAND 1, THE, 135
IT'S YOUR FAULT, 124
JACKAL, THE, 30
JOY, 126
JUST BETWEEN US, 113
KICK-OFF, 188
KING OF PORTERS, THE, 148
LAST NOMANDS IN ANATOLIA:
SARKECILIS, THE, 158
LIFE ABOVE ALL, 130
LIVING THE MOMENT, 210
LOST FREEDOM, 41
LOVE, LUST & LIES, 152
MAJORITY, 34
MAN WHO WILL COME, THE, 88
MARADONA BY KUSTURICA, 138
MEMORIES FROM FUTURE, 202
MERRY-GO-ROUND, 23

MISSING, 233
MOMENT, 212
MOSQUITO NET, 57
MY FATHER IS MAKING HISTORY, 182
MY GRANDMA, 209
MY LETTER TO PIPPA, 162
NASTY AGE, 225
NIGHT AND FOG, 127
NO ONE KNOWS ABOUT PERSIAN
CATS, 137
OFFSIDE, 174
ON THE COAST, 184
ON TOUR, 62
ONE AFTER ANOTHER, 38
OTHER ANGELS, 45
OWL WHO HAD A WISH TANGLED TO
ITS FOOT, THE, 239
PAINTER'S COUP, 198
PAPER, 25
PAPER AIRPLANE, 215
PAPER MURDERS, 200
PIT A PAT, 199
POOR, THE, 85
PRESS, 33
PRINCESS OF MONTPENSIER, THE, 108
PROMISE ME THIS, 145
PUZZLE, 116
RASCAL, 219
RATS SLEEP AT NIGHT, 196
RELIC OF OXIDE NUTRIENTS, 216
RETURN, THE, 71
RIVER, 241
ROUTE IRISH, 107
SELAHATTİN'S ISTANBUL, 175

SEPTEMBER HAS NOT COME YET, 197
SERGO THE ROGUE, 101
SHADOWS AND FACES, 35
SIGNORA ENRICA, 28
SILENCE, 201
SILENT ARMY, 90
SILENT SOULS, 49
SMALL TALK, 208
SMILE PINKI, 193
SMYRN OFF, 40
SNOW, 211
SOMERSAULTS WITHOUT WINGS, 39
SOMEWHERE, 125
SPRING WILL BE COLD, 213
SUSA, 102
TANGERINE PEELS, 234
TENDER SON: THE FRANKENSTEIN, 121
THERE, 43
THREE HOUSES, 103
THREE SEASONS A LIFE: BLACK SEA
HIGHLANDS, 163
TIME, THE, 238
TIME OF THE GYPSIES, THE, 142
TIN, 218
TIN DRUM, THE, 79
TOLL BOOTH, 29
TRADITIONAL GALATEA WEDDING,
THE, 155
TRICK IN THE SHEET, THE, 112
TRISTANA, 78
TÜLAY GERMAN: YEARS OF FIRE AND
CINDERS, 170
TWO CITIES, 237
TWO LOCKS OF HAIR: THE MISSING

GIRLS OF DERSİM, 164
UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL
HIS PAST LIVES, 67
UNDERGRADUATE, THE, 235
UNDERGROUND, 144
UPSTAIRS, 227
URGENT CALL FOR BLOOD, 70
WHEN THE PLUM TREES BLOOM, 228
WHILE EVERYONE ELSE SLEEPS, 160
WHITE AS SNOW, 27
WIND, CARRY MY VOICE: A MODERN
STORY OF EXILE, 187
WOMEN ARE HEROES, 154
WOUND OF GAZA, THE, 172
YUSUF AND KENAN, 76
ZEPHYR, 22
ZONE, THE, 186

